



GEMENG MÄERZEG

mat der
Buergermeeschter- a
Schäfferotserklärung
2018-2023

01/2018

MARTIACO de Mäerzeger Buet

November 2017 - Mäerz 2018

3. Editorial
4. Vereedegung vum Buergermeeschter an de Schäffen
5. Vereedegung vun de Gemengeconseilleren
7. Le nouveau collège des bourgmestre et échevins
8. Le nouveau conseil communal
10. Buergermeeschter- a Schäfferotserklärung vun der Gemeng Mäerzeg fir d'Mandature 2018-2023
19. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mertzig pour la mandature 2018-2023
28. Receptioun „aalen Gemengerot“
30. SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 DÉCEMBRE 2017
32. SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 JANVIER 2018
37. Collecte des déchets verts / Asammele vum Gréngschnatt
38. Annuaire de la commune
40. Pacs et mariages
44. Neijooschreceptioun
48. FAIRTRADE
52. Op der Schock Asbl – Crèche kiddies
53. All Pabeier op seng Plaz / Chaque papier à sa place
54. Offalkalenner 2018 / Calendrier des déchets 2018
56. Crèche „Bei den Turelcher“
57. Youth4Work – oekotopten
58. Mäerzeger Musek: Wanterconcert
60. Seniorenfeier
61. Mäerzeger Musek: Schülerauditioun
62. Fraen a Mammen Feelen-Mäerzeg: Scheckiwwerreechung
63. Beiebam um Mäerzeger Themewee
64. Chorale Municipale Lyra Ettelbréck & Chorale Sainte Cécile Mäerzeg: Gala-Concert
65. Dammenturnclub Mäerzeg: Scheckiwwerreechung
66. SICONA: Neue Obstbäume für Mertzig

neien
Offalkalenner
2018

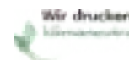
67. SICONA: Plantation de nouveaux arbres fruitiers à Mertzig
68. Kleeschen
70. Liichtmëssdag
71. Pompjeeën & Club des Jeunes vu Mäerzeg: Äddi Wanter!
72. LGS – Lëtzebuerger Guiden a Scouten
73. D'Kanner aus der Mäerzeger Schoul iwwerreechen e Scheck fir d'„Kannerduerf Lëtzebuerg“
74. Nordstadjugend Asbl
76. Mäerzeger Musek: Eierungen
77. Turelbaacher Senioren: Dag vum 3. Alter
78. Mäerzeger Pompjeeën: E kleng Bilan vum First Responder Service
80. De Landwirtschaftsministère am Déngscht vun de Gemengen
83. D'Säitert zu Groussbus a Mäerzeg
88. Fédération régionale des corps de Sapeurs-Pompiers région Nord: Delegierterversammlung
90. Gaart an Heem Mäerzeg: Regionalkongress
91. Atert-Lycée Réiden – Internat: Tag der offenen Tür in der Schule und im Internat
92. Net esou! Décharge et dépôt illicites de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc.
94. Bummelbus
95. Chantiers
98. Führungen und Aktivitäten der Naturverwaltung 2018
Klimaconcours fir Veräiner
100. Adapto
103. Apprendre le portugais à Mertzig? C'est possible!
104. AGENDA
106. Mäerzeger Musek : Good Vibes, Gala-Concert
107. Marche gourmande

Bulletin no 01/2018 sous la responsabilité du collège échevinal

Photos: Pierre Levy, Sergio Bandejas, Fränk Henkes, Charel Reiser, Raym Brausch, Jean Weiler, Guy Conter, Jacques Biver, Michel Collette, Gemeng Mäerzeg

Layout: Marc Goergen - GOWE s.à r.l.

Impression: Basicprint Lëtzebuerg / 100% Altpapier & klimaneutral





Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Dir haalt déi 1. Editioun vun eisem “MARTIACO – de Mäerzeger Buet” an der Hand! Am Joer 842 war „Martiaco“ den offiziellen Numm vun eiser Gemeng. Bei eisem Sondage huet „Martiaco“ nieft aneren interessanten Proposen de Match gemaach. Merci fir d’Matmaachen!

Mir hunn eis vill Méi gemaach an hoffen dass iech d’Resultat vun dëser 1. Editioun gefält. Eist Zil ass esou komplett wéi méiglech iech iwwert d’politesch Aktualitéit an d’Liewen an Ärer Gemeng ze informéieren. Parallel zum Buet ass och dee neien Internetsite an der Maach wou mir an de nächsten Wochen online wëlle goen.

Als neien Schäfferot wëlle mir iech och nach eng Kéier offiziell iwwert dëse Wee Merci soen fir d’Vertrauen wat dir eis bei de Gemengewahlen entgéint bruecht hutt. Mir sinn eis bewusst dass eise Programm usprochsvoll ass, sinn awer iwwerzeegt dass mir d’Projeten „step by step“ ëmgesat kréien, trotz enger allgemeng schlechter finanzieller Situatioun déi eis hannerluecht ginn ass. Mir hunn fir d’ëischt een Emprunt vun 3,6 Milliounen € missten ophuelen fir lafend Projeten ze finanzéieren. Eis Aufgab ass elo fir mat manner Geld méi ze maachen fir d’Schold vun der Gemeng net ze iwwerstrapazéieren.

Mir freeën eis op all d’Erausforderungen!

le collège des bourgmestre et échevins

Mike POIRÉ, bourgmestre

Stefano D’AGOSTINO, échevin

Isabelle ELSÉN-CONZEMIUS, échevine

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Voici la toute première édition de notre « MARTIACO – de Mäerzeger Buet » ! En l’an 842, « Martiaco » était le nom officiel de notre commune. Ce nom a obtenu le plus de voix lors d’un sondage dans le cadre duquel de nombreuses autres propositions intéressantes nous avaient été soumises. Merci pour votre participation!

Nous avons beaucoup travaillé sur cette première édition et espérons que le résultat vous plaît. Notre objectif est de vous informer d’une manière aussi complète que possible sur l’actualité politique et les activités à Mertzig. En parallèle, nous sommes sur le point de finaliser le nouveau site internet de la commune que nous souhaitons mettre en ligne au cours des prochaines semaines.

En tant que nouveau collège échevinal, nous tenons à vous remercier encore de manière officielle pour la confiance dont vous nous avez témoigné lors des élections communales. Conscients que notre programme est ambitieux, nous sommes toutefois convaincus que pas à pas, nous parviendrons à réaliser les différents projets. Ceci en dépit de la situation financière relativement mauvaise que nous avons héritée – nous avons rapidement été contraints de contracter un emprunt de 3,6 millions d’euros pour financer les projets courants. Pour ne pas charger excessivement la dette communale, il est à présent de notre devoir de mieux utiliser les finances publiques pour faire plus avec moins de ressources.

Nous nous réjouissons de chaque défi!



De 9. November 2017 ass de Mike Poiré als neien Buergermeeschter, de Stefano D'Agostino als neien 1. Schäffen an d'Isabelle Conzemius als neien 2. Schäffen vun der Gemeng Mäerzeg vum Inneminister Dan Kersch vereedelegt ginn.

Le 9 novembre 2017, le ministre de l'Intérieur Dan Kersch a procédé à l'assermentation du nouveau bourgmestre de la commune de Mertzig Mike Poiré, ainsi que des échevins Stefano D'Agostino et Isabelle Conzemius.



Vereedegung vun de Gemengeconseilleren

Den 13. November 2017 sinn d'Mady Bormann-Weber, den Armaro Garcia, de Luc Weiler, de Fernando Ferreira, d'Cathy Hoffmann-Meurisse an d'Myriam Holzem-Hansen vum Buergermeeschter Mike Poiré als Conseilleren vun der Gemeng Mäerzeg vereedegt ginn.

Assermentation des conseillers communaux

Le 13 novembre 2017, Mady Bormann-Weber, Amaro Garcia, Luc Weiler, Fernando Ferreira, Cathy Hoffmann-Meurisse et Myriam Holzem-Hansen ont été assermentés par le bourgmestre Mike Poiré en tant que conseillers de la commune de Mertzig.

Photos: Pierre Levy, Gemeng Mäerzeg

LE NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL





Mike POIRÉ
bourgmestre
mike.poire@mertzig.lu



Stefano D'AGOSTINO
échevin
stefano.dagostino@mertzig.lu



Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS
échevine
isabelle.conzemius@mertzig.lu

Le fonctionnement

Le collège des bourgmestre et échevins se réunit aussi souvent que l'exige la prompt expédition des affaires. Les réunions ont lieu à huis clos et le bourgmestre en assure la présidence.

Les attributions

Le collège des bourgmestre et échevins est principalement chargé:

- de l'exécution des lois, des règlements et arrêtés grand-ducaux et ministériels, pour autant qu'ils ne concernent pas la police;
- de la publication et de l'exécution des résolutions du conseil communal;
- de l'instruction des affaires à soumettre au conseil communal ainsi que de l'établissement de l'ordre du jour des réunions du conseil communal;
- de l'administration des établissements communaux et du contrôle des établissements publics placés sous la surveillance de la commune;
- de la surveillance des services communaux;
- de la direction des travaux communaux;
- de l'administration des propriétés de la commune ainsi que la conservation de ses droits;
- de la surveillance des fonctionnaires, employés et ouvriers de la commune; de l'application à ces personnes des mesures qui découlent impérativement de dispositions législatives ou réglementaires en matière de congés, promotions et autres droits statutaires;
- de la garde des archives, des titres et des registres de l'état civil.



Mady BORMANN-WEBER
conseillère
mady.bormann@mertzig.lu



Fernando FERREIRA
conseiller
fernando.ferreira@mertzig.lu



Amaro GARCIA GONZALEZ
conseiller
amaro.garcia@mertzig.lu



Cathy HOFFMANN-MEURISSE
conseillère
cathy.meurisse@mertzig.lu



Luc WEILER
conseiller
luc.weiler@mertzig.lu



Myriam HOLZEM-HANSEN
conseillère
myriam.hansen@mertzig.lu

Fonctionnement

Le conseil communal se réunit toutes les fois que l'exigent les affaires comprises dans ses attributions et au moins une fois tous les trois mois. En principe, c'est le bourgmestre qui le préside.

Il ne peut prendre de résolution, si la majorité de ses membres en fonction n'est présente.

Les conseillers décident à la majorité des suffrages. En cas de partage, l'objet en discussion devra être reporté à l'ordre du jour de la séance suivante; au même cas de partage dans cette seconde séance, le bourgmestre, ou celui qui le remplace, a voix prépondérante.

Les séances sont publiques. Toutefois, pour des considérations d'ordre public ou à cause d'inconvénients graves, le conseil, à la majorité des deux tiers des membres présents, peut décider, par délibération motivée, que la séance est tenue à huis clos.

Il en résulte que tout habitant de la commune et toute personne intéressée a le droit de prendre connaissance et copie, le cas échéant contre remboursement, sans déplacement, des délibérations du conseil communal, à l'exception de celles qui furent prises à huis clos, aussi longtemps que le conseil n'a pas décidé de les rendre publiques.

Sachez que le conseil communal peut constituer des commissions consultatives qui pourront donner leur avis sur les questions qui sont de leur ressort.

Attributions

L'attribution première du conseil communal est de régler tout ce qui est d'intérêt communal. Il délibère ou donne son avis toutes les fois que ses délibérations ou avis sont requis par les lois et règlements ou demandés par l'autorité supérieure.

Le conseil est également amené à édicter les règlements communaux tels que le règlement des bâtisses, le règlement de circulation ou le règlement de police.

En outre, les conseillers nomment, révoquent et démissionnent les fonctionnaires et les employés de la commune, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur.

Finalement, le conseil communal peut appeler les électeurs à se prononcer par la voie du référendum dans les cas d'intérêt communal et sous les conditions qu'il détermine.



Buergermeeschter- a Schäfferotserklärung vun der Gemeng Mäerzeg fir d'Mandature 2018-2023

Den 8. Oktober 2017 hu sech déi Mäerzeger Bierger däitlech fir ee politesche Wiessel ausgeschwat. De Groupement « m-team.lu » huet 7 vu 9 Mandater kritt an huet esou d'Wahle gewonnen. Déi nei Gewielten hu sech de 14. Oktober 2017 am Gemengesekretariat versammelt fir iwwert dee neien Buergermeeschter- a Schäfferot ofzestëmmen deen sech esou zesummensëtzt:

Buergermeeschter: Här Mike POIRÉ, Jurist;
Éischte Schäffen: Här Stefano D'AGOSTINO, Politolog;
Zweete Schäffen: Madame Isabelle CONZEMIUS, épouse ELSEN, Educatrice graduée.

Jiddereen ass unanime gewielt ginn. D'Reihfolge vun de Nominatiounen entsprécht esou dem demokratesche Vote vun de Wahlen vum 8. Oktober 2017.

D'Gemengeréit sinn: Madame Mady WEBER, épouse Bormann, Educatrice diplômée; Här Amaro GARCIA GONZALEZ, Schoulmeeschter; Här

Luc WEILER, Bankgestallten; Här Fernando FERREIRA, Elektriker; Madame Cathy MEURISSE, épouse HOFFMANN, Responsabel fir Ressources humaines; Madame Myriam HANSEN, épouse HOLZEM, Léierin.

D'Buergermeeschter- a Schäfferotserklärung steet ënnert dem Thema vum Neufank fir Mäerzeg. Mir proposéieren eng aner Manéier fir Politik ze maache mat virun allem engem méi korrekten Ëmgang: ënnerteneen, mat Iech, mat eisen Noperen. Zu eisen Prioritéiten gehéiert d'Modernisatioun vun der informatescher a kommunikatiounsteschnescher Struktur vun der Gemeng. De Bierger huet ee Recht regelméisseg, ausféierlech an objektiv iwwert déi politesch Aktivitéiten oder Projeten vu senger Gemeng informéiert ze ginn. De Buergermeeschter- a Schäfferot wëll och den Dialog mam Schoulpersonal erëm hirstelle fir een optimale schoulesche Kader kënnen ze schafen. Mir engagéieren eis fir eng sécher, propper a liewenswäert Gemeng. Opgrond vun der rasanter demographescher Entwécklung déi eis Gemeng déi

lescht Jore mattgemaach huet, ass et fir eis wichteg dass déi kommunal Infrastrukturen nees ugepasst ginn, grad wéi d'Gemengepersonal verstärkt muss ginn.

An enger Gemeng déi esou séier gewuess ass, sëtze mir eis an fir dass déi sozial Kohäsioun net beanträchtegt gëtt. Am Beräich vun der Inklusioun ass et fir de Buergermeeschter- a Schäfferot eng Noutwendegkeet dass d'Gemengeninfrastrukturen fir jiddwereen zougänglech gemaach ginn, och fir Persounen à mobilité réduite. Mir sëtzen eis an fir eng Gemeng déi energieteschesch um leschte Stand vun der Entwécklung ass. D'ëffentlech Gelder wëlle mir besser notzen fir mat manner méi ze maachen.

1. EE MODERNT A BIERGERNOT MÄERZEG

a. Informatioun a Kommunikatioun

Traditionell a modern Kommunikatiounsmëttel. D'Bierger sollen een einfache Kontakt zu hirer Gemeng

hunn. Nierft dem Telefon wëlle mir virun allem déi modern Kommunikatiounsmëttel wéi Internet, E-Mail, SMS (e.a. de Service sms2citizen) an déi sozial Medien mat abannen. Mir féieren eng systematesch Informatiounspolitik fir d'Bierger an. Mir kombinéieren do déi traditionell a modern Kommunikatiounsmëttel, woubäi ee neien Internetsite d'Aushängeschild vun der Gemeng soll sinn a regelméisseg iwwert Neiegkeeten a Wessenswäertes aus a vun der Gemeng informéiert. Mir loosse an deem Kontext och eng App fir Smartphones entwéckelen déi, mam Site, d'Bierger non-stop um courant hält.

Elektronesch Informatiounstafelen. Bei der Gemeng riichte mir eng elektronesch Informatiounstafel an wou all Bierger sech bequem informéiere kann. Fir wichteg Informatiounen oder Evenementer vun de Veräiner unzekënnegen, stelle mir och esou Informatiounstafelen an den Haaptgängen vu Mäerzeg op.

Report-it. Mir schafen um neien Internetsite an der App eng Rubrik

Report-it wou d'Bierger ganz einfach via Handy dem techneschen Service vun der Gemeng Mängel oder Defekter bei öffentlichen Infrastrukturen kënne matdeelen.

Chantier-Management. Zu enger Biergernoër Informatiounspolitik gehéiert och fir systematesch iwwert aktuell a bevirsteënd Chantieren ze kommunizéieren.

b. Déngscht um Bierger

Biergerbüro mat flexibelen Öffnungszäiten. D'Gemengeverwaltung soll wéi een Déngschtleschtungsbetrieb funktionnéieren an dofir als modernen Biergerbüro opgestallt gi mat méi flexibelen Öffnungszäiten wou de Bierger gängeg Verwaltungsvorgäng séier an onkomplizéiert gemaach kritt. Mir wëllen dofir, an Ofsprooch mam Gemengepersonal, méi flexibel Öffnungszäiten ubidde fir dem Bierger nach méi entgéintzekommen bei den administrativen Demarchen.

Biergerstonnen. Mir organiséiere

re regelméisseg Biergerstonne wou d'Awunner dem Buergermeeschter, respektiv dem Schäfferot, hir Suergen, Problemer a Virschléi kënne matdeelen.

Gutt forméiert Gemengepersonal. D'Gemengepersonal spillt eng wichtige Roll am Kontakt mat de Bierger, souwuel wat d'Administratioun wéi den technesche Service betrëfft. D'Gemeng soll ee fortschrëttlechen Employeur sinn an duerch nei, motivéierend Konzepter sécherstellen, dass d'Personal déi gestallt Aufgabe mat Engagement a Motivatioun ugeet an déi zur gréissten Zufriedenheet vun de Bierger erfëlle kann.

e-Mäerzeg a „Simplification administrative“. Eist Zil ass, dass d'Bierger all administrativ Ufroen an Déngschter online ausféiere kënne, souwäit daat technesch a juristes (elektro-nesch Ënnerschrëft) méiglech ass.

Online perséinlech Dokumentena-sicht. Ähnlech wéi op nationalem Plang de myguichet.lu funktionnéiert, wëlle mir och kommunal administra-



tiv Demarche méi transparent fir de Bierger gestalten. Sou kritt jiddereen elektronesch Asiicht a seng Akten an den aktuelle Stand vu senger Demande.

Kommunal Mediationsstell. Streidereien ënnert Nopere gehéiere leider och zu Mäerzeg zum Alldag. De Buergermeeschter ass an deene meeschte Fäll net zoustänneg fir do ze schlichten, ausser de kommunalen „Ordre public“ wier beträff. Fir enger Zivilklo virum Friddensriichter aus dem Wee ze goen, maache mir d'Bierger opmierksam op d'Servicer vum Centre de médiation civile et commerciale (CMCC) deen an esou Fäll déi richteg Ulaafstell ass.

c. Transparenz

Gemengerotssitzungen. All Gemen-gerotssitzungen ginn systematesch annonciert mam betreffenden Ordre du jour. Déi komplett Rapporten vun de Sitzungen sinn an engem kuerzen Delai ëffentlech.

Online Zougang zu Dokumenter. All administrativ Dokumenter (déi net dem Dateschutz ënnerleien) stelle mir onbegrenzt um Internetsite vun der Gemeng zur Verfügung.

2. SCHOUL, KANNERBETREIUNG A JUGEND

a. Een optimalen Kader schafen

Den Dialog mam Schoulpersonal erëm hirstellen. Mir bedauern et zudéifst dass zënter puer Joren ee ganz schlecht Arbechtsklima tëscht der Gemeng an dem Schoulpersonal besteet. Eng vun eisen Prioritéiten ass dëse Mëssstand ze behéieren fir der Mäerzeger Schoul an der Gemeng ee Neufank ze erméiglechen. Du-erch eng reell Kommunikatioun net nëmmen mam Schoulpersonal, mee och mam Schoulcomité an der Elter-ververtriedung soll erëm ee positivt Aarbechtsklima opgebaut ginn, dës am Intérêt vun de Mäerzeger Kanner.

D'Mäerzeger Schoul kannergerecht gestalten. Mir setzen eis an fir kannergerecht schoulech Infrastrukturen déi mir zesumme mam Schoulpersonal an all de betroffenen Acteuren iwwerdenken fir ee méi motivéierend, gesond an altersgerecht Ëmfeld ze bidden. An dëser Optik wëlle mir bei Renovatiouns- oder Neibauprojeten d'Qualitéit an d'Funktionalitéit vun den Infrastrukturen, banne wéi bausen, konsequent verbesseren.

Demografesch Entwécklung. Mir



ginn nei Weeër wann et opgrond vun der demografescher Entwécklung vun der Gemeng Engpäss ginn wat d'Gréisst vun der Schoul a vun der Maison Relais betrëfft. An aussergewéinleche Situatiounen an no Concertatioun mat de betroffene Persoune, verschléisse mir eis net géint provisoersch Infrastrukturen déi no enger flexibeler a modularer Bauweis kuerzfristeg realiséiert kéinte ginn.

Viraussetzung fir digitalen Enseignement schafen. Mir wëllen dat beschtméiglecht Léierëmfeld fir d'Schoulkanner ubidden. Dozou gehéieren eng modern Ausstattung

a genuch Informatikmaterial fir d'Schüler op d'Erausforderunge vun der haiteger Zäit virzebereeden. Déi noutwendeg Infrastrukturen an Akeef ginn an engster Zesummenaarbecht mam Schoulpersonal realiséiert, ënnert der Berücksichtigung vun de budgetäre Mëttelen.

Mam Bus an d'Schoul. Zesumme mat den Elteren a Kanner analyséiere mir ob et Sënn mécht fir zu Mäerzeg ee Schoultransport z'organiséieren mam Objektiv fir zu de Spëttestonnen am Duerfkär manner Verkéier ze hunn an also méi Sécherheet kënnen ze garantéieren.

Zesummenaarbecht tèscht Mäerze-ger Schoul, Maison Relais, Crèche, Internat a Veräiner fuerderen. Wann d'Betreiung vun engem Kand a méi Hänn läit, ass eng kohärent Zesummenaarbecht tèscht all den Acteure vu grousser Wichtigkeet. D'Aarbecht mat de Kanner virun allem an der Schoul a Maison Relais soll permanent openeen ofgestëmmt sinn. Mir wëllen och d'Zesummenaarbecht tèscht der Schoul an der Maison Relais mam Internat, de Sportsveräiner an der Mäerzeger Musek verbessern. D'Gemeng kann a soll hei d'Roll vum Vermëttler iwwerhuelen.

Mini-Mäerzeg. Mir wëlle gemeinsam Initiative vum Léierpersonal an de Kanner ënnerstëtzen, z.B. bei der Gestaltung an Ëmgestaltung vu Schoul- a Fräitzäitinfrastrukturen. Zil dovun ass ee Mini-Mäerzeg ze schafen wou d'Kanner op eng spilleresch Art a Weis léieren, Verantwortung z'iwwerhuelen an d'Erausforderunge vum Alldag am Beruff an am Gemengeliewen kennenzelëieren.

Méi flexibel Öffnungszäiten vun der Maison Relais an der kommunaler Crèche. Bei Bedarf setzen mir eis an, an Ofsprooch mam zoustännegen Personal, fir méi laang Öffnungszäiten an der Maison Relais a kommunaler

Crèche anzeféieren fir der Demande vun Elteren déi z.B. op Schichte schaffen, nozekommen.

Gesond a regionaalt Iessen an de Betreuungsstrukturen. Mir garantéieren dass weiderhin am Schoulrestaurant vun der Mäerzeger Maison Relais kanner- an altersgerecht Ernährung aus virun allem regionale Produiten zerwéiert gëtt. Am normale Schoulbetrib leeë mir dernierft och vill Wäert op regelméisseg Aktiounen wéi „Schoulmëllech“ a „Schouluebst“ déi eng wichteg ernährungserzéieresch Roll fir d'Kanner erfëllen.

Oppe Betreuungsstrukturen. An Ofsprooch mam zoustännegen Personal wëlle mir d'Betreuungsstrukturen esou organiséieren, dass si och vun Elteren déi hir Kanner doheem versueren als Kontakt- an Ulaftstell an Utsproch därefer geholl ginn. Mir wëllen an deem Zesammenhang eng Vermëttlerroll iwwerhuele fir agreéiert Dagesmammen a Babysitter ze proposéieren.

„Jonk begéint Al“. Mir bedauern dass zu Mäerzeg keen traditionellt Altersheem méi ass. Fir d'Lach tèscht zwou oder esouguer méi Generatiounen ze schléissen, wëlle mir awer d'Betreuungsstrukturen an d'Internat encouragéieren fir gemeinsam Aktivitéiten mat den eelere Matbierger

z'organiséieren. Och do kann a soll d'Gemeng eng Vermëttlerroll iwwerhuelen.

b. D'Mäerzeger Jugend

„Jugendgemengerot“. Mir wëllen dass d'Jugend sou wäit wéi méiglech an Decisiounsprozesser, déi si direkt uginnt, mat agebonnt ginn. Eng Delegatioun vun der Jugend, ee sougenannte „Jugendgemengerot“ soll dofir regelméisseg dem Schäffen- a Gemengerot iwwert eventuell Problemer a Wënsch vun der Mäerzeger Jugend rapportéieren. D'Iddien an d'Virschlëg ginn an engem Jugendkommunalplang festgehal fir kuerz- a mëttelfristeg ëmgesat ze ginn.

Jugendaarbecht vun de Veräiner fuerderen. Eis Sport- a Kulturveräiner spillen eng immens wichteg Roll am Beräich vu Kanner- a Jugendbetreuung. Mir wëllen dës Leeschtungen duerch e gerechten Subsid unerkennen. D'Käschten déi d'Veräiner am Beräich vun der Aus- a Weiterbildung vum Betreuungspersonal hun sollen och finanziell vun der Gemeng honoréiert ginn.

Finanziell Ënnerstëtzung vun der Late Night Bus Norden Asbl. Mir ënnerstëtze weider d'Late Night Bus Norden Asbl déi virbildlech de séche-

ren Transport vun de Jugendlechen op verschidden Evenementer duerch de ganzen Norden koordinéiert.

Kultur an Infrastrukturen. D'kulturell Offer däreft de jonke Public net vergiessen. Mäerzeg huet eng Jugendzeen déi mir ënnerstëtze wëllen. Existente Infrastrukturen mussen méi accessibel gemaach gi fir déi Jonk (z.B. Terrain am Park beim ale Schoulgebai), och ausserhalb vun de Schoulstonnen. Iwwert de Jugendkommunalplang setzen mir eis gemeinsam Ziler fir d'Gemeng nach méi attraktiv ze maachen.

Aktiv an engagéiert fir eis Jugend. An Zesummenaarbecht mat der Nordstadjugend Asbl déi d'Mäerzeger Gemeng finanziell ënnerstëtzt, wëlle mir de Jugendlechen am Duerf Projete, Aktivitéiten a Workshoppe zu deenen ënnerschiddlechsten Themen ubidden (Kultur, Sport, Aarbechtswelt, Präventioun, Informatioun, asw.).

3. ZU MÄERZEG LIEWEN, WUNNEN A SCHAFFEN

a. Liewen a wunnen

Nohalteg Entwécklung. Fir eis Gemeng nohalteg a kohärent ze plangen, wëlle mir an engem méi

partizipativem Prozess d'Bierger an d'Projeten a Pläng abannen: Verkéiersregelung, Amenagement vun öffentlechen Plazen, Tréppel- a Velosweeër, Vernetzung mat de Nopeschgemengen, Schutz an Erhalt vu prägenden Infrastrukturen, Astandsetzung vu Stroossen, asw.

Gring Plaze beim Amenagement vum öffentleche Raum. Fir d'Liewens- a Wunnqualität zu Mäerzeg ze erhalen an ze verbessern soll d'Natur net vernoléisseg ginn. Mir sinn net géint de sougenannte „Fauchage tardif“ wéi e schon eng Zäit zu Mäerzeg ëmgesat gëtt, sinn awer der Meenung dass dës Method op öffentlechen visibele Plazen (z.B. d'Spillplazen) net déi adequat Léisung ass well se awer dacks d'Bild vun enger net propperer Gemeng erëmgëtt.

Verkéiserssécherheet. Trotz dem Aféiere vun Tempo 30 a ville Stroossen vun der Gemeng, si vill Automobilisten nach ëmmer onverantwortlech ënnerwee. Mir sichen dofir no anere Moyenen fir dass d'Vitesse an dës Stroosse ka respektéiert ginn. Fir virun allem d'Schoulweeër méi sécher ze maachen iwwerpréife mir allgemeng d'Zebrastreifen am Duerf a maachen déi méi visibel fir d'Autosfuerer op oniwiersichtlechen Plazen. An neie Wunngebiddere wëlle

mir och d'geziilt Ëmsetzung vu sougenannte verkéisersrouege „Spillstroossen“ iwwerpréifen. Op CR-Stroossen wou d'Gemeng net direkt d'Kompetenz huet z'intervenéieren, huele mir d'Initiativ fir mam zoustännege Ministère no Léisungen ze siche fir dës Stroosse méi sécher ze maachen. Fir géint onverantwortlech Verhalen op der Strooss an och op öffentleche Parkinger virzegoen, verstärke mir de Kontakt mam zoustännege Policekommissariat fir regelméisseg präventiv Kontrollen duerchzeféieren.

Mobilitéit verbessern. An Zesummenaarbecht mat der lokaler Bus-Entreprise a fir d'Mobilitéit vun de Mäerzeger Awunner, virun allem de Senioren, ze verbessern, féiere mir ee sougenannte Ruffbusmodell an. Dat soll och de Jugendlechen erlaben hire Fräizäitaktivitéiten ouni Aschränkung kënnen nozegoen, ouni op d'Elteren ugewisen ze sinn.

b. Schaffen

D'Betriben am Duerf. Mir ënnerstëtzen déi lokal Mäerzeger Entrepreneuren a maachen hinnen d'Liewen duerch Iwwerreglementatiounen net méi schwéier. Am korrekten Dialog siche mir zesummen no beschtméigleche Léisungen fir d'Problemer déi sech am Alldag kënnen stellen. Bei de Ge-

mengentaxen wëlle mir méi geziilt op déi spezifesch Bedürfnissen vun der Landwirtschaft an de Betriben agoen.

D'Mäerzeger Industriezon. Am enke Kontakt mat der Laach9166 Asbl déi sech fir d'Intressen vun de Betriben an der Industriezon asetzt, schafe mir ee Konzept aus wat et de schon etabléierten Entrepreneuren erlaabt sech auszebauen an nei Aktivitéiten unzezeien, ouni dobäi d'Liewensqualität vum Duerf ze beaflossen.

Sozial- a Solidarwirtschaft ënnerstëtzen. Mir ënnerstëtzen an encouragéieren privat Initiativen déi z.B. Gemeinschaftsgäert realiséieren oder an erneierbar Energien investéieren. Mir wëllen an deem Kontext Parrainagen fir öffentlech Gringflächen erméiglechen, sou dass sech Bierger oder Entrepreneuren an Zukunft op Wonsch ëm d'Beplanung vun öffentlechen Gringflächen an hirer Strooss oder virun hirer Dier bekëmmere dierfen.

c. Fräizäitoffer

Kulturschafend Mäerzeger aktiv fuerderen. Mir setzen eis dofir an, dass Kënschtler aus eiser Gemeng Raimlechkeeten an Infrastrukturen zougängelech gemaach kréien, fir dass si hierer kënschtlerescher Aktivitéit kënnen nogoen. Mir wëllen de

lokalen a regionale Kënschtler och d'Méiglechkeet ginn hir Wierker an der Gemeng auszustellen.

Veräiner ënnerstëtzen. D'Mäerzeger Gemeng soll d'Veräiner weider beschtméiglech finanziell ënnerstëtzen.





zen. Fir sozial méi schwach Familien entgéintzekommen, iwwerpréifen mir allerdings déi kommunal Subside fir se no sozialen Kritären ze adaptéieren.

Fräizäitsport fir Jonk an Aal. Mir

wëlle de Fräizäitsport an eiser Gemeng fuerderen. Vill Sportler sinn net onbedingt a Sportsveräiner engagéiert. Dofir sollen zu Mäerzeg Fräifläche fir Sport a Spill ugeluecht ginn. Dozou gehéieren och d'Beschëlderung vu Spadséierweeër, Lafstrecken, Velos- a Mountainbikesweeër. An Zesummenaarbecht mam zoustännegen Ministère a mat de Nopeschgemengen soll d'Gemeng Mäerzeg och un de nationale Réseau vun de Circuits auto-pédestres an de Velosweeër ugeschloss ginn.

Fräizäitaktivitéite fir Senioren. Mir ënnerstëtzen d'Mäerzeger Seniore beim Organiséieren a bei der Ëmsetzung vu kulturellen a sportlechen Fräizäitaktivitéiten op lokalem a regionalem Niveau.

Privatinitiativen fuerderen. Mir wëlle Privatinitiativen déi zu engem méi attraktive kulturellen Duerfliewe bäidroen finanziell a materiell duerch d'Zurverfügungstelle vu kommunalen Infrastrukturen fuerderen. Mir stellen eis do z.B. d'Organisation vun engem Museks- oder Konschtfestival vir. Avis aux amateurs!

4. EE SÉCHERT, PROPPERT, GERECHT A LIEWENSWÄERT MÄERZEG

a. Sécherheet

D'Mäerzeger Pompjeeën. De Mäerzeger Pompjeescorps ass méi wéi just ee Gemengeservice. All eenzelne Pompjee verdingt de Respekt vun der Gemeng a sengen Awunner fir säi fräiwëllegen Engagement, zumools elo wou de First Responder System agefouert gouf wou d'Pompjeeën eng éischt medizinesch Betreierung garantéiere bis zum Antreffen vun enger Ambulanz, respektiv dem Samu. D'Gemeng soll een zouverlässege Partner sinn wann et drëms geet Sensibiliséierungscampagnen am preventive Brandschutz z'organisieren, Equipement ze beschafen, finanziell Hëllef ze garantéieren, asw. Och bei der zukünftiger Reform vun de Rettungsdéngschter bleibt d'Gemeng ee gläichberechtigte Partner fir d'Entscheidung matzedroe wat d'Sécherheet vun de Mäerzeger Leit betrëfft a fir de Pompjeescorps mat deem dofir noutwendegen Equipement auszerüsten.

Wanterdéngscht. Zesumme mam Service technique vun der Gemeng iwwerpréife mir wéi de Wanterdéngscht optimiséiert ka ginn. Mir zielen awer och op d'Verständnis vun de Bierger wann an extreme Fäll de Service net nokomme kann. D'Aféierung vum Report-it kann hei eng

grouss Hëllef sinn.

Verstäerkt Zesummenaarbecht mat der Police. Wéi fir d'Verkéiserssécherheet, striewe mir eng verstärkt Zesummenaarbecht mat der Police un fir de Bierger ee méi grousst Sécherheetsgefill ze vermëttlen fir präventiv géint stroferechtlech Aktivitéiten (z.B. Abréch, Vandalismus, illegal Müllentsuergung, asw.) virzegoen.

b. Propretéit

Ee proppert Mäerzeg. An Ofsprouch mam technesche Service vun der Gemeng, mat Sensibiliséierungscampagnen a mam gudde Wëlle vun de Bierger, striewe mir ee permanent proppert Mäerzeg un op dat seng Awunner houfreg kënnen sinn. Dëst beinhalt méi Gringflächen a Blumenarrangementer am Duerfkär a bei den Haaptgemengeninfrastrukturen. D'Aféierung vum Report-it erlaabt eis och hei dem Zil vum proppere Mäerzeg méi nozekommen.

c. Integratioun

Lëtzebuergesch als Integratiounssprooch stäerken. D'lëtzebuergesch Sprooch ass fir eis een zentraalt Element fir auslännesch Matbierger

z'integréieren. Dofir wëlle mir déi kommunal a regional Offer u lëtzebuergesche Sproochecourse zesummen mat eise Partner konsequent ausbauen.

Welcome-Treffen. Nei Mäerzeger Awunner wëlle mir vun Ufank un iwwert d'Gemeng, hir Aktivitéiten an d'Veräiner informéieren. Mir organiséieren dofir, an Zesummenaarbecht mat enger neier „Commission d'accueil“, regelméisseg Welcome-Treffen fir déi nei Leit an hirer neier Heemecht willkomm ze heeschen.

Parrainage. D'Bierger sollen d'Méiglechkeet kréien, ee Parrainage iwwert een oder méi „Nei-Mäerzeger“ z'iwwerhuelen fir esou z.B. bei administrativen Ofleef ze hëllefen oder fir hinnen d'Gemengeliwe méi no ze bréngen. Parrainage tëschent Lëtzebuerger a Net-Lëtzebuerger sollen et den auslännesche Matbierger erméiglechen d'Lëtzebuerger Sprooch méi einfach ze léieren (parrainage linguistique). D'Gemeng oder d'Integratiounskommissioun soll hei eng Vermëttlerroll iwwerhuelen.

„Veräinsdeeg“. D'Veräiner spillen déi wichtegst Roll fir d'Mäerzeger Duerfliewen. Mat Schnuppercoursen a regelméisseg „Veräinsdeeg“ kënnen nei Awunner besser integréiert ginn.

A Villfalt gëeent. Mir ginn der kommunaler Integratiounskommissioun déi néideg Mëttele fir Aktivitéiten z'organiséieren déi di verschidde Nationalitéiten am Duerf méi no an zesumme bréngen.

d. Inklusioun

Design for all: kommunal Infrastrukturen inklusiv renovéieren a plangen. Et ass fir eis eng Selbstverständlechkeet dass nei kommunal Infrastrukturen vun Ufank un esou geplangt solle gi fir dass se vu jidder Bierger ouni Barrière, d.h. behënnertegerecht, benotzt kënnen ginn. Bei de besteeënde Gemengeninfrastrukturen ass een enormen Nohuelbedarf néideg: mir wëllen dofir endlech Aarbechten um Gemengenhaas virhuelen fir dëst fir all Matbierger accessibel ze maachen. Déi selwecht Iwwerleeungen gëlle fir d'Schoulgebaier, d'Trottoiren an d'Buedembelag op den Zebrasträifen.

Inklusioun fir jiddereen. Inklusiv soll eis Gemeng och sinn, wann et drëms geet, d'Kanner aus dem Internat Sainte-Marie an d'Awunner vun der Wunnstruktur déi vun der Op der Schock Asbl geréiert gëtt mat an d'Gemengenaktivitéiten anzebannen.

e. Sozial a gerecht

Eng Gemeng fir jiddereen. D'Gemeng Mäerzeg soll fir d'Leit aus all de soziale Schichten accessibel sinn. Déi kulturell Mixitéit dréit zur sozialer Kohäsioun vum Duerf bäi. Mir setzen eis dofir fir de Bau vu weidere soziale Wunnungen an. Mir sti fir ee qualitative Wuesstum dee net op wëller Immobilienspekulatioun berout.

Office social Nordstad (OSNOS).

Mir wëlle sozial schwach Famille besser iwwert d'Hëllefsméiglechkeete beim OSNOS informéieren.

Demokratiséierung vu Sport a

Kultur. De sozialen Hannergrond soll keng Barrière si fir Sport a Kultur am Duerf. Ënnert bestëmmte Konditiounen kënnen Jonker aus sozial schwache Famillen een Deel vun der Veräinsko-tisatioun iwwerholl kréien.

f. Gesondheet

Liewensqualitéit. Mir wëllen de Mäerzeger Leit genuch Méiglechkeeten ubidden fir sportlech Aktivitéiten ze bedreiwen.

Besser informéieren. D'Gemeng Mäerzeg soll an d'Zukunft och am Beräich vum Gesondheitswiesen a vum Ëmweltschutz informéieren a sensibiliséieren, dëst an Zesummenaarbecht mat de Spezialisten aus de verschidde-ne Beräicher.

Haushalt ouni Pestiziden. Mir wëllen d'Bierger op d'Konsequenze vu Pestizide fir d'Natur a fir d'Gesondheet vum Mënsch opmierksam maachen an iwwer alternativ Weeër informéieren. Pestizidfräi Blumme sollen dem Kampf géint d'Aussterwen vun de Beien bäidroen.





5. EEN ENERGIEEFFIZIENT AN EMWELTFRÉNDLECHT MÄERZEG

a. Energieeffizienz

Erneierbar Energie. D'ëffentlech Hand soll Virbild bei der Notzung vun erneierbarer Energie sinn. Mir

wëllen dofir d'Gemengeninfrastrukture kuerz- a mëttelfristeg op nohalteg Energie ëmrüsten.

Stroossebeliichtung energetesch verbessern. Ee groussen Deel vum Stromverbrauch vun der Mäerzeger Gemeng geet op d'Stroossebeliichtung zrëck. Mir schafen ee neit Konzept fir no a no de Stromverbrauch duerch energieeffizient a modern Liichtmëttel rofzesetzen.

Ëffentlech Ausschreibungen opgrond vu Nohaltegkeetscritèren. Bei der Preparatioun vun ëffentlechen Ausschreibungen leeë mir kloer Richtlinne fest déi d'Critèren Nohaltegkeet, Ëmweltbelaaschtung, Waasserverbrauch an Energieeffizienz berücksichtigen.

b. Natur an Ëmwelt

Landwirtschaft a Landschaftsfleeg gehéieren zesummen. Zesumme mat de lokale Bauerebetriber an dem spezialiséierte Naturschutzsyndicat SICONA (Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature) setze mir eis fir eng aktiv Landschaftsfleeg an. Mir wëllen de Respekt virun der Natur an der Aartevillfalt, respektiv d'Erhalen an d'Schafe vu natierleche Liewensraim verbessern.

Héich Waasserqualitéit garantéieren.

An enker Zesummenaarbecht mam zoustännegen interkommunale Syndikat DEA (Distribution d'eau des Ardennes) an dem Waasserwirtschaftsamt, wëlle mir konsequent d'Drénkwaasserqualitéit verbessere fir och dee regelméisseg lästige Chlor-Geroch am Waasser z'eliminieren. De geplangte Report-it kann och hei eng grouss Hëllef fir de Service technique sinn. Parallel dozou publizéiere mir regelméisseg déi obligatoresch Waasseranalysen. Mir huelen och déi néideg Investitiounen vir fir de Schutz vun de Quellen a vum Grondwaasser ze garantéieren.

Entsuerung a Klärung vun den Ofwässer. D'Gemeng Mäerzeg ass zënter 2002 Member vum interkommunalen Ofwaasser-Syndikat SIDEN (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord). Enorm Investitiounen sinn déi lescht zing Joer an d'Ofwaasserinfrastrukture gemaach ginn. Mir engagéieren eis, an enkem Kontakt mam SIDEN, fir ee konsequente Suivi ze maache fir den Ënnerhalt vun dësen Infrastrukturen, virun allem d'Reeniwwerlaafbecken.

Reewaassernotzung optiméieren. Bei Sanéierungen a Neibauten vu kommunalen Infrastrukture, wëlle mir Reewaassernotzungssystemer aplange mat deenen z.B. Sanitäranlage

waasserspuerend bedriwwen kënne ginn.

Offallentsuerung. An Zesummenaarbecht mam SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets) striede mir eng Optimiséierung vun der Offallentsuerung un. D'Bierger sollen an deem Kontext och méi sensibiliséiert an informéiert gi fir eng systematesch a korrekt Mülltrennung ze maachen.

Edukatioun. D'Gemeng soll och een zouverlässege Partner si wann et drëms geet emweltfrëndlech Sujeten an der Schoul oder an de Betriebsstrukturen ze thematiséieren. Mir wëllen do z.B. Aktiounen wéi d'Planze vun Hecken oder Beem logisteschem a finanziell ënnerstëtzen.

6. GESOND GEMENGEFINANZEN

Regelméisseg Screenings. Wéi an engem Stot kann och eng Gemeng net méi Suen ausgi wéi si zur Verfügung huet. Mir wälze Problemer net op déi kommend Generatiounen of. Mir setzen op kohärent Prospektiounen mat kloer Prioritéiten fir d'Scholdelaascht vun der Gemeng net iwwerzestrapazéieren. Duerch regelméisseg Screenings wëlle mir

méi Effizienz bei den Ausgaben errechen an zousätzlech Raim fir nei Politiken oder Investitioune schafen.

**Alternativ Finanzéierungsmodel-
ler.** Mir analyséiere bei zukünftigen Infrastrukturprojeten d'Méiglechkeet, de Finanzement zesumme mat privaten Entreprises, intresséierte Bierger oder mat Hëllef vun alternative Finanzéierungsmodeller ze realiséieren (Public Private Partnership, Crowdfunding, asw.).

Märzeg, den 5. Dezember 2017.

Mike POIRÉ
Buergermeeschter

Stefano D'AGOSTINO
Éischte Schäffen

Isabelle CONZEMIUS
Zweete Schäffen



Déclaration du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mertzig pour la mandature 2018-2023

Le 8 octobre 2017, les citoyens de Mertzig se sont prononcés clairement pour un changement politique dans leur commune en attribuant sept mandats sur neuf au groupement politique « m-team.lu » qui a ainsi remporté les élections. Les nouveaux élus se sont réunis le 14 octobre 2017 au secrétariat communal pour procéder à la formation du nouveau collège des bourgmestre et échevins qui se compose comme suit :

Bourgmestre : Monsieur Mike POIRÉ, juriste ;

Premier échevin : Monsieur Stefano D'AGOSTINO, politologue ;

Deuxième échevin : Madame Isabelle CONZEMIUS, épouse ELSÉN, éducatrice graduée.

Tous ont été élus à l'unanimité. L'ordre des nominations reflète ainsi le vote démocratique du scrutin du 8 octobre 2017.

Les conseillers communaux sont : Madame Mady WEBER, épouse Bormann, éducatrice ; Monsieur Amaro GARCIA GONZALEZ, instituteur ; Monsieur Luc WEILER, employé de

banque ; Monsieur Fernando FERREIRA, électricien ; Madame Cathy MEURISSE, épouse HOFFMANN, responsable des ressources humaines ; Madame Myriam HANSEN, épouse HOLZEM, institutrice.

La déclaration du collège des bourgmestre et échevins figure sous le thème du renouveau pour Mertzig. Nous proposons une autre façon de faire de la politique, surtout en ce qui concerne nos rapports : entre nous, avec vous, avec nos voisins.

Parmi les priorités figure notamment la modernisation de la structure informatique et communicationnelle de la commune de Mertzig pour la rendre plus proche de ses citoyens. Le collège des bourgmestre et échevins entend également rétablir le dialogue avec le personnel enseignant, en vue de la création d'un cadre scolaire optimal. Il s'engagera pour une commune sûre, propre, juste et assurant une grande qualité de vie. Il est primordial que les infrastructures et le personnel soient à la hauteur de la forte croissance démographique qu'a connue la commune au cours des dernières décennies.

Dans une commune qui a tant grandi, il est essentiel d'œuvrer au renforcement de la cohésion sociale. En matière d'inclusion, le collège échevinal juge indispensable de rendre les infrastructures communales accessibles à tout public, y compris aux personnes à mobilité réduite. Nous œuvrons également pour une commune efficiente sur le plan énergétique et respectueuse de l'environnement, et qui dispose de finances publiques saines.

1. MERTZIG: UNE COMMUNE PLUS MODERNE ET PLUS PROCHE DE SES CITOYENS

a. Information et communication

Outils de communication traditionnels et modernes. Le contact entre les citoyens et leur commune doit être simple. Mise à part le téléphone, nous voulons utiliser davantage les outils de communication modernes, tels qu'internet, E-mail, SMS (p.ex. le service sms2citizen) et les réseaux sociaux. Nous mettrons en place une politique d'information systématique aux citoyens, qui combinerà les outils de communication modernes et

traditionnels. Ainsi, nous prévoyons qu'un nouveau site internet, fournissant des informations sur toutes les actualités de notre commune, devienne la carte de visite de notre village. En parallèle, une application pour téléphones mobiles sera mise en place, afin de garantir que toute information arrive directement à destination des citoyens.

Panneaux électroniques d'information. Une borne informative sera installée auprès de l'administration communale, permettant à chaque citoyen de se tenir informé des actualités communales. En outre, et afin d'informer les citoyens à propos d'événements importants concernant la commune et de les tenir au courant sur les activités des clubs et associations, nous prévoyons l'installation de panneaux électroniques d'information aux entrées principales de Mertzig.

Report-it. Afin que les citoyens puissent, via leur téléphone portable, ou à travers le site internet, à tout moment communiquer au service technique un défaut ou manque lié

à une infrastructure publique, une application/rubrique Report-it sera mise en place sur le site internet de la commune.

Gestion des chantiers. Une communication systématique sur des chantiers actuels et futurs dans la commune sera garantie.

b. Services au citoyen

Heures d'ouverture des services communaux plus flexibles. Chaque citoyen doit avoir la possibilité d'effectuer ses démarches administratives d'une manière simple et rapide. Ainsi, notre intention est, après concertation avec le personnel communal, d'augmenter la flexibilité des horaires d'ouverture hebdomadaire des services administratifs.

Heures de consultation pour citoyens. Nous prévoyons d'organiser régulièrement des « heures de consultation pour citoyens », leur permettant de transmettre leurs préoccupations et suggestions au bourgmestre, respectivement aux membres du collège échevinal.

Personnel communal bien formé. Le personnel communal administratif et technique joue un rôle important dans le contact avec le citoyen. La

commune doit être un employeur moderne et garantir, à travers des concepts motivants, que le personnel puisse accomplir ses tâches avec engagement et à la plus grande satisfaction des citoyens.

e-Mertzig et simplification administrative. Tout en respectant les aspects juridiques et techniques tels que la signature électronique de documents, nous voulons permettre aux citoyens d'effectuer une grande partie de leurs démarches administratives via un service online.

Consultation en ligne de documents personnels. Afin de garantir au citoyen toute transparence concernant ses dossiers ou démarches administratifs, nous prévoyons de mettre en place un service similaire à la plateforme nationale myguichet.lu. Ce système devrait lui permettre de consulter électroniquement et à tout moment le statut actuel de ses dossiers.

Médiation communale. Les conflits de voisinage font également partie de la vie quotidienne de Mertzig. Dans la plupart des cas, le bourgmestre n'est pas compétent pour y arbitrer, à moins que l'ordre public communal ne soit troublé. Afin d'éviter une action civile au juge d'instruction, nous voulons à l'avenir diriger les citoyens

vers les services du Centre de médiation civile et commerciale (CMCC), compétent pour gérer ce genre de situations.

c. Transparence

Séances publiques du conseil communal. Toutes les séances du conseil communal (avec leur ordre du jour) seront systématiquement annoncées, et les rapports complets seront publiés en ligne dans un délai court.

Accès en ligne aux documents. Tous les documents administratifs (qui ne sont pas soumis à la protection des données) seront mis à la disposition des citoyens sur le site internet de la commune.

2. ÉCOLE, STRUCTURES D'ACCUEIL POUR ENFANTS ET JEUNESSE

a. Créer un cadre optimal

Rétablir le dialogue avec le personnel scolaire. Étant donné que, depuis plusieurs années, la relation de travail entre la commune et le personnel scolaire s'est dégradée, une de nos priorités consiste à résoudre cette situation pour permettre à l'École de Mertzig et à la commune d'entamer ensemble un





nouveau départ. Dans l'intérêt des enfants de Mertzig, il est primordial de rétablir un bon climat de travail entre les différents acteurs de l'enseignement (personnel enseignant, comité d'élèves, représentation des parents d'élèves) et les membres du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal.

Adapter l'École de Mertzig aux besoins des enfants. Afin de créer un environnement de travail motivant, sain et adapté aux besoins des enfants, des projets de rénovation ou de nouvelles constructions seront entamés avec tous les acteurs concernés : les infrastructures scolaires seront tout d'abord examinées, dans le but d'améliorer la qualité et la fonctionnalité de celles-ci, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.

Évolution démographique. En raison de l'évolution démographique de la commune, il est indispensable de se préoccuper de la taille de certaines infrastructures comme la Maison Relais ou l'École de Mertzig. Pour y remédier, et après concertation des acteurs concernés, nous n'excluons pas la mise en place d'infrastructures flexibles et modulables.

Enseignement digital. Nous devons permettre à nos enfants d'être éduqués dans les meilleures conditions possib-

les. Un équipement scolaire moderne, notamment en matériel informatique, doit permettre aux élèves d'être préparés aux défis contemporains. Tout en tenant compte des contraintes budgétaires, les travaux d'infrastructure et les acquisitions futures nécessaires seront réalisés en coopération étroite avec le personnel enseignant.

Ramassage scolaire. Afin de réduire le trafic au cœur du village pendant les heures de pointe, nous envisageons d'organiser, après analyse avec parents et élèves, un bus de ramassage scolaire.

Promouvoir la coopération entre École, Maison Relais, Crèche, Internat et associations. L'encadrement d'un enfant réside souvent dans les mains de plusieurs acteurs (scolaires, parascolaires et/ou associatifs). Afin de garantir une bonne coordination entre École, Maison Relais, Crèche, Internat, associations sportives et culturelles de Mertzig, nous devons renforcer la coopération entre ceux-ci, en jouant un rôle d'intermédiaire.

Mini-Mertzig. Nous tenons à soutenir les initiatives communes du personnel enseignant et des enfants, comme par exemple la conception et transformation des infrastructures scolaires et de loisir. Dans ce contex-

te, nous voulons mettre en place le Mini-Mertzig, un concept permettant aux enfants d'apprendre, à travers le jeu, à prendre leurs responsabilités et à connaître les défis quotidiens de la vie communale et professionnelle.

Flexibilisation des horaires d'ouverture de la Maison Relais et de la Crèche communale. Afin de répondre à la demande de parents ayant des horaires de travail variés, nous envisageons de prendre contact avec les responsables de la Maison Relais de Mertzig et de la Crèche communale, en leur demandant de flexibiliser davantage les horaires d'ouverture de celles-ci.

Alimentation saine et régionale dans les structures d'accueil. Nous nous engageons à ce que le restaurant scolaire de la Maison Relais continue à servir une nourriture adaptée à tout âge et basée principalement sur des produits régionaux. Ainsi, il est important de maintenir des actions régulières d'éducation alimentaire, telles que « lait ou fruits à l'école ».

Des structures d'accueil ouvertes. Les structures d'accueil actuelles doivent également devenir, après concertation du personnel concerné, le point de contact et de conseil pour les parents qui gardent leurs enfants

à domicile. Dans ce contexte, nous voulons jouer un rôle d'intermédiaire entre ces parents et les structures d'accueil en tenant à jour une liste de nourrices et baby-sitter agréé(e)s dans notre commune et environs.

« **Les jeunes à la rencontre des plus âgés** ». Bien qu'il n'existe malheureusement plus de maison de retraite traditionnelle à Mertzig, il est important qu'aucune génération ne se sente exclue. De ce fait, nous voulons encourager les structures d'accueil et l'Internat à organiser des activités communes entre jeunes et personnes plus âgées.

b. Les jeunes de Mertzig

Conseil communal des jeunes. Afin d'intégrer les jeunes dans des processus de décision qui les concernent, nous voulons mettre en place une délégation de la jeunesse. Ce « conseil communal des jeunes », a but pour but de présenter aux représentants communaux d'éventuels problèmes et désirs des jeunes à Mertzig. Leurs idées et propositions seront intégrées dans un plan communal pour la jeunesse, afin d'être mises en œuvre à court et moyen terme.

Encadrement des jeunes dans les associations. Nos associations cultu-

relles et sportives ont un rôle extrêmement important en matière d'encadrement des enfants et des jeunes. Afin de reconnaître cet engagement, nous voulons garantir aux associations un apport financier juste. Ainsi, les clubs doivent pouvoir compter sur un soutien de la commune concernant les frais de formation du personnel d'encadrement.

Soutien financier de la Late Night Bus Norden Asbl. Nous continuons à soutenir la Late Night Bus Norden Asbl qui coordonne d'une manière exemplaire le transport des jeunes vers différentes manifestations dans le Nord du pays.

Culture et infrastructures. L'offre culturelle doit également être adaptée au jeune public. Étant donné le nombre conséquent de jeunes dans notre village, nous désirons leur rendre les infrastructures existantes plus accessibles (p.ex. terrain dans le parc près de l'ancien bâtiment d'école), y compris en dehors des heures scolaires. Le plan communal pour la jeunesse nous permettra de définir des objectifs communs afin de rendre la commune encore plus attractive.

Actifs et engagés pour notre jeunesse. En coopération avec la Nordstadjugend Asbl, association subventi-

onnée également par la commune de Mertzig, nous voulons proposer aux jeunes de notre village toutes sortes de projets, d'activités et de workshops sur des sujets variés (culture, sport, monde du travail, prévention, information, etc.).

3. VIVRE, HABITER ET TRAVAILLER À MERTZIG

a. Vivre et habiter

Développement durable. Pour planifier notre commune d'une manière durable et cohérente, les citoyens doivent participer activement aux plans et projets de la commune : régulation du trafic, aménagement de places publiques, pistes cyclables et chemins de randonnée, mise en réseau avec les communes voisines, protection et maintien d'infrastructures essentielles, remise en état des rues, etc.

Espaces verts dans l'aménagement de l'espace public. Afin de maintenir et d'améliorer la qualité de vie et de logement à Mertzig, la nature ne doit pas être délaissée. Nous ne nous opposons pas au « fauchage tardif » tel que pratiqué depuis un certain temps à Mertzig, mais estimons qu'il ne constitue pas la solution adéquate dans des lieux publics visibles (p.ex.

les aires de jeu), car il donne souvent l'image d'une commune non soignée.

Sécurité routière. Malgré l'introduction de zones à vitesse réduite (30 km/h) dans de nombreuses rues, beaucoup d'automobilistes continuent à rouler d'une manière irresponsable. Des moyens additionnels doivent être mis en place pour faire respecter la vitesse dans les rues de Mertzig. Afin de garantir plus de sécurité au niveau des passages piétons, l'emplacement de certains d'entre eux doit être examiné, pour améliorer la visibilité de ceux situés à des endroits dangereux. Dans les nouvelles zones résidentielles, nous examinons la possibilité d'introduire des « rues de jeux » à circulation réduite. Pour les routes CR, qui ne rentrent pas dans les compétences communales, nous allons ouvrir le dialogue avec le ministère compétent, afin de trouver ensemble des solutions pour les rendre plus sûres. Pour mieux lutter contre le comportement irresponsable des conducteurs sur la route, mais aussi sur les parkings publics, nous allons renforcer la collaboration avec le commissariat de police compétent en demandant des contrôles préventifs et plus réguliers.

Améliorer la mobilité. En collaboration avec l'entreprise de transport locale, nous voulons mettre en place un système de « bus à la demande »





pour tous les habitants de Mertzig, permettant avant tout aux jeunes de se consacrer à leurs loisirs sans restriction et sans être dépendants des parents.

b. Travailler

Les entreprises dans notre commune. Il est important d'améliorer le dialogue avec les entreprises locales, dans le but de trouver ensemble de meilleures solutions aux problèmes auxquels elles font face au quotidien. Nous aspirons à une taxation communale qui réponde d'une manière plus ciblée aux besoins des entreprises et des agriculteurs de Mertzig.

La zone industrielle de Mertzig. Afin de permettre aux entreprises déjà établies de se développer et d'attirer de nouvelles activités, sans que cela n'impacte la qualité de vie dans le village, un concept doit être élaboré en étroite collaboration l'Asbl Laach9166 qui défend les intérêts des entreprises dans la zone industrielle.

Soutenir l'économie sociale et solidaire. Nous soutenons et encourageons les initiatives privées qui réalisent, à titre d'exemple, des jardins communautaires ou qui investissent solidairement dans les énergies renouvelables. Nous voulons ainsi

rendre possible le parrainage pour des espaces verts publics, permettant ainsi aux citoyens ou aux entreprises qui le désirent de s'occuper de la plantation des espaces verts dans leur rue ou devant leur maison.

c. Offre de loisirs

Soutenir les habitants de Mertzig œuvrant dans les milieux culturels.

Nous nous engageons à ce que les artistes locaux puissent jouir d'infrastructures adaptées pour pouvoir exercer leurs activités. De même, nous voulons permettre aux artistes locaux et régionaux d'exposer leurs œuvres dans la commune.

Soutenir les associations locales. La commune doit poursuivre sa politique de soutien financier des associations locales. Dans un souci de soutenir également les familles issues d'un milieu social moins favorable, nous voulons adapter les subsides communaux en tenant compte des critères sociaux.

Sport populaire pour citoyens de tout âge. De nombreuses personnes veulent pratiquer certaines activités sportives sans pour autant être affiliées à une association. C'est pour cette raison que nous voulons introduire le sport populaire dans notre commu-

ne, en aménageant des surfaces libres pour le jeu et le sport et en mettant en place des sentiers pédestres, des parcours de jogging et de VTT. En collaboration avec les communes voisines et le ministère compétent, nous nous efforcerons à raccorder Mertzig aux réseaux nationaux des circuits auto-pédestres et des pistes cyclables.

Loisirs pour personnes âgées. Nous encouragerons les habitants plus âgés de Mertzig dans l'organisation et la mise en œuvre d'activités culturelles et sportives, aussi bien sur le plan local que régional.

Soutenir les initiatives privées. Les initiatives privées, qui contribuent à rendre la vie culturelle plus attractive dans notre commune, seront soutenues aussi bien financièrement que matériellement, à travers la mise à disposition d'infrastructures communales (p.ex. organisation d'un festival de musique ou d'art). Avis aux amateurs !

4. UNE COMMUNE SÛRE, PROPRE, JUSTE ET ASSURANT UNE GRANDE QUALITÉ DE VIE

a. Sécurité

Les sapeurs-pompiers de Mertzig. Le corps des sapeurs-pompiers constitue plus qu'un simple service communal : de par leur engagement volontaire, notamment suite à la récente introduction du système du First responder, qui garantit une première prise en charge médicale jusqu'à l'arrivée d'une ambulance et/ou du Service d'aide médicale urgente (Samu), les pompiers méritent une profonde reconnaissance de la commune et de leurs habitants. La commune doit être un partenaire solide afin d'organiser des campagnes de sensibilisation en matière de protection contre l'incendie, d'acquérir le matériel d'équipement indispensable, de garantir le soutien financier, etc. La réforme législative des services de secours prévoit également une étroite collaboration avec la commune pour contribuer à la sécurité des habitants de Mertzig et pour équiper le corps des sapeurs-pompiers avec le matériel nécessaire.

Le service hivernal. En collaboration avec le service technique de la commune, nous allons déterminer comment optimiser le service hivernal de la commune. Dans des situations extrêmes, nous comptons cependant sur la compréhension des citoyens. L'introduction du Report-it constitue-

ra dans ce cas une aide précieuse pour le service technique.

Coopération renforcée avec la Police grand-ducale. Tout comme pour la sécurité routière, et afin de garantir une qualité de vie plus sûre et de lutter de manière préventive contre toute infraction pénale (p.ex. effractions, vandalisme, élimination illégale de déchets, etc.), notre devoir est de renforcer la coopération de la commune avec la Police grand-ducale.

b. Salubrité publique

Une commune propre. Par le biais de campagnes de sensibilisation et en comptant sur la bonne volonté des citoyens, nous nous efforcerons, en concertation avec le service technique, de garantir en permanence une commune propre dont ses habitants pourront être fiers. Des espaces verts et arrangements de fleurs seront davantage placés au centre du village et près des infrastructures publiques principales. L'introduction du système Report-it jouera ici encore un rôle important dans ce domaine.

c. Intégration

Le Luxembourgeois, langue d'intégration. Afin d'intégrer au mieux les concitoyens de nationalité étrangère,

nous voulons élargir considérablement l'offre communale et régionale de cours de Luxembourgeois.

Journées d'accueil. Afin de souhaiter la bienvenue aux nouveaux habitants de notre commune, et de leur fournir toute information concernant ses activités ou celles des associations culturelles ou sportives locales, une ou plusieurs journées d'accueil seront organisées par an. Une commission d'accueil sera chargée de l'organisation de projets visant à rapprocher les nouveaux habitants avec ceux vivant depuis plus longtemps dans notre commune.

Parrainage. En tant que « nouvel habitant » d'une commune, il n'est parfois pas évident de s'y retrouver au niveau des démarches administratives. Les citoyens doivent avoir la possibilité de devenir parrain de nouveaux habitants de la commune pour les assister lors de démarches administratives ou pour les guider dans la vie communale. De plus, un parrainage entre Luxembourgeois et non-Luxembourgeois constitue la méthode parfaite pour apprendre la langue luxembourgeoise (parrainage linguistique). Pour atteindre ce but, la commune ou la commission communale d'intégration doit avoir vocation à être un intermédiaire privilégié.

Journées associatives. Afin de permettre aux nouveaux habitants de la commune de s'intégrer parfaitement dans la vie associative de Mertzig, des journées associatives seront organisées en coopération avec les associations locales.

Unis dans la diversité. Nous soutenons la commission communale d'intégration de manière à pouvoir organiser des activités qui réunissent les communautés de nationalités différentes de la commune.

d. Inclusion

Design for all : Accessibilité aux infrastructures communales à tout public. Toutes les infrastructures communales doivent être planifiées et rénovées de sorte à ce qu'elles puissent être accessibles à tout public, y compris aux personnes à mobilité réduite. Tel est par exemple le cas pour la mairie, les bâtiments scolaires, les trottoirs et surfaces de passage pour piétons.

Inclusion pour tout un chacun. Il est important que tous les habitants, y compris ceux de l'Internat Sainte-Marie ou de l'Asbl Op der Schock, soient à l'avenir intégrés dans les activités communales.

e. Social et juste

Une commune pour tous. La diversité culturelle de la commune de Mertzig contribue à la cohésion sociale du village. Afin de permettre à tous les habitants, y compris les plus démunis, d'accéder à des logements, nous nous efforcerons de faire construire plus de logements sociaux. La croissance de Mertzig doit se faire d'une manière qualitative, en évitant toute spéculation immobilière démesurée.

Office social Nordstad (OSNOS). Les familles plus démunies doivent pouvoir s'informer auprès de l'administration communale sur les modalités de l'aide qui peut leur être octroyée par l'Office social Nordstad.

Démocratiser le sport et la culture. L'accès aux activités sportives ou culturelles dans la commune de Mertzig doit être ouvert à tout public, peu importe son origine sociale. Ainsi, nous envisageons de prendre en charge une partie des frais d'adhésion des jeunes issus de familles plus démunies aux associations sportives ou culturelles, tout en tenant compte de certains critères.

f. Santé

Qualité de vie. Afin de permettre aux citoyens de rester actifs, nous voulons leur proposer de participer à un éventail d'activités physiques.

Mieux informer. En collaboration avec les services spécialisés, la commune a l'obligation d'informer et de sensibiliser ses habitants en matière de santé (p.ex. drogues, sida, cancer, etc.) et de protection de l'environnement (p.ex. produits chimiques dans le ménage, sources d'énergie, etc.).

Ménage sans pesticides. Nous voulons également, en collaboration avec les services spécialisés, rendre les citoyens attentifs aux conséquences nocives des pesticides pour la nature et la santé, et les informer sur des moyens alternatifs.

5. UNE COMMUNE EFFICIENTE SUR LE PLAN ÉNERGÉTIQUE ET RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

a. Efficience énergétique

Énergies renouvelables. Les pouvoirs publics doivent montrer l'exemple et s'affirmer en tant que pionniers dans

l'utilisation d'énergies renouvelables. De ce fait, il est important que les infrastructures communales actuelles soient modernisées en ce sens.

Améliorer l'éclairage public sur le plan énergétique. Une grande partie de la consommation d'électricité de la commune de Mertzig est due à l'éclairage public. En collaboration avec des services spécialisés, nous voulons élaborer un nouveau concept nous permettant de réduire au fur et à mesure cette consommation en recourant à des systèmes d'éclairage efficaces en énergie.

Marchés publics sur base de critères durables. Lors de l'établissement d'appels d'offre publics, nous allons définir les critères en matière de développement durable, de l'impact environnemental, de la consommation d'eau et de l'efficacité énergétique.

b. Nature et environnement

Conciliation de l'agriculture et de la préservation des paysages. En collaboration avec les exploitations agricoles locales et le SICONA (Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature), nous nous engageons pour la préservation des paysages de Mertzig. Il est important de contribuer davantage au respect de la nature et

de la biodiversité, afin de préserver le maintien et la création de biotopes.

Assurer la qualité d'eau. En étroite collaboration avec le syndicat intercommunal compétent DEA (Distribution d'eau des Ardennes) et l'Administration de la gestion de l'eau, nous nous efforcerons d'améliorer la qualité de l'eau potable, et d'en éliminer l'odeur désagréable de chlore y présente régulièrement. L'introduction de l'application Report-it jouera également dans ce contexte un rôle important en tant que communication et/ou information vers le service technique. Les résultats des analyses de l'eau réalisées par les laboratoires seront systématiquement publiés sur le site internet de la commune. De même, nous réaliserons les investissements nécessaires afin de garantir la protection des ressources en eau de surface et des eaux souterraines.

Assainissement et épuration des eaux usées. Depuis 2002, la commune de Mertzig est membre du syndicat intercommunal SIDEN (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord). Des investissements importants ont été effectués dans les infrastructures d'évacuation des eaux usées. Nous nous engageons, avec le SIDEN, à assurer un suivi rigoureux de l'entretien de ces infras-

tructures, notamment des bassins de rétention.

Optimiser la collecte de l'eau de pluie. Lors de rénovations et de planifications d'infrastructures communales, nous voulons installer des systèmes de récupération d'eau de pluie afin d'éviter de devoir recourir à l'eau potable pour le fonctionnement des installations sanitaires par exemple.

Élimination des déchets. Afin d'optimiser l'élimination des déchets et d'encourager les citoyens à trier leurs ordures, des campagnes de sensibilisation et d'information seront organisées en collaboration avec le SIDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets).

6. DES FINANCES PUBLIQUES SAINES

Des screenings réguliers. À l'instar d'un ménage privé, une commune ne peut dépenser plus que ce dont elle dispose. La dette budgétaire doit être rétablie à un niveau raisonnable, permettant d'éviter une charge démesurée pour les générations futures. Les bases de notre politique budgétaire sont fondées sur des études cohérentes, qui définissent clairement les priorités afin de ne pas générer une dette excès-

sive de l'administration communale. Afin d'accroître la marge de manœuvre pour entamer des investissements nouveaux, l'efficacité des dépenses publiques doit être renforcée par le biais d'analyses financières régulières.

Des systèmes de financement alternatifs. Lors de projets d'infrastructures futurs, nous envisageons de prévoir des méthodes de financement innovantes en partenariat avec des entreprises privées, des citoyens intéressés ou par le biais de systèmes de financement alternatifs (Public Private Partnership, Crowdfunding, etc.).

Mertzig, le 5 décembre 2017.

Mike POIRÉ
Bourgmestre

Stefano D'AGOSTINO
Premier échevin

Isabelle CONZEMIUS
Deuxième échevine

Photos: Sergio Bandejas



Receptioun „aalen Gemengerot“

De neie Schäffen- a Gemengerot hat den ale Schäffen- a Gemengerot op eng kleng Receptioun den 15. Januar 2018 an de Centre Turelbaach invitéiert. De neien Buergermeeschter Mike Poiré huet bei dëser Geleeënheet der aler Equipe Merci gesot fir hiren Engagement fir d’Gemeng Mäerzeg iwwert d’Joren:

- Claude Staudt: Conseiller vun Januar 2000 bis November 2005, Buergermeeschter vun November 2005 bis November 2017;
- Jos Clees: Buergermeeschter vun Januar 1976 bis Dezember 1987, Conseiller vun Januar 1988 bis Dezember 1993, Schäffen vun November 2005 bis Dezember 2015;
- Norbert Freymann: Conseiller vun Januar 2000 bis Abrëll 2016, Schäffen vun Abrëll 2016 bis November 2017;
- Susan Vermaat-Miedema: Conseillère vun Januar 2000 bis November 2017;
- Fischbach Raymond: Conseiller vun Dezember 2011 bis November 2017;
- Jean-Claude Schmitz: Conseiller vun Abrëll 2016 bis November 2017.

Roger Lucas († 25.03.2018): Gemengeconseiller vun 1976 bis 1987 a vun 2006 bis 2017. Als Gemengeconseiller huet hie sech ëmmer fir d’Interesse vun der Mäerzeger Gemeng an hire Bierger agesat. Mir wäerten den Här Lucas ëmmer a gudder Erënnerung behalen an drécken der Famill am Trauer eist déifste Matgefill aus.



Den alen Schäffen- a Gemengerot mam neien Schäffen- a Gemengerot:

v.l.n.r.: Claude Staudt, Amaro Garcia, Stefano D’Agostino, Susan Vermaat-Miedema, Norbert Freymann, Mike Poiré, Raymond Fischbach, Isabelle Elsen-Conzemius, Mady Bormann-Weber, Jos Clees, Myriam Holzem-Hansen, Cathy Hoffmann-Meurisse, Fernando Ferreira



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 DÉCEMBRE 2017

PRÉSENTS :

Le bourgmestre Mike POIRÉ, les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ, Luc WEILER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN.

Secrétaire : Jean-Paul HILBERT.

Absente et excusée : Mady BORMANN-WEBER.

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance :

1. Présentation de la déclaration du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre Mike POIRÉ et les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ont donné aux conseillers communaux un bref aperçu sur la politique qu'ils ont l'intention de poursuivre dans les divers domaines relevant de la compétence communale dans les années à venir, ceci évidemment dans la limite des moyens financiers de la commune. Le détail de la déclaration est consultable en langues luxembourgeoise et française à la suite du présent rapport.

2. Établissement du tableau de préséance des membres du conseil communal

Conformément à l'article 11 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal a actualisé à l'unanimité des membres présents le tableau de préséance des membres du conseil.

3. Nomination des représentants communaux dans les comités des syndicats de communes

Le conseil communal a désigné à l'unanimité des membres les délégués

communaux dans les syndicats intercommunaux où la commune de Mertzig est membre, à savoir :

- Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets (SIDECA) : Stefano D'AGOSTINO ;
- Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (SICONA-Centre) : Stefano D'AGOSTINO ;
- Distribution d'eau des Ardennes (DEA) : Mike POIRÉ ;
- Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord (SIDEN) : Mike POIRÉ.

4. Nomination des délégués communaux

Le conseil communal a désigné à l'unanimité des membres les délégués communaux dans les domaines/structures/organisations suivants :

- Déléguée à l'égalité entre femmes et hommes : Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ;
- Déléguée à la plate-forme communale de la Landakademie : Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ;
- Délégué au conseil d'établissement du Conservatoire de Musique du Nord : Mike POIRÉ ;
- Déléguée principale au comité « Liaison Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale » (LEADER) :

Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ;

- Délégué suppléant au comité LEADER : Fernando FERREIRA.

5. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2017 et du budget de l'exercice 2018 de l'Office social régional Nordstad

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents le budget rectifié de l'exercice 2017 et le budget de l'exercice 2018 de l'Office social régional Nordstad (OSNOS), approuvé par le conseil d'administration de ce dernier en date du 16 octobre 2017.

6. Approbation provisoire des comptes communaux de l'exercice 2016

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents les comptes administratif et de gestion de l'exercice budgétaire 2016, suite à leur vérification par le service de contrôle de la comptabilité communale. Les deux comptes n'ont pas donné lieu à d'observation particulière de la part du service de contrôle précité.

7. Avis au sujet de la proposition du ministère de la Culture concernant l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux d'un immeuble sis à Mertzig

Par lettre du 6 octobre 2017, le secrétaire d'État à la Culture a informé les autorités communales de son intention d'inscrire à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux les immeubles sis à 4, rue de Colmar-Berg. Il a dès lors invité le collège des bourgmestre et échevins à soumettre cette proposition au conseil communal, conformément aux dispositions de la loi modifiée du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux. Le conseil communal a émis, à l'unanimité de ses membres, un avis favorable quant à cette proposition.

8. Proposition de candidats pour les élections de délégués dans les comités des syndicats de communes

Le conseil communal a désigné à l'unanimité des membres les candidats pour la composition des comités des syndicats intercommunaux suivants:

- Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI) : Stefano D'AGOSTINO ;
- Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL) : Mike POIRÉ.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 JANVIER 2018

PRÉSENTS :

Le bourgmestre Mike POIRÉ, les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ, Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN.

Secrétaire : Jean-Paul HILBERT.

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance :

1. Nomination des représentants communaux dans différentes associations

Le conseil communal a désigné à l'unanimité des membres les délégués communaux dans les structures/organisations/associations suivantes :

- En raison de contraintes professionnelles du délégué principal au comité « Liaison Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale » (LEADER) désigné lors du conseil communal du 9 décembre 2017, à savoir Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS, Fernando FERREIRA a été désigné comme nouveau délégué principal et Mike POIRÉ comme délégué suppléant ;
- Pour les mêmes raisons, Fernando FERREIRA a été désigné comme nouveau délégué à la plate-forme communale de la Landakademie ;
- Représentant effectif dans la commission de surveillance de la piscine de Colmar-Berg : Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ;
- Représentant suppléant dans la commission de surveillance de la piscine de Colmar-Berg : Cathy HOFFMANN-MEURISSE ;
- Représentant effectif dans la commission de surveillance de l'asbl Alzheimer Luxembourg : Myriam HOLZEM-HANSEN ;
- Représentant suppléant dans la commission de surveillance de l'asbl Alzheimer Luxembourg : Mady BORMANN-WEBER ;
- Représentants au conseil d'administration du « Centre d'Initiative et de

Gestion Régional Nordstad » (CIGR Nordstad) : Fernando FERREIRA et Cathy HOFFMANN-MEURISSE.

2. Commissions consultatives

Conformément à l'article 15 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal a créé à l'unanimité des membres les commissions consultatives suivantes :

- Commission d'intégration : obligatoire selon l'article 23 de la loi modifiée du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers. Cette commission est chargée du « vivre ensemble » de tous les résidents de la commune, et plus particulièrement des intérêts des résidents de nationalité étrangère. Mais ses objectifs peuvent aller plus loin : égalité des chances, inclusion, etc. ;
- Commission de loisirs et d'événements : participation à l'organisation de toute sorte d'activités dans la commune de Mertzig : marché de Noël, soirées thématiques, spectacles, concerts, conférences, etc. ;
- Commission d'accueil : la commune de Mertzig a connu une croissance démographique importante au cours des dernières décennies. Pour maintenir une cohésion sociale élevée, la commission d'accueil fera preuve de créativité pour organiser toute sorte d'activités visant à faciliter l'arrivée et l'intégration de nouveaux citoyens à Mertzig : fêtes des voisins, journées d'accueil, parrainages, etc. ;

- Commission intergénérationnelle (commission des seniors) : proposition de toute sorte d'activités pour les seniors de la commune de Mertzig, mais également de toute activité visant à promouvoir l'échange intergénérationnel ;
- Commission verte : participation à la mise en place d'activités et de campagnes de sensibilisation visant à promouvoir la protection de la nature et de l'environnement ;

- Conseil communal des jeunes : celui-ci s'adresse aux jeunes de la commune de Mertzig ayant moins de 32 ans. Cette délégation de jeunes, nommée « conseil communal des jeunes », élaborera toute sorte d'idées et d'avis relatifs aux besoins des jeunes dans la commune ;
- Commission scolaire : obligatoire selon la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, dont les missions sont définies dans l'article 50 de ladite loi. Un appel public pour la commission scolaire sera lancé ultérieurement dès la mise en place d'un comité d'école et d'une représentation des parents d'élève, conformément aux dispositions de la loi précitée du 6 février 2009 et de ses règlements d'exécution.

Le 27 février 2018, le collège des bourgmestre et échevins a lancé un appel de candidatures aux habitants de la commune de Mertzig. Il appartiendra au conseil communal de nommer lors de sa prochaine séance publique les membres de ces différentes commissions consultatives, ceci évidemment en respectant les dispositions légales régissant la matière.

3. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical 2017/2018

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical 2017/2018. Le coût définitif est de 108.638,98 euros au lieu du montant de 124.045,96 euros initialement prévu.

4. Convention avec la société civile Mertzig-Solar

En date du 4 octobre 2016, le conseil communal de Mertzig a édicté un règlement concernant l'utilisation de la toiture de l'école fondamentale de Mertzig comme support d'installations photovoltaïques. À la suite de cette décision,

une convention a été signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la société civile Mertzig-Solar. Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres cette convention.

5. Approbation d'un règlement de circulation à caractère temporaire édicté par le collège des bourgmestre et échevins

Dans le cadre des travaux d'infrastructures et de réaménagement de la rue de Colmar-Berg, le collège des bourgmestre et échevins a édicté en date du 5 janvier 2018 un règlement de circulation à caractère temporaire concernant la circulation pendant la durée des travaux. Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres ce règlement.

6. Approbation du budget rectifié 2017

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres le budget rectifié de l'exercice 2017 qui se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 974 706,62	5 178 029,10
Total des dépenses	5 485 155,30	6 592 217,17
Boni propre à l'exercice	1 489 551,32	/
Mali propre à l'exercice	/	1 414 188,07
Boni du compte 2016	582 174,27	/
Mali du compte 2016	/	/
Boni général	2 071 725,59	
Mali général	/	1 414 188,07
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 414 188,07	+ 1 414 188,07
Boni présumé fin 2017	657 537,52	/
Mali présumé fin 2017	/	/

7. Approbation du budget 2018

Le conseil communal a approuvé à 8 voix (le bourgmestre Mike POIRÉ, les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN) contre 1 voix (le conseiller Amaro GARCIA GONZALEZ) le budget pour l'année 2018 qui se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 781 291,69	1 949 623,88
Total des dépenses	5 501 156,12	3 853 070,66
Boni propre à l'exercice	1 280 135,57	/
Mali propre à l'exercice	/	1 903 446,78
Boni présumé fin 2017	657 537,52	/
Mali présumé fin 2017	/	/
Boni général	1 937 673,09	/
Mali général		1 903 446,78
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 903 446,78	+ 1 903 446,78
Boni définitif	34 226,31	
Mali définitif	/	/

8. Personnel

Suite au départ à la retraite, au 1er juin 2018, du receveur communal, Madame Margot DENGLE, et du secrétaire communal, Monsieur Jean-Paul HILBERT, le conseil communal a procédé à huis clos et à l'unanimité des membres aux nominations suivantes :

Monsieur Claude NESEN, nommé provisoirement au poste de receveur communal de Mertzig à partir du 1er juin 2018.

Monsieur André SCHROEDER, nommé définitivement au poste de secrétaire communal de Mertzig à partir du 1er juin 2018.

Budget rectifié 2017 et budget 2018 (Dépenses extraordinaires)	Budget 2017 rectifié	Budget 2018 initial
Apport en capital SIGI (projet "SIGI Drive")	415,19	578,45
Apport en capital SIGI (projet "CITRIX")	1.095,99	0,00
Apport en capital SIGI (projet "RGPD")	0,00	1.557,37
Frais informatiques (nouveau site internet, etc.)	0,00	30.000,00
Modification du PAG (parties graphique et écrite) et élaboration d'un plan de développement communal	25.000,00	35.000,00
Etude démographique en vue de l'utilisation des infrastructures scolaires et autres bâtiments communaux	0,00	30.000,00

Levée topographique des bâtiments communaux	0,00	50.500,00
Mise en conformité des bâtiments communaux concernant les prescriptions de sécurité	600.000,00	0,00
Remise en état de la salle des fêtes de la maison communale (éclairage, nouvelles fenêtres, etc.)	3.575,24	0,00
Réaménagement et remise en état de la maison communale	0,00	200.000,00
Nouvelles installations de chauffage à gaz dans les bâtiments communaux	10.000,00	250.000,00
Installation de bornes de recharge pour voitures électriques	0,00	15.000,00
Acquisition de matériel roulant	24.001,36	75.000,00
Acquisition d'un nouveau camion frigorifique	0,00	30.000,00
Remboursement des cautions payées lors de la construction d'immeubles	9.880,00	15.000,00
Aménagement d'une crèche dans la cour de l'ancien bâtiment scolaire	7.802,38	0,00
Agrandissement de la Maison Relais	150.000,00	0,00
Dotation au fonds de roulement de l'Office social régional Nordstad	410,00	175,00
Acquisition d'un véhicule MTW pour le service d'incendie et de sauvetage communal	0,00	50.000,00
Acquisition de matériel divers pour le service d'incendie et de sauvetage communal	4.736,16	45.000,00
Remise en état de la voirie forestière au lieu-dit "im Wald"	14.858,96	0,00
Remise en état de la voirie forestière au lieu-dit "Merscheiderbüsch"	10.000,00	0,00
Remise en état de la voirie forestière au lieu-dit "Säitert"	0,00	50.000,00
Remise en état de la voirie rurale au lieu-dit "Hälzchen"	55.000,00	0,00
Projet de capture des eaux superficielles sur le chemin rural au lieu-dit "Fuessend"	35.000,00	0,00
Droit d'entrée Forum pour l'Emploi (service Bummelbus)	0,00	25.000,00
Participation communale dans les investissements du SIDEN	706.614,24	445.259,84
Acquisition d'un terrain de Madame Rodesch-Ludwig de Mertzig	57.236,70	0,00
Travaux réalisés par le Sicono-Centre	65.000,00	50.000,00
Remise en état de la maison mise à la disposition de l'Office social Nordstad	75.000,00	0,00
Réaménagement de la place derrière le Centre Turelbaach	10.000,00	0,00
Installation de panneaux publicitaires	0,00	40.000,00
Remise en état de la rue Wéchen	900.000,00	0,00
Remise en état de la rue Luuchtebiereg	750.000,00	0,00
"Remise en état de la deuxième partie de la rue de l'école (sans nouveau pont) et d'une partie de la rue de Vichten"	0,00	25.000,00
Lotissement "Im langen Pesch": revêtement définitif de la chaussée (deuxième partie)	28.088,66	0,00
Lotissement "Steinkaulen": revêtement définitif de la chaussée (rue Ennert de Kaulen)	0,00	30.000,00

Travaux de redressement (élargissement de la voirie et des trottoirs) près de la maison no 43 dans la rue de Michelbouch	0,00	40.000,00
Remise en état de la rue de Colmar-Berg	100.000,00	1.150.000,00
Remise en état de la voirie vicinale et des trottoirs en différents endroits à Mertzig	18.772,70	25.000,00
Remise en état (nouveau revêtement de la chaussée et nouvel éclairage public) du chemin rue de l'école-Gessel	0,00	20.000,00
Pose de réseaux (gaz, antenne collective, etc.) dans la rue Collette's Päsch	50.000,00	250.000,00
Installation de panneaux de signalisation de la vitesse	0,00	30.000,00
Aménagement d'une salle de réunion dans l'atelier communal	0,00	50.000,00
Elaboration d'un dossier de délimitation des zones de protection des captages-sources "Schwarzebour" et "Maescheierchen"	15.000,00	15.000,00
Elaboration d'un dossier technique concernant l'eau potable (règlement grand-ducal du 7.10.2002)	20.000,00	10.000,00
Calcul hydraulique du réseau d'eau potable de la Commune de Mertzig	45.000,00	10.000,00
Travaux en relation avec la délimitation des zones de protection des captages-sources Schwarzebour et Maescheierchen	10.000,00	40.000,00
Construction d'un nouveau bassin pour l'eau potable dans la rue de Merscheid	0,00	50.000,00
Renouvellement de l'éclairage public dans différentes rues à Mertzig	75.000,00	30.000,00
Acquisition de terrains divers (emprises)	0,00	15.000,00
Acquisition de terrain au lieu-dit "Rue de Dellen" à Mertzig	249.561,61	0,00
Investissements réalisés dans le cadre du pacte climat	45.000,00	45.000,00
Dotation au fonds de réserve pacte logement	254.925,00	275.000,00
Construction de vestiaires près des terrains de football	1.850.000,00	0,00
Renouvellement du terrain de football synthétique	0,00	25.000,00
Remboursement des cautions payées lors de la location des salles communales	11.000,00	15.000,00
Réalisation d'un film sur l'exploitation des carrières à Mertzig	29.242,98	0,00
Réalisation d'un projet d'itinéraires thématiques	120.000,00	0,00
Renouvellement d'une partie des fenêtres de l'ancien bâtiment scolaire	110.000,00	0,00
Construction d'un auvent dans la cour de récréation du nouveau bâtiment scolaire	45.000,00	0,00
Installation de containers pour les besoins de l'école fondamentale (travaux d'aménagement et de mise en place)	0,00	165.000,00
Projet d'agrandissement des infrastructures scolaires, d'accueil et sportives	0,00	100.000,00
TOTAUX	6.592.217,17	3.853.070,66

Collecte des déchets verts

La collecte des déchets verts à Mertzig aura lieu en 2018 suivant les modalités ci-après:

- **Dès le 10 mars 2018**, les déchets verts des habitants de Mertzig pourront être déchargés dans l'exploitation agricole Bormann sise à Mertzig, 2A, rue Principale, pendant les jours et horaires suivants: **les mercredis de 18.00 à 20.00 heures et les samedis de 16.00 à 19.00 heures**. L'aire de collecte est ouverte **jusqu'au 1^{er} décembre 2018** inclus.
- Les déchets verts sont à répartir en **trois catégories**:
 - déchets de gazon;
 - arbustes et branches de haie (avec une longueur maximale de 2,5 mètres et un diamètre maximal de 15 cm);
 - autres déchets verts (p. ex. déchets du jardin, etc.).

Cette stricte séparation des déchets verts est à respecter par tous les habitants. En cas de mélange des déchets verts, la livraison sera refusée. En outre, il est défendu de déposer de la terre et des pierres, ainsi que les sachets en plastique, les boîtes en carton, les ficelles, etc., utilisés pour le transport des déchets.

Le collège des bourgmestre et échevins prie les habitants de respecter les consignes indiquées ci-avant et compte sur la bonne volonté et la coopération de tous.

Mike Poiré
Bourgmestre

Stefano D'Agostino
Échevin

Isabelle Conzemius, ép. Elsen
Échevine

Asammele vum Gréngschnatt

D'Asammele vum Gréngschnatt zu Mäerzeg fënnt 2018 ënner folgende Modalitéite statt:

- **Ab dem 10. Mäerz 2018** kënnen d'Awunner vu Mäerzeg hire Gréngschnatt beim Bauerebetrib Bormann op 2A, rue Principale hei zu Mäerzeg ofliwweren, an dëst zu folgenden Deeg an Auerzäiten: **mëttwochs vun 18.00 bis 20.00 Auer a samschdes vu 16.00 bis 19.00 Auer**. D'Sammelstell ass op **bis den 1. Dezember 2018** inclus.
- De Gréngschnatt ass an **3 Kategorien** ze ënnerdeelen:
 - Grasschnatt;
 - Straicher an Äscht vun Hecken (mat enger maximaler Längt vun 2,5 m an engem maximalen Diameter vu 15 cm);
 - aner gréng Offäll (z.B. Gaardenoffäll, etc.).

Dës strikt Ënnerdeelung vum Gréngschnatt ass vun all Awunner ze respektéieren. Am Fall wou déi ënnerschiddlech Kategorië vu Gréngschnatt matenee vermëscht sinn, kann d'Liwwerung net ugeholl ginn. Et ass ausserdeem verbuede Buedem, Steng, Plastikstuten, Kartongskëschten, Ficellen, etc, déi fir den Transport vum Gréngschnatt benotzt goufen, bei der Sammelstell leien ze loossen.

De Schäfferot biet d'Awunner déi uewe genannte Consignen ze respektéieren an zielt op de gudden Wëllen an d'Kooperatioun vu jidderengem.

Mike Poiré
Buergermeeschter

Stefano D'Agostino
Schäffen

Isabelle Conzemius, ép. Elsen
Schäffen



Le collège des bourgmestre et échevins

Monsieur Mike Poiré

Bourgmestre

Tél: 838244-200

E-Mail: mike.poire@mertzig.lu

Monsieur Stefano D'Agostino

échevin

Tél: 838244-200

E-Mail: stefano.dagostino@mertzig.lu

Madame Isabelle Conzemius

échevine

Tél: 838244-200

E-Mail: isabelle.conzemius@mertzig.lu



GEMENG MÄERZEG

Administration Communale de Mertzig
22, rue Principale
L-9168 MERTZIG

Secrétariat

Monsieur Jean-Paul Hilbert

Secrétaire communal

Tél: 838244-200

E-Mail: secretariat@mertzig.lu

Monsieur Claude Nesen

Rédacteur communal

Tél: 838244-202

E-Mail: nesen.claude@mertzig.lu

Madame Danielle Bauer

Rédacteur communal

Tél: 838244-262

E-Mail: danielle.bauer@mertzig.lu

Madame Tania Carvalho

Rédacteur communal

Tél: 838244-201

E-Mail: tania.carvalho@mertzig.lu

Recette Communale

Madame Margot Dengler-Wagener

Receveur communal

Tél: 838244-206

E-Mail: recette@mertzig.lu

Service Technique

Monsieur Marc Rausch

Technicien communal

Tél: 83 82 44-210 / GSM: 621 143 341

E-Mail: technique@mertzig.lu

Madame Véronique Thornton

Expéditionnaire technique

Tél: 83 82 44-222 / GSM: 621 326 321

E-Mail: veronique.thornton@mertzig.lu

Monsieur Romain Schwind

Chef d'équipe

Tél: 83 82 44-203 / GSM: 621 285 996

E-mail: romain.schwind@mertzig.lu

Equipe

Monsieur Tun Lopez

Monsieur Gast Ottelé

Monsieur Mike Masselter

Monsieur Randy Artuso

Monsieur Tom Piron

Madame Carole van Dam

Monsieur Victor Figueiredo-Duarte

Madame Deolinda Rocha

Madame Emilia Guerra Vaz

Madame Elisabeth Krämer

Service forestier

Monsieur Christian Engeldinger

Garde-forestier

GSM: 621 202 118

E-Mail: christian.engeldinger@anf.etat.lu



Annuaire de la commune



PACS

La loi modifiée du 9 juillet 2004 relative aux effets légaux de certains partenariats permet de conférer à deux personnes qui ont choisi de vivre ensemble sans se marier :

- une reconnaissance légale aux communautés de vie autres que le mariage ;
- une sécurité légale sur les plans civil (en fixant certaines règles de solidarité et de responsabilité entre partenaires non mariés), fiscal (en les faisant bénéficier de différents allègements fiscaux) et de la sécurité sociale (en leur accordant une protection sociale).

Par partenariat - ou union libre - on entend une communauté domestique de deux personnes de sexe différent ou de même sexe, appelées « partenaires », qui vivent en couple et qui ont déclaré leur partenariat en se présentant ensemble devant l'officier de l'état civil de la commune du lieu de leur domicile ou résidence commun pour certifier personnellement et conjointement leur partenariat.

Rappelons que la dénomination « PACS » est issue de la législation française et désigne le « pacte civil de solidarité », le pendant du « partenariat » luxembourgeois.

MARIAGES

Pour se marier civilement au Luxembourg, il est nécessaire d'effectuer au préalable un certain nombre de démarches (pouvant varier selon la nationalité des futurs conjoints) et de réunir l'ensemble des pièces requises pour constituer le dossier de mariage. Deux personnes de sexe différent ou de même sexe peuvent se marier.

La préparation du mariage civil concerne toute personne souhaitant contracter un mariage au Luxembourg, indépendamment de sa nationalité.

Pour pouvoir se marier au Luxembourg, les futurs conjoints doivent être âgés d'au moins 18 ans, et l'un d'eux doit avoir sa résidence officielle au Luxembourg.

À titre purement indicatif, la préparation du mariage civil devrait commencer au plus tard :

- 2 mois avant la date du mariage pour les résidents de nationalité luxembourgeoise ;
- 3 mois avant la date du mariage pour les résidents non luxembourgeois.

Le mariage ne pourra être célébré que dans la commune (au choix) où l'un des futurs conjoints réside légalement.

En application du Titre V.- du Livre Ier du Code civil « Du mariage » (articles 143 à 228) modifié en dernier lieu par la loi du 4 juillet 2014 portant réforme entre autres du mariage.



De Oliveira Matias Patrick
&
De Almeida Carvalho
Liliane Cristina

15.12.2017



D'Agostino Stefano
Natale
&
Moutier Amandine

18.12.2017

*Mat musikalescher Belgeedung
goufen de Schäffen Stefano
D'Agostino a seng Frendin vum
Buergermeeschter gepacst.*

Rocha Pereira David
&
Abreu De Sousa
Ana Barbara

29.12.2017



Ehr Thierry
&
Verzin Jennifer Marianne

02.02.2018



Theisen Mike
&
Speicher Astrid

02.03.2018



Paladino Marcel
&
Kappler Marguerite

08.12.2017

Neijooschreceptioun

De neie Buergermeeschter a Schäfferot vun der Gemeng Mäerzeg haat fir den 19. Januar 2018 häerzlech op séng 1. Editioun vun der Neijooschreceptioun an de Centre Turelbaach invitéiert.

Et gouf een ofwiesslungsräiche kulinarische wéi och musikal-esche Programm proposéiert.

Et war ee Merci-Owend fir d'ganz Personal vun der Mäerzeger Gemeng: d'Sekretariat, d'Recette, de Service technique, d'Gemen-genaarbechter an d'Botzequipe. Déi ganz Equipe vun der Mäer-zeger Schoul war präsent a géiert gouf ganz speziell d'Pascale Hübsch fir 25 Joer Déngscht als Spillschoulsjoffer. Dobäi waren och d'Mataarbechter aus den Betreuungsstrukturen, d'Maison Relais an d'Crèche. D'Pompjeeën, de Feeschter, de Bréifdréier, d'Police grand-ducale, d'Partner vun der Mäerzeger Gemeng, d'Vertrieder vun den interkommunalen Syndikater, regionalen Associatiounen, an d'Vertrieder vun den staatlechen an parast-aatlechen Verwaltungen, d'Beroder vun der Gemeng, d'Bureaux d'études, d'Ingénieuren, d'Urbanisten an d'Architekten wéi och déi Responsabel vun all den Mäerzeger Veräiner waren invitéiert.



D'Iwweraschung vum Owend war een Optrëtt vum Trio vocal „Les Nanas dans l'Rétro“ vu Paräis ronderëm d'Noémie François, d'Amandine Voisin, d'Morgane Richard. Begleet goufen si vum Pianist Sébastien Ménard.

Noémie François

chanteuse/danseuse/comédienne/arrangeuse

Passionnée des arts du spectacle, Noémie François se forme en chant, danse et théâtre à l'Institut Supérieur des Arts de la Scènes, chez Rick Odums à Paris. En 2008, elle obtient une bourse d'études pour le Festival de Danse « Jacob's Pillow » aux États-Unis et travaille avec les grands chorégraphes de Broadway comme Chet Walker, Mercedes Ellington, Bill Hastings... Forte de cette expérience, Noémie joue dans la comédie musicale « Aimé et la planète des signes » de Jean-Marie L'eau, dans le trio vocal Rockabilly « Les Rockin Lilly's », dans « Place de l'Opera » de René de Obaldia et dans la pièce de théâtre « Les petites marionnettes » de Guy Shelley. On la



retrouve aussi dans « Mamma Mia! » produit par Stage Entertainment France, qui s'est jouée au théâtre Mogador et en tournée dans toute la France et sur « Le Voyage Extraordinaire de Jules Verne », une comédie musicale familiale qui s'est jouée au Théâtre Mogador. Aujourd'hui elle consacre son temps à ses projets personnels comme « Noey's Pocket Show », son groupe de musique et « Les Nanas dans l'Rétro ». Depuis 2006, elle se produit encore occasionnellement au Luxembourg avec Mike Poiré aux claviers et chant lors de festivités diverses.

Amandine Voisin

chanteuse/danseuse/comédienne

Amandine entre au Conservatoire de Châtellerauld en formation de danse classique, jazz et contemporain. Elle obtient son Diplôme d'Études Chorégraphiques (EAT jazz) en 2006. Elle se forme ensuite au chant, au théâtre et à la danse à l'Institut Supérieur des Arts de la Scène chez Rick Odums, à Paris. Devenue polyvalente, Amandine réalise son premier clip « Entre l'amour et la haine » dans lequel elle écrit le texte, la mise en scène, et la chorégraphie ; joue au théâtre dans « Sofia Douleur » de Laurent Gaudé; dans la comédie musicale « La Belle au bois dormant, que veillent les fées »; ainsi que dans le spectacle musical « Quand les Muses donnent le ton ». Aujourd'hui, Amandine fait du spectacle de rue avec « Les Pierrots de la Nuit » et joue dans « L'Enfant au Grelot », au Théâtre des Nouveautés et aux Folies Bergères.

Photos: Pierre Levy



Morgane Richard

comédienne/chanteuse

Passionnée de musique, de danse et de théâtre depuis son plus jeune âge, Morgane se forme au conservatoire de Saint-Germain-En-Laye, puis à Paris à l'Atelier Blanche Salant et au cours Cochet. Depuis 2010, Morgane est professeure de piano. En 2013, elle obtient le prix du public au concours « A la Recherche de la Nouvelle Voix » et joue ses compositions à « L'Estival » annuel de Saint-Germain-En-Laye. En 2014, Morgane poursuit sa formation à Broadway. Depuis, elle s'est spécialisée dans le domaine de la comédie musicale avec Claire-Marie Systchenko et continue de perfectionner sa voix avec Jeremy Reynolds à Paris.



PROJEKT FAIRTRADE

Die Gemeinde MERTZIG hat sich zum Ziel gesetzt den fairen Handel zu unterstützen und lädt jeden ein mitzumachen! Der Einkauf von Fairtrade Produkten bedeutet, zu einem fairen Handelssystem beizutragen.

Der FAIRE HANDEL IST ein alternatives Handelssystem, welches das Ziel verfolgt, mehr Gerechtigkeit im internationalen Handel durchzusetzen. Das Fairtrade System gibt den benachteiligten Produzenten und Arbeitern in Afrika, Asien und Lateinamerika **die Möglichkeit sich eigenständig eine bessere Zukunft aufbauen zu können.**

Weltweit sind 1,4 MILLIARDEN MENSCHEN VON ABSOLUTER ARMUT BETROFFEN (weniger als 1,25 USD pro Tag). Die meisten von ihnen (70%) leben auf dem Land, wo kleinbäuerliche Landwirtschaft die Haupteinkommensquelle darstellt.

Die Kleinbauern leiden unter den Schwankungen der Rohstoffpreise und den oftmals ausbeuterischen Praktiken der Zwischenhändler, **die ihnen kleine Produktionsvolumen zu einem Preis abkaufen, der oftmals nicht einmal die Produktionskosten deckt.** Die Kleinbauern sind die Verlierer eines Systems, welches von den rein kommerziellen Interessen der multinationalen Unternehmen dominiert wird. Außerdem sind sie stark vom Anstieg der Lebenshaltungskosten sowie von den Auswirkungen des Klimawandels betroffen, welcher potentiell ganze Ernteerträge zerstören kann.

Das FAIRTRADE LABEL GARANTIERT DEN KONSUMENTEN, dass jedes gelabelte Produkt den internationalen Standards des Fairen Handels entspricht. **Die Fairtrade Standards sind auf den drei Säulen der nachhaltigen Entwicklung aufgebaut:**



ÖKONOMIE

- Der festgesetzte Mindestpreis deckt die Produktions- und Lebenshaltungskosten und erlaubt den Familien somit, ein menschenwürdiges Leben zu führen
- Fairtrade Prämie, die in soziale Projekte der Gemeinschaft investiert wird
- Langfristige Handelsbeziehungen zwischen Blumenplantagen und Importeuren
- Vorfinanzierung, um langfristig planen zu können

SOZIALES

- Arbeitsbedingungen nach Richtlinien der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO)
- Gemeinschaftsprojekte
- Versammlungs- und Gewerkschaftsfreiheit
- Diskriminierungsverbot
- Verbot von illegaler und ausbeuterischer Kinderarbeit

ÖKOLOGIE

- Liste verbotener Substanzen
- Umweltschonender Anbau
- Förderung des biologischen Anbaus durch einen Biozuschlag
- Verbot gentechnisch veränderter Organismen

PROJET FAIRTRADE

La commune de MERTZIG s'est donnée comme objectif de soutenir le commerce équitable et invite chacun à participer ! L'achat de produits Fairtrade signifie la participation à un système commercial équitable.

LE COMMERCE ÉQUITABLE EST un partenariat commercial alternatif qui vise à atteindre plus d'équité dans le commerce international. Le système Fairtrade offre la possibilité, aux producteurs et travailleurs défavorisés en Afrique, en Asie et en Amérique latine, **de se construire un meilleur lendemain de manière autonome.**

1,4 MILLIARD DE PERSONNES DANS LE MONDE VIVENT SOUS LE SEUIL D'EXTRÊME PAUVRETE (moins de 1,25 dollar par jour). La majorité d'entre elles (70%) vivent dans des zones rurales où l'agriculture paysanne représente la principale source de revenus.

Les petits paysans pâtiennent de la fluctuation des prix des matières premières et des pratiques parfois abusives des intermédiaires locaux, qui leur achètent de petits volumes à **un prix qui ne couvre souvent même pas les coûts de production.** Ils sont les perdants d'un système dominé par les intérêts purement commerciaux des entreprises transnationales. Par ailleurs, les producteurs et travailleurs sont préoccupés par l'augmentation du coût de la vie et le changement climatique qui les expose au risque de perdre leurs récoltes.

Le **LABEL FAIRTRADE GARANTIT AUX CONSOMMATEURS** que chaque produit labellisé répond aux critères internationaux du commerce équitable. **Les standards Fairtrade se basent sur les trois piliers du développement durable :**



ÉCONOMIE

- Le prix minimum garanti couvre les coûts d'une production durable et permet donc aux familles de mener une vie en dignité
- Prime Fairtrade à investir dans des projets sociaux bénéficiant à toute la communauté
- Relations commerciales durables entre les plantations et les importateurs
- Préfinancement permettant de planifier à long terme

SOCIAL

- Conditions de travail conformes aux normes de l'Organisation Internationale du Travail (OIT)
- Projets communautaires
- Liberté syndicale et droit de réunion
- Interdiction de toute forme de discrimination
- Interdiction du travail illégal et de l'exploitation des enfants

ÉCOLOGIE

- Liste de substances chimiques interdites
- Cultures respectant l'environnement
- Prime supplémentaire pour promouvoir l'agriculture biologique
- Interdiction de toute forme d'OGM

LËTZ' STEP TO FAIRTRADE 2018



La campagne nationale du commerce équitable du 1er au 13 mai

13 jours pour sensibiliser votre entourage à une consommation responsable

13 jours pour célébrer le commerce équitable au sein de notre commune

13 jours pour marquer notre engagement auprès des petits producteurs et travailleurs du Sud

Objectifs de la campagne nationale du commerce équitable organisée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg ?

La campagne a pour but de montrer qu'avec des petits gestes au quotidien, nous pouvons tous avoir un impact positif sur les conditions de vie de ceux qui subissent les injustices du commerce mondial, notamment au Sud.

- Célébrer le monde du commerce équitable.
- Sensibiliser le plus grand nombre de personnes.
- Encourager à découvrir les produits certifiés Fairtrade.
- Arborer fièrement son engagement auprès des petits producteurs et travailleurs du Sud.

Comment participer ?

Chacun au sein de la commune peut soutenir la campagne en organisant une action ou un événement autour du commerce équitable et des produits Fairtrade.

Que ce soit un Apéro Fairtrade, une soirée Fairtrade en famille, des menus à base d'ingrédients Fairtrade ou bien une journée Fairtrade au travail ... toutes vos idées sont les bienvenues pour mettre le commerce équitable et ses producteurs à l'honneur.

Un mot d'ordre : chaque geste en faveur du commerce équitable compte ! Familles, amis, associations, restaurants, cafés, école, crèches, Maison Relais, entreprises ... tout le monde est invité à participer ! Laissez-vous inspirer par les idées réunies sur le site de la campagne, afin que vous puissiez entrer en action et participer.

Rendez-vous sur **www.LetzStepToFairtrade.lu**

Joignez-vous à la campagne de sensibilisation nationale.

Nous comptons sur vous !





Pourquoi le commerce équitable ? Le monde devient de plus en plus inégal et injuste : les 62 personnes les plus riches au monde possèdent plus que la moitié la plus pauvre de toute la population sur terre. Le marché mondial est dominé par quelques acteurs qui ne cessent de multiplier leurs profits, alors que les petits producteurs luttent pour leur survie.

Que faire pour changer la donne ? Nous tous avons le pouvoir de renverser cette tendance à travers une consommation responsable ! Fairtrade, un système qui réintroduit la durabilité et la justice sociale dans les chaînes d'approvisionnement, donne les moyens aux producteurs et travailleurs dans les pays du Sud de devenir des agents de changement au sein de leur communauté.

Vous engager pour Fairtrade signifie que vous contribuez à : combattre la pauvreté, réduire les inégalités sociales, créer un changement économique et social pour un futur durable, renforcer le respect des droits humains et des droits des enfants.

**Lëtzt Step to
Fairtrade**



LA FINCA HUMANA,

ee Film vum Brian Olson

Dënsdeg, 8. Mee 2018

19.00 Auer

Centre Turelbaach

Dokumentatioun iwwert
Kaffisbauer am Honduras, déi
trotz wiederegen Ëmstänn am
Land hiren eegenen Wee ginn
an op een ökologeschen Ubau
setzen.

Gratis Entrée





SHOPPEN IN ENTSPANNTER ATMOSPHÄRE

*Kerzen, Keramik und Filzobjekte
Pflanzen für drinnen und draußen
Floristische Kunst
Karten, Fotografien und Pins
Kulinarische Köstlichkeiten*

***Dies und vieles mehr aus unseren Werkstätten können Sie in
unserem stilvoll dekorierten Geschäft in Redange erwerben !***

Op der Schock setzt sich für die Bedürfnisse von Menschen mit einer geistigen Behinderung ein. Diesen Menschen bieten wir gesicherte Arbeits- und Ausbildungsplätze in unseren Werkstätten, eine Tagesförderstätte, betreutes Wohnen, Unternehmungen mit unserem Freizeitservice sowie eine allgemeine Beratung und Unterstützung in verschiedenen Bereichen an.

Adresse:
34A, route de Reichlange
L-8508 Redange / Attert
info@ods.lu

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag
8 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr
www.ods.lu



Zesumme
gi mir méi wäit



crèche kiddies. Mertzig

**kiddies. en tant que partenaire
de votre famille**

kiddies se voit comme partenaire de votre famille. Ensemble avec vous, chers parents, nous nous occupons du bien-être, du développement personnel et des premiers pas de votre enfant au sein de son entourage social.

La promotion des processus d'éducation et le développement des enfants font constamment partie de nos réflexions, pour faire de kiddies un endroit où les enfants peuvent trouver suffisamment de temps et d'espace pour s'épanouir. Ils apprennent ainsi, par l'idée de la participation et de la prise de décisions démocratiques, des compétences sociales indispensables.

- Crèche privée agréée pour 0 à 4 ans ✓
- Éducation non-formelle ✓
- Immeuble en norme ITM, Min. Santé ✓
- Repas équilibrés, cuisine conforme HACCP ✓
- Affichage allergènes selon INCO ✓
- Chèque Service Accueil applicable ✓



12, rue de Michelbouch
L-9170 Mertzig

☎ (+352) 26 37 87 90
✉ mertzig@kiddies.lu

www.kiddies.lu

ALL PABEIER OP SENG PLAZ

CHAQUE PAPIER À SA PLACE

HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



20%

des gemischten Hausmülls
besteht immer noch aus
Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en
mélange sont toujours
composées de papier et cartons.

(chiffres donnés par rapport au poids)
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange
www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs

WELCHES PAPIER KANN RECYCLET WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



Karton, Papier, Briefumschläge
Cartons, papiers, enveloppes



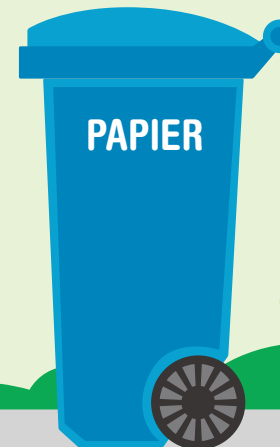
Zeitungen, Broschüren und Prospekte
Journaux, brochures et prospectus



Bücher, Hefte
Livres, cahiers



Papiertüten und Karten
Sacs en papier et cartes



Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere
und Kartons (Pappteller, Pizzakartons)
Papiers ou cartons souillés de nourriture
(assiettes en carton, boîtes à pizza)

Papier für hygienische Zwecke
(Taschentücher, Servietten)
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)

Mit Farbe beschmutztes Papier
Papiers souillés de peinture

Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier,
Kalkpapier, Etiketten)
Papiers spéciaux (tickets de caisse,
papier photo, papier calque, étiquettes)



Mehr Infos?
Fragen Sie Ihre Gemeinde.
Plus d'informations?
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de l'environnement



GEMENG MÄERZEG

22, rue Principale · L-9168 MERTZIG
Tél.: 83 82 44-200 · Fax: 88 90 88
secretariat@mertzig.lu · www.mertzig.lu

Calendrier 2018

Déchets de verre et vieux vêtements: conteneurs près de l'atelier communal. Dépôt possible pendant les heures normales de travail ainsi que les samedis de 9.00 à 11.30 heures.

Déchets électriques, réfrigérateurs, congélateurs et télévisions: enlèvement sur commande par la commune (Tél.: 621 285 996)



	Collecte ordures ménagères		Collecte de papier
	Collecte matières encombrantes (*)		PMC
	Vacances scolaires		Vieux Fers
	Collecte sapins de Noël		Bicherbus
	SuperdrecksKëscht (**)		
	Collecte vieux vêtements		

(*) Matières encombrantes:
inscription obligatoire par téléphone au 838244-200
(**) Collecte de porte-à-porte

JANVIER

1	Lu	NOUVEL AN	001
2	Ma		002
3	Me		003
4	Je		004
5	Ve		005
6	Sa		006
7	Di		007
8	Lu		008
9	Ma		009
10	Me		010
11	Je		011
12	Ve		012
13	Sa		013
14	Di		014
15	Lu		015
16	Ma		016
17	Me		017
18	Je		018
19	Ve		019
20	Sa		020
21	Di		021
22	Lu		022
23	Ma		023
24	Me		024
25	Je		025
26	Ve		026
27	Sa		027
28	Di		028
29	Lu		029
30	Ma		030
31	Me		031

FÉVRIER

1	Je		032
2	Ve		033
3	Sa		034
4	Di		035
5	Lu		036
6	Ma		037
7	Me		038
8	Je		039
9	Ve		040
10	Sa		041
11	Di	CARNAVAL	042
12	Lu		043
13	Ma		044
14	Me		045
15	Je		046
16	Ve		047
17	Sa		048
18	Di		049
19	Lu		050
20	Ma		051
21	Me		052
22	Je		053
23	Ve		054
24	Sa		055
25	Di		056
26	Lu		057
27	Ma		058
28	Me		059

MARS

1	Je		060
2	Ve		061
3	Sa		062
4	Di		063
5	Lu		064
6	Ma		065
7	Me		066
8	Je		067
9	Ve		068
10	Sa		069
11	Di		070
12	Lu		071
13	Ma		072
14	Me		073
15	Je		074
16	Ve		075
17	Sa		076
18	Di		077
19	Lu		078
20	Ma		079
21	Me		080
22	Je		081
23	Ve		082
24	Sa		083
25	Di		084
26	Lu		085
27	Ma		086
28	Me		087
29	Je		088
30	Ve		089
31	Sa		090

AVRIL

1	Di	PÂQUES	091
2	Lu	LUNDI DE PÂQUES	092
3	Ma		093
4	Me		094
5	Je		095
6	Ve		096
7	Sa		097
8	Di		098
9	Lu		099
10	Ma		100
11	Me		101
12	Je		102
13	Ve		103
14	Sa		104
15	Di		105
16	Lu		106
17	Ma		107
18	Me		108
19	Je		109
20	Ve		110
21	Sa		111
22	Di		112
23	Lu		113
24	Ma		114
25	Me		115
26	Je		116
27	Ve		117
28	Sa		118
29	Di		119
30	Lu		120

MAI

1	Ma	FÊTE DU TRAVAIL	121
2	Me		122
3	Je		123
4	Ve		124
5	Sa		125
6	Di		126
7	Lu		127
8	Ma		128
9	Me		129
10	Je	ASCENSION	130
11	Ve		131
12	Sa		132
13	Di		133
14	Lu		134
15	Ma		135
16	Me		136
17	Je		137
18	Ve		138
19	Sa		139
20	Di	PENTECÔTE	140
21	Lu	LUNDI DE PENTECÔTE	141
22	Ma		142
23	Me		143
24	Je		144
25	Ve		145
26	Sa		146
27	Di		147
28	Lu		148
29	Ma		149
30	Me		150
31	Je		151

JUIN

1	Ve		152
2	Sa		153
3	Di		154
4	Lu		155
5	Ma		156
6	Me		157
7	Je		158
8	Ve		159
9	Sa		160
10	Di		161
11	Lu		162
12	Ma		163
13	Me		164
14	Je		165
15	Ve		166
16	Sa		167
17	Di		168
18	Lu		169
19	Ma		170
20	Me		171
21	Je		172
22	Ve		173
23	Sa	FÊTE NATIONALE	174
24	Di		175
25	Lu		176
26	Ma		177
27	Me		178
28	Je		179
29	Ve		180
30	Sa		181



GEMENG MÄERZEG

22, rue Principale · L-9168 MERTZIG
Tél.: 83 82 44-200 · Fax: 88 90 88
secretariat@mertzig.lu · www.mertzig.lu

Calendrier 2018

Déchets de verre et vieux vêtements: conteneurs près de l'atelier communal. Dépôt possible pendant les heures normales de travail ainsi que les samedis de 9.00 à 11.30 heures.

Déchets électriques, réfrigérateurs, congélateurs et télévisions: enlèvement sur commande par la commune (Tél.: 621 285 996)



SuperDrecksKëscht
fir Büirger
MERTZIG

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

	Collecte ordures ménagères
	Collecte matières encombrantes (*)
	Vacances scolaires
	Collecte sapins de Noël
	SuperdrecksKëscht (**)
	Collecte vieux vêtements
	Collecte de papier
	PMC
	Vieux Fers
	Bicherbus

(*) Matières encombrantes:
inscription obligatoire par téléphone au 838244-200
(**) Collecte de porte-à-porte

JUILLET			
1	Di		182
2	Lu		183
3	Ma		184
4	Me		185
5	Je		186
6	Ve		187
7	Sa		188
8	Di		189
9	Lu		190
10	Ma		191
11	Me		192
12	Je		193
13	Ve		194
14	Sa		195
15	Di		196
16	Lu		197
17	Ma		198
18	Me		199
19	Je		200
20	Ve		201
21	Sa		202
22	Di		203
23	Lu		204
24	Ma		205
25	Me		206
26	Je		207
27	Ve		208
28	Sa		209
29	Di		210
30	Lu		211
31	Ma		212

AOÛT			
1	Me		213
2	Je		214
3	Ve		215
4	Sa		216
5	Di		217
6	Lu		218
7	Ma		219
8	Me		220
9	Je		221
10	Ve		222
11	Sa		223
12	Di		224
13	Lu		225
14	Ma		226
15	Me	ASSOMPTION	227
16	Je		228
17	Ve		229
18	Sa		230
19	Di		231
20	Lu		232
21	Ma		233
22	Me		234
23	Je		235
24	Ve		236
25	Sa		237
26	Di		238
27	Lu		239
28	Ma		240
29	Me		241
30	Je		242
31	Ve		243

SEPTEMBRE			
1	Sa		244
2	Di		245
3	Lu		246
4	Ma		247
5	Me		248
6	Je		249
7	Ve		250
8	Sa		251
9	Di		252
10	Lu		253
11	Ma		254
12	Me		255
13	Je		256
14	Ve		257
15	Sa		258
16	Di		259
17	Lu		260
18	Ma		261
19	Me		262
20	Je		263
21	Ve		264
22	Sa		265
23	Di		266
24	Lu		267
25	Ma		268
26	Me		269
27	Je		270
28	Ve		271
29	Sa		272
30	Di		273

OCTOBRE			
1	Lu		274
2	Ma		275
3	Me		276
4	Je		277
5	Ve		278
6	Sa		279
7	Di		280
8	Lu		281
9	Ma		282
10	Me		283
11	Je		284
12	Ve		285
13	Sa		286
14	Di		287
15	Lu		288
16	Ma		289
17	Me		290
18	Je		291
19	Ve		292
20	Sa		293
21	Di		294
22	Lu		295
23	Ma		296
24	Me		297
25	Je		298
26	Ve		299
27	Sa		301
28	Di		302
29	Lu		303
30	Ma		304
31	Me		305

NOVEMBRE			
1	Je	TOUSSAINT	306
2	Ve		307
3	Sa		308
4	Di		309
5	Lu		310
6	Ma		311
7	Me		312
8	Je		313
9	Ve		314
10	Sa		315
11	Di		316
12	Lu		317
13	Ma		318
14	Me		319
15	Je		320
16	Ve		321
17	Sa		322
18	Di		323
19	Lu		324
20	Ma		325
21	Me		326
22	Je		327
23	Ve		328
24	Sa		329
25	Di		330
26	Lu		331
27	Ma		332
28	Me		333
29	Je		334
30	Ve		335

DÉCEMBRE			
1	Sa		336
2	Di		337
3	Lu		338
4	Ma		339
5	Me		340
6	Je		341
7	Ve		342
8	Sa		343
9	Di		344
10	Lu		345
11	Ma		346
12	Me		347
13	Je		348
14	Ve		349
15	Sa		350
16	Di		351
17	Lu		352
18	Ma		353
19	Me		354
20	Je		355
21	Ve		356
22	Sa		357
23	Di		358
24	Lu		359
25	Ma	NOËL	360
26	Me	ST. ETIENNE	361
27	Je		362
28	Ve		363
29	Sa		364
30	Di		365
31	Lu		366

Crèche „Bei den Turelcher“ in Mertzig

In diesem Artikel möchten wir Ihnen unsere Krippe vorstellen.

Beschreibung:

Die Krippe „Bei den Turelcher“ ist seit dem Jahr 2014 in Betrieb und beschäftigt 8 Mitarbeiter. Wir bieten non-formale Bildungs- und Betreuungsleistungen für Kinder im Alter von 2 Monaten bis vier Jahren (bzw. bis zum Schuleintritt) an. Träger der Krippe ist arcus a.s.b.l.



Die Krippe hat ein Agrément für 12 Kinder im Alter von 2 Monaten bis 2 Jahren und 15 Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren.

Das pädagogische Rahmenkonzept für die Krippen von arcus a.s.b.l. orientiert sich an den Grundsätzen der Pikler-Pädagogik.

In der Arbeit mit den Kleinsten ist es eine besondere Herausforderung für den Erwachsenen, die Autonomiebestrebungen und Kompetenzen des kleinen Kindes zu erkennen und zu unterstützen, da diese nicht immer einfach zu erfassen sind. In diesem Zusammenhang bietet uns der pädagogische Ansatz von Emmi Pikler eine wichtige Orientierung. An vielen Punkten fließt die wertschätzende Haltung gegenüber dem Kind, sowie die vielfältigen Erkenntnisse und Einsichten in die Entwicklungsmöglichkeiten von Säuglingen und Kleinkindern ein. Des Weiteren richtet das Rahmenkonzept sein Augenmerk auf die Beobachtung des Kindes mit seinen unterschiedlichen Spielthemen, sowie auf die Erziehungspartnerschaft mit den Eltern.

Gruppenstruktur und Räumlichkeiten:

In unserer Krippe gibt es zwei recht altershomogene Gruppen: eine für Kinder im Alter von 2 bis 24 Monaten und eine Gruppe für Kinder im Alter von 24 Monaten bis 3 bzw. 4 Jahren (Schuleintritt). Jeder Gruppe ist ein festes Team zugeordnet. Gerade bei Kleinstkindern sind stabile Beziehungen zu festen Bezugspersonen von herausragender Bedeutung. Die personelle Stabilität und Kontinuität zu sichern ist daher ein wichtiges Organisationsmerkmal. Sie ermöglicht es Kindern, Eltern und Erziehern feste und verlässliche Beziehungen aufzubauen.



Der Gruppe der jüngeren Kinder stehen ein Gruppenraum und zwei Schlafräume zur Verfügung. Der Gruppenraum verfügt über einen abgetrennten Bereich für Liegekinder, einen abgetrennten Essbereich (in Umsetzung) sowie Raum zur freien Bewegungsentwicklung und zum freien Spiel.



Der Gruppe der älteren Krippenkinder stehen ein Gruppen- und Schlafraum zur Verfügung, letzterer kann außerhalb der Schlafzeiten auch zum Spielen genutzt werden. Der Gruppenraum ist in Funktionsbereiche unterteilt: ein Mini-Atelier, ein Rollenspielbereich, ein Ausruhbett, ein Essbereich sowie ein Baukreis.



Beide Gruppen verfügen über einen gemeinsamen Sanitärraum. Der großzügige Flurbereich (Piazza) wird von beiden Gruppen genutzt. Hier wird täglich eine vorbereitete Umgebung für die Kinder hergerichtet. Die Piazza bietet neben den persönlichen Fächern der Kinder, den sprechenden Wänden und der Elternecke Platz, um

entwicklungsfördernde Spielstationen aufzubauen. Die regelmäßige Nutzung der Piazza ermöglicht es uns, die Kinder in kleinere Gruppen aufzuteilen und erhöht in unserer Krippe die Vielfalt des täglichen Angebots.

Das erzieherische Personal:

Zum aktuellen Zeitpunkt sind insgesamt 8 Personen in der Krippe beschäftigt. Hiervon 6 Erzieherinnen, 1 Kinderkrankenschwester und 1 Direktionsbeauftragter.



In den kommenden Ausgaben des „Gemeinebust“ werden wir jeweils ein Thema aussuchen über das wir sie näher informieren wollen.



INFOABEND/SOIRÉE INFO

CENTRE TURELBAACH
22, rue Principale
L-9168 Mertzig

Jugendarbeitslosigkeit und
Berufsorientierung
Chômage des jeunes et
Orientation professionnelle

MONTAG/LUNDI
16.04.2018
19.00

- ➔ AUF STELLENSUCHE? A LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?
- ➔ SCHULABBRUCH? DECROCHEUR?
- ➔ BERUFSORIENTIERUNG? ORIENTATION PROFESSIONNELLE?

Viele Jugendliche sind auf der Suche nach einer Ausbildungs- oder Arbeitsstelle, zum Teil über Jahre hinweg. Diesen Jugendlichen bietet Youth4Work eine freiwillige und kostenfreie Beratung an.

Wenn du bereit bist, etwas für Dich und Dein Leben zu tun, bist du herzlich willkommen. Während diesem Informationsabend stellen Ariane Toepfer und Annette Steberl, Leiterin bzw. Coach bei Youth4Work, diese Beratung vor und stehen für Fragen gerne zur Verfügung.

Beaucoup de jeunes sont à la recherche d'une formation ou d'un emploi, et cela déjà, pendant des années. Youth4Work propose aux jeunes un coaching gratuit et volontaire.

Si tu es prêt à faire quelque chose pour Toi et pour Ta vie, tu es bienvenu chez Youth4Work. Pendant cette soirée d'information, Ariane Toepfer et Annette Steberl, gérante et coachs, présenteront ce coaching et seront à l'écoute pour toute question.

Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec

Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Obwohl sich für 2018 bei den Pedelecs auch ein Trend zum Mountainbike abzeichnet, listet Oekotopten.lu nur komplett ausgestattete Pedelecs, die es auch bei schlechtem Wetter ermöglichen sauber ans Ziel zu kommen. Mit Schutzblech versehen, um Schlamm, Wasser und Dreck vom Fahrradfahrer abzuhalten und eventuell sogar mit einem Gepäckträger ausgestattet, können Radler somit bei jeder Wetterlage die Vorzüge des Fahrradfahrens genießen.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300 € kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung „Fahrrad im Sinne des Code de la route“ vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter www.cleverfueren.lu.

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu
Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu



Mäerzeger Musek

Wanterconcert

Fir den 9. Dezember 2017 hat d'Mäerzeger Musek an hiren Jugendorchester ënnert der Leedung vum Laurence STEICHEN op een flotten Wanterconcert an den Centre Turelbaach invitéiert. An deem flott dekoréierten Centre culturel konnt de Public flott Arrangementen vun z.B. „A Christmas Festival“, „The Polar Express“ oder „Lord Tullamore“ genéissen. Een weideren Héichpunkt war den Optrëtt vum Christine HEITZ. Mat „The Rose“ an „Hallelujah“ konnt hatt seng schéin Stëmm mat der Begleedung vun der Mäerzeger Musek ënner Beweis stellen. D'Julie SCHEUREN an d'Laura GILSON hun op eng locker Aart an Weis duerch de Programm gefouert.

Photos: Fränk Henkes





Seniorenfeier

De neie Buergermeeschter a Schäfferot vun der Gemeng Mäerzeg haat fir den 5. Dezember 2017 häerzlech op d'traditionnell Seniorefeier an de Centre Turelbaach invitéiert. Ronn 120 Senioren haaten sech ugemellt an hunn ee flotten Nomëtteg verbruecht bei engem gudden Maufel. Fir de musikaleschen Encadrement huet de Roland Kayser gesuergt.

Photo: Gemeng Mäerzeg



Mäerzeger Musek Schülerauiditioun

Den 17. Mäerz 2018 hunn d'Schüler aus der Museksschoul vu Mäerzeg op hir Schülerauiditioun an den Centre Turelbaach invitéiert. Jiddwer eenzelen Musikant huet säin Talent konnten ënner Beweis stellen, dovun konnt de Public sech iwwerzeegen. Dat villt Prouwen huet sech also gelount. Bei dësem Event gouf a Präsenz vum Här Paul SCHOLER, Direkter vun der UGDA, dem Romaine ETGEN-GOETHALS eng flott an erhuelsam Penssioun gewënnt an him Merci gesot fir all seng Joren am Déngecht vun den Schüler. No den musikaleschen Prestatiounen goufen d'Diplomer iwwerreicht.

Photos: Jean Weiler



Fraen a Mammen Feelen-Mäerzeg

Scheckiwwerreechung

De Rapport vum Joer 2017 vun de Fraen a Mammen Feelen-Mäerzeg schwätzt eng däitlech Sprooch : et ass ee ganz engagéierte Veräin, dee säit 2003 existéiert an am leschte Joer 11 nei Memberen opgeholl huet, sou dass si elo 134 Memberen hunn. Hire Programm fir d'Joer 2018 gesäit wéi follegt aus:

- 28.01.2018: Fueskaffi (Mäerzeg)
- 06.02.2018: National Generalversammlung (Kolmer Bierg)
- 13.02.2018: Mass fir de Welttag vun de Kranken (Ettelbréck)
- 02.03.2018: Weltgebietsdag vun de Fraen (Beggen)
- 09.03.2018: Pilgerfahrt bei d'schwarz Muttergottes
- 19.03.2018: Josefs-Feier (Ettelbréck)
- 24.04.2018: Oktav Mass fir d'Senioren an déi Krank (Ettelbréck)
- 27.06 – 02.07.2018: Donau Croisière mam Dekanat
- 26.08.2018: Summerfest (Mäerzeg)

D'Membere Claudine Lies a Margot Hansen goufen am Kader vun de Comitéswahle verabschied, an d'Nathalie Faber-Daubach gouf an de Comité opgeholl. Den aktuelle Comité vum „ACFL Feelen-Mäerzeg“ besteet aus den Damme Milly Hilbert- Scholtes (Presidentin), Sylvie Weiler (Caissière), Nathalie Faber- Daubach, Fonsi Goerens a Mariette Thoma (Memberen).

Souwuel de Buergermeeschter Mike Poiré wéi och den Abbé Maurice Péporté hunn dem Veräi fir hire selbstlosen Dénsgcht un der Allgemengheet gratuléiert.



Um Enn vun der Versammlung goufen dann nach 2 Schecken iwwerreecht. Den 1. Scheck am Wäert vu 4.000 € gouf mat engem grouse Merci vun den Häre Marc Hubert, Guy Kayser a Cedric Malek entgéint geholl. An enker Zesummenaarbecht mam „Mouvement des Communautés Populaires“ (MCP) gëtt mat deem Geld dem verstuerwene Pater Johnny Geisen säi Wierk a Brasilien weidergefouert. Den 2. Scheck am Wäert vu 4.000 € ass un de Veräi „Vie naissante“ gaangen, dee vum André Grosbusch, Maria Kalmes a Pascal Nicolay entgéint geholl gouf. Si ännerstëtze jonk Mamme virun a no der Gebuert vun hire Kanner.

Beiebam um Mäerzeger Themewee

Säit zwee Joer ass een Beiebam op der Säitert een flotten Bestanddeel vum Mäerzeger Themewee deen zum Entdecken an Erhuelen aluet. Leider ass et elo awer well fir d'zweet dass sämtlech Beien aus dem Beienhotel net iwwerliewen.

Ufank 2017 scho gouf daat ganz Beievollek Affer vun Vandalismus. Em Chrëschttag goufen d'Beien leider rëm all dout am Beiebaam opfonnt. Si waren gesond an haaten vill Hunneg. Ob et sech allerdéngs em eng Vergëftung vun baussen handelt oder ob d'Beien Nektar a Pollen gesammelt hunn dee kontaniméiert war bleift eng grouss Fro.



Gala-Concert

Chorale Municipale Lyra Ettelbréck & Chorale Sainte Cécile Mäerzeg

Den 3. an 4. Februar 2018 war d'Chorale Municipale Lyra vun Ettelbréck am Centre Turelbaach op Besuch fir deenen ronn 500 Leit hire Gala-Concert ënnert dem Motto „Live is Life“ ze presentéieren.

Wéinst dem gudden Kontakt deen tëschent dem Mäerzeger Männerchouer, der Chorale Sainte Cécile Mäerzeg, an der Lyra Ettelbréck besteet, gëtt de Gala-Concert deen all Joer am Oktober zu Ettelbréck am Centre des Arts Pluriels Ettelbréck (CAPE) stattfënnt puer Méint méi spéit zu Mäerzeg widderholl.

Et ass mëttlerweil zur fester Traditioun ginn well et war schonns déi 9. Kéier dass d'Lyra zu Mäerzeg zu Gaascht war. Hiren dynameschen Dirigent Marion Michels deen eng Rei franséisch, däitsch an englesch Lidder fir de Männerchouer arrangéiert huet, hat och dëst Joer erëm een ofwiesslungsräichen Programm zesammengestallt. De Concert ass encadréiert ginn vun engem klengen Orchester mam Claude Huss um Piano, dem Luc Hoffmann op der Gittar, dem Pit Ewen um E-Bass an dem Max Duchscher op der Perkussioun. De nees ganz gelungen Optrëtt wäerten déi vill Nolauschterer nach laang an Erënnerung halen.

Photo: Charel Reiser



Scheckiwwerreechung

De 6. Januar 2018 huet den Dammenturnclub Mäerzeg ee ganz flotte Geste gemaach andeems en der Asbl „Op der Schock“ ee Scheck vun 1500 € iwwerreecht huet. Dëse Scheck, deen der Chargée de Direction, Nicole Fisch, an dem President Gerard Anzia iwwerreecht gouf, stellt den Erléis vum Bal vum Dammenturnclub duer, dee wéi all Joer op Fette Donneschdeg zu Mäerzeg stattfonnt huet. Dësen Don soll an d'Finanzéierung vun der neier Wunnstruktur vun der Asbl „Op der Schock“ zu Mäerzeg fléissen. Zwar gëtt déi mat 70 % vum Staat ënnerstëtzt, mee fir di restlech 30 % ass d'Asbl op Spenden ugewisen.



Photo: Charel Reiser

Neue Obstbäume für Mertzig

Schutzprojekt von SICONA zur Feier des Dag vum Bam



Mertzig, 13. Dezember 2017 – Das Naturschutzsyndikat SICONA nutzt den nationalen Dag vum Bam, um in der Gemeinde Mertzig eine Reihe Obstbäume zu pflanzen. Die Obstwiese in typischer Ortsrandlage soll vielen einheimischen Tierarten einen neuen Lebensraum bieten.

Der Schutz von Obstbäumen und -wiesen bildet einen der Schwerpunkte innerhalb der Naturschutzarbeit von SICONA für die Gemeinde Mertzig. Dank ihres typischen Mosaiks aus alten, oft höhlenreichen Bäumen und meist extensiv bewirtschaftetem Grünland sind Obstwiesen besonders artenreiche Lebensräume. Sogenannte Hochstammobstwiesen in Ortsrandlage spielen zudem eine große Rolle für die Strukturierung der Landschaft, da sie einen harmonischen Übergang zwischen den Siedlungen mit ihren Gärten und der offenen Flur bilden.

Viele der alten Hochstammobstbäume haben bereits ihre Altersgrenze erreicht und sterben langsam ab. Hinzu kommt, dass viele Bäume zum Teil schon jahrzehntelang nicht mehr geschnitten wurden, was ihre Überalterung beschleunigt. Deshalb sind sowohl der Pflegeschnitt alter Bestände als auch die Anpflanzung von jungen Bäumen in den inzwischen entstandenen Lücken besonders wichtig. Bei der diesjährigen Pflanzung im Rahmen des Dag vum Bam werden vereinzelte, noch vorhandene alte Obstbaumbestände mit einer Reihe von sieben Jungbäumen ergänzt.

Über SICONA

SICONA ist ein luxemburgisches Naturschutzsyndikat mit 33 Mitgliedsgemeinden, verteilt auf die Gebiete SICONA-Ouest und SICONA-Centre. SICONA hat sich zum Ziel gesetzt, die einheimische Pflanzen- und Tierwelt zu erhalten und zu schützen. Durch Pflege, Verbesserung und Neuschaffung von Lebensräumen sowie spezielle Artenschutzmaßnahmen wollen die Gemeinden so ihren lokalen Beitrag zum Erhalt der weltweit gefährdeten Biodiversität leisten.

Flur Gröndchen



Der Gartenrotschwanz, eine typische Art der Streuobstwiesen



Plantation de nouveaux arbres fruitiers à Mertzig

Un projet de protection de la nature réalisé par le SICONA à l'occasion de la Journée nationale de l'arbre (Dag vum Bam)

Mertzig, le 13 décembre 2017 – Le Syndicat Intercommunal de Conservation de la Nature SICONA saisit l'occasion présentée par la Journée nationale de l'arbre pour planter une série d'arbres fruitiers dans la commune de Mertzig. Le verger situé typiquement au bord du village est censé offrir un nouvel habitat à de nombreuses espèces d'animaux indigènes.

La protection d'arbres fruitiers et de vergers figure parmi les principaux objectifs du travail de protection de la nature effectué par le SICONA au profit de la commune de Mertzig. C'est grâce au mosaïque typique composé de vieux arbres souvent riches en cavités et de prairies extensives pour la plupart que les vergers constituent un habitat fréquenté par de nombreuses espèces. Les vergers aux arbres fruitiers à hautes tiges que nous trouvons en bordure de village jouent au-delà un rôle important dans la structuration du paysage, puisqu'ils forment un passage harmonieux entre les quartiers d'habitations avec leurs jardins et les champs ouverts.

De nombreux arbres à hautes tiges dans les vergers ont déjà atteint leur limite d'âge et meurent lentement. S'y ajoute le fait que bon nombre d'arbres n'ont plus été entretenus, en partie depuis des décennies, ce qui accélère leur vétusté. Et ce qui explique aussi l'importance de l'entretien des vieux peuplements d'arbres et de la plantation de jeunes arbres dans les espaces dénudés qui se sont déjà formés. A l'occasion de l'action de plantation qui sera réalisée dans le cadre de la Journée nationale de l'arbre 2017, de vieux peuplements d'arbres isolés seront complétés en ajoutant une rangée de 7 nouveaux jeunes arbres.

Le SICONA

Le SICONA est un syndicat intercommunal luxembourgeois pour la conservation de la nature avec 33 communes, réparties sur les régions SICONA-Ouest et SICONA-Centre. Il a pour objectif de conserver et de protéger la faune et la flore indigènes. Tout en adoptant des mesures de soin, d'amélioration et de création d'habitats d'un côté, et des mesures spéciales visant la protection des espèces de l'autre côté, les communes membres s'efforcent de contribuer, au niveau local, à la préservation d'une biodiversité qui est de plus en plus menacée dans le monde entier.



Kleeschen

De Kleeschen an den Houseker waren erëm eng Kéier zu Mäerzeg op Besuch an hunn all de Kanner eng gutt gefëllten Tiitchen matbruecht.

D'Cycle 1 an 2 hunn de Kleeschen an den Housécker iwwerrascht mat villem Gemools a Gebastels. Mam Schoulpersonal hunn si flott Lidder a Gedichter astudéiert an dem Kleeschen an dem Houseker déi virgedroen.

Den C3 gouf vum Buergermeeschter mat den Instrumenter begleet an den C4 huet sech extra vill Méi ginn mat Lidder, op déi si hier eegen Texter gedantz a gesongen hunn:

- * 99 Luftballons - 99 Houseker
- * Atemlos - Santa Claus, heiliger Mann
- * Jingle Bells - haut ass et esou wäit, déi komme bei eis Leit

Eng aner Klass huet dann och "Last Christmas" op englesch gesongen!

De Besuch an der Schoul zu Mäerzeg huet dem Kleeschen an dem Housécker esou gudd gefall, dass sie versprach hunn, d'nächst Joer ërem ze kommen!





Liichtmëssdag

Den 2. Februar 2018 waren och déi Mäerzeger Kanner ënnerwee a sinn mat hiren flotten Lampionen an klengen Gruppen vun Haus zu Haus liichten gaangen. Nieft dem wäit verbreete „Léiwer Herrgottsblieschen“ sinn och nach aner Lidder gesongen ginn.



Pompjeeën & Club des Jeunes vu Mäerzeg

Äddi Wanter !

De Sonndeg, 18. Februar 2018 hunn d’Pompjeeën an de Club des Jeunes vu Mäerzeg op dat traditionnelt Buergbrennen invitéiert. No engem gudden Ierbsebuli am Centre Turelbaach an engem flotten Concert vun der Mäerzeger Musek ënnert der Leedung vum Laurence Steichen, ass et mat Navetten a Richtung Luuchtebiërg gaangen, wou een d’Ofbrennen vun der Buerg mat engem gudden Glühwäin konnt genéissen.



30 Joer Scouten St. Maximilian Kolbe

Op Initiative vun den Hären Jos Sauber (Paschtouer), Nico Muller (Gendaarm) a Fernand Pletschette gouf zu Groussbus am Joer 1986 d'Propos gemeet fir e Scoutsgrupp ze grënnen. Kuerz Zäit drop war et esou wäit, an et koum an Zesummenaarbecht mat deene 6 Gemengen Bieberech, Groussbus Mäerzeg, Useldeng, Viichten a Wahl zur offiziellen Grëndung vun de "Groussbusser Scouten". Am September 1986 waren déi éischt Versammlungen mat de Kanner. Bei enger klenger Jubiläumsfeier, gouf de 4. November 2017 ee Réckbléck op 30 Joer aktivt Schaffen vum Scoutsgrupp gemaach. Bei der Geleeënheet kruten vir un allem de Valy Boden, laangjäregen Gruppechef, an de Fernand Pletschette, Keessier vun der éischter Stonn un, Merci gesot fir hir vill Aarbecht während all deeër Zäit, iert si hier Posten elo aus Altersgrënn zur Verfügung gestallt hunn. Mir wënschen der neier Equipe ënnert der Leedung vun hirem Gruppechef Jean-Claude Schmit vill Erfolleg an hirer Aarbecht mat eise Kanner a Jugendlechen.

D'Lou Ney beim Virdroen vun der, vun him 1992 verfasten, Europahymne op Lëtzebuergesch



Während der Jubiläumsfeier kruten de Valy Bodem an de Fernand Pletschette Merci gesot fir hir laangjäreg Verdéngschter am Grupp



Gruppebild mat der LGS-Commissaire générale Anouk Galassi (3. v. riets) an LGS Commissaire générale adjoint Yves Marchi (2. v. riets)



D'Kanner aus der Mäerzeger Schoul iwwerreechen e Scheck fir d'„Kannerduerf Lëtzebuerg“

De Schoulsportdag vum 2. Juni 2017 war e vollen Erfolleg. D'Kanner aus de Cyclen 2 an 3 haten zesumme mat hire Jofferen a Schoulmeeschteren ee „sponsored run“ organiséiert, fir op sportlech Aart a Weis e gutt Wierk ze ënnerstëtzen. Hire Choix war op d'„Kannerduerf Lëtzebuerg“ gefall. Andeems d'Kanner sech Sponsore gesicht hunn déi si fir hire Laf (ze Fouss fir di kleng vum Cycle 2 a mam Vëlo fir di grouss vum Cycle 3) ënnersëtzen, konnte si nawell eng gutt Zomm asammelen.

Am ganze konnten d'Kanner e Scheck am Wäert vu 4.525,00 € un d'Madamm Marianne Brosius-Kolber iwwerreechen, déi dësen als Generaldirektesch vum „Kannerduerf Lëtzebuerg“ entgéint geholl huet an hinnen dofir vun Häerze Merci gesot huet.

D'Madamm Marianne Brosius-Kolber huet de Kanner dann anschließend och kuerz de Prinzip vum Kannerduerf erkläert, dass do Kanner am Alter vu 0 bis 8 Joer opgeholl ginn, wann se bei hiren Elteren net kënnen bleiwen, a wéi hiren Dagesoflaf do ass. Di betraffe Kanner kënnen dann och (wann et néideg ass) bis zur Selbststännegkeet bei hire Famillen am Kannerduerf bleiwen.

Photo: Charel Reiser



Léif Jonker,
ab Abrëll leeft Eppes méi an denger Gemeng an zwar wäert
d'Nordstadjugend mam Ludobus um Tour sinn. E Minibus voll gepaakt
mat Gesellschaftsspiller, Outdoorspiller a Sportsmaterial, déi iech an
äre Kollegen zur Verfügung stinn.

Mir hoffen vill vun Jech op äre verschiddenen Treffpunkten, ewéi Parken,
Multisportterrainen, Spillplazen, Schoulhäff oder aner Plazen ze
begéinen an datt et iech esou schnell net langweileg gëtt! Bis 26 Joer
an ab dem 6. Schouljoer kënnt dir, bei guddem ewéi bei schlechtem Wieder,
laanscht kommen an zesummen ee flotte Nomëtten verbréngen.
Hei kënne mir och nei Jddien zesummen entwéckelen an ëmsetzen. Eis
Ekipp, bestoend aus professionnelle Jugendarbechter, freet sech mat dir
op Action, Spiller a viles méi.

Hei sinn d'Datumer vun eisem Tour déi an ärer Gemeng stattfannen.
Déi aner fannt dir op eiser Homepage.

Besicht eis op www.ludobus.lu fir weider Detailler.

Dënschden 24.04.2018
Am Schoulhäff

Mëttwoch 16.05.2018
Am Park (vis-à-vis vun der Kierch)

Mëttwoch 06.06.2018
Am Park (vis-à-vis vun der Kierch)

Dënschden 03.07.2018
Am Schoulhäff

Nordstadjugend Asbl

Jugend

Ee weidere grouse Rendez-Vous vun der Nordstadjugend ass den 19. Mee, wou eis traditionnel « Teenage Dream » fir Jonker am Alter tëscht 11 a 15 Joer stattfënnt. Dobäi ass d'Teenage Dream awer wäit aus méi, wéi eng normal Jugendparty: mir ginn eis de Stempel „jugendgerecht“, fräi noom Motto 100% Spaass, Partystëmmung an Informatioun bei 0% Alkohol.

Vun 18.00 - 20.00 fënnt eis Info-Foire statt, an Zesummenaarbecht mat Partner aus verschiddene Beräicher. Hei mat dobäi sinn zBsp. BeeSecure, de Kannerjugendtelefon, den Zentrum fir politesch Bildung an d'Police, et ginn awer och Parkour- an och Zirkusaterlieren ugebueden an natierlech nach viles méi. Vun 20.00 bis 23.00 suergen eis Dj's Janko a Se7en fir di beschte Beats op der Danzpist.

All Jonken, deen un eiser Info-Foire tëscht 18.00 an 19.30 deelhëlt huet gratis Entrée.

Wéider Infoen fannt dir op www.nordstadjugend.lu



Märzeger Musek

Éierungen

Op der Generalversammlung vun der Märzeger Musek den 11. März 2018 kruuten d'Monique GILSON-BASTENDORFF an de Claude STAUDT Insig-nen vun der UGDA iwwerrecht.

De Comité setzt sech esou zesummen:

President: Freymann Norbert; Caissier: Wantz Jeannot; Sekretär: Gilson-Bas-tendorff Monique; Vize-President: Duhr-Zeimes Lyette; Member: Dias Dalilah, Greischer Malou, Staudt Claude.

D'Märzeger Musek prouwt donneschdes vun 20:00 bis 22:00 Auer a säit kuerzem och e puermol sonndes fir den Studenten ze erlaaben och un de Prouwen deelzehuelen.

Laut UGDA-Lëscht huet d'Musek 71 Memberen ugemellt. Dorënner sinn 10 Kanner di bis elo just an der Jugendmusek sinn, 4 Leit am Comité, an 1 Fäh-nerich. Der Dirigentin Laurence Steichen stinn also 56 Musikanten zur Ver-fügung fir ze prouwen. Do sinn och e puer Studenten drënner déi aus schoule-sche Grënn leider net ëmmer ganz aktiv kënnen sinn um musikalesche Plang. Fir an der Musek ze hëllefen, sief et als Musikant oder am Comité, mell et iech beim Norbert Freymann oder Monique Gilson.

Fir d'Märzeger Musek finanziell ze ënnerstetzen mat engem Don fir z.B. nei Perkussiouns-Instrumenter ze kaafen, ass hei d'Bankreferenz:
IBAN LU 55 0090 0000 7053 3435 (CCRALULL).



Turelbaacher Senioren

Dag vum 3. Alter

Wéi all Joers ass och d'läscht Joer am Dezember erëm den Dag vum 3. Alter gefeiert gi bei den „Turelbaacher Senioren“. De President Jos Clees huet de Memberen am Laf vun dëser Feier Merci gesot fir all déi schéi Momenter am leschte Joer, a fir déi gutt Ambiance am Veräin. Hien huet dann och all deene Membere gratuléiert, déi am Laf vum vergaangene Joer Gebuertsdag haten. Folgend Membere kruten dann och nach eng gutt Uebst-Corbeille fir hiren Dag:

- d'Madame Marianne Majerus-Baulisch (85 Joer),
- den Här Lucien Jacoby (85 Joer),
- d'Madame Hélène Breyer-Steichen (80 Joer),
- d'Madame Irma Klapp-Schadecker (80 Joer),
- d'Madame Elly Schmitz-Liewerchen (80 Joer),
- den Här Jos Clees (75 Joer),
- den Här Leon Schmitz (75 Joer),
- d'Madame Cécile Koch-Recken (70 Joer).

Photo: Charel Reiser



Mäerzeger Pompjeeën

E klenge Bilan vum First Responder Service

Virun engem Joer hunn Är Pompjeeën ugefaange hiren First Responder Déngscht opzebauen, en First Responder ass jo een Matbierger mat enger spezieller Ausbildung, deen den Intervall bis zum Antreffen vun der Ambulanz oder dem SAMU soll iwwerbrécken an éischt Mesuren aleeden fir am medezineschen Noutfall eng besser Versuergung ze garantéieren.

Bis zum éischten Asaz waren et vill Pabeierkrich an en etlech Stonnen Aarbecht vun eisen Gerätewarten fir de Won ze equipéieren awer fir eis First Responderen wat hir Ausbildung betrifft:

- 30 Stonnen éischt Hëllef
- 32 Stonnen Basiscours (Initiation Commune ASS)
- 40 Stonnen SAP1 (Secours à personne)

Déi neisten Memberen, eis dräi Dammen, hunn déi Stonnen all an engem hallwen Joer hannert sech bruecht: Respekt soen déi „Al“.

Mat finanzieller Hëllef gouf also den Won deen d’Pompjeskeess kaaft hat opgerescht an zielt elo Defibrillator, Ofsauggerät, Sauerstoffgerät an en etlech speziell Accessoires zu senger Ausrüstung.

No all deenen Hürden hunn mir dunn am Juli 2017 ugefaange eng Permanence opzebauen, mir schreiwen eis um Intranet vun der ASS (Administration des Services de Secours) an a ginn dann diskret iwwert eisen Piipsert alarméiert. Natierlech mussen mir déi Zäit am Duerf sinn, soss sinn mer jo net méi schnell wéi d’Ambulanz, an d’Vitesse ass eisen Atout.

2017 waren mir esou 15 Mol am Asaz, an am Schnëtt ëmmer 10 Minutten virun der Ambulanz op der Plaz, an dat sinn déi Minutten déi Liewen retten kënnen.

Mir haten 2017 mat 10 First Responderen iwwer 6000 Stonnen Déngscht gemaach. Fir eng Stonn Déngscht kréien mir 1 €, awer Iech ze hëllefen ass onbezuelbar an Dir kënnt Iech net virstellen wéi gutt et deet wann een engem Matmënsch kann hëllefen, e Moment sinn nach zwou nei Kolleginnen an der Ausbildung, awer all Mënsch deen sech dozou beruff fillt kann sech mellen, mir këmmen eis ëm d’Ausbildung, d’Weiderbildung an eng kollegial Ambiance an enger flotter Equipe. Aarbecht hunn mir genuch: dëst Joer hunn mir an den éischten 3 Méint schon esouvill Asätz wéi d’lëscht Joer an deenen 6 Méint.

Fir matzemaachen muss een 16 Joer al sinn, am Duerf wunnen oder schaffen, also op der Plaz disponibel sinn.

Mellt Iech. Mir freeën eis, d’First Responderen vun de Mäerzeger Pompjeeën:

*Brigitte, Linda, Liz, Nadine, Sabrina,
Angelo, Arsène, Fernando, Rol a Marc*

First Responder Service

Photo: Raym Brausch



Op der Generalversammlung vun der Mäerzeger Pompjeeën Asbl den 27. Januar 2018 huet de Kommandant Roland Becker dem neien Buergermeeschter Mike Poiré symbolesch dee neien MTW (Mannschaftstransportwagen) als Miniatur iwwerreecht. D'Prozedur vun der Ausschreiwung gouf op administrativem Plang acceleréiert fir elo geschwënn dat neit wichtegt Gefier vun eise Pompjeeën an Empfang ze huelen.

De Landwirtschaftsministère am Déngscht vun de Gemengen

Dë 26. an 28. Mäerz 2018 huet de Landwirtschaftsminister Fernand Etgen un zwou Informatiounsveranstaltungen zum Thema „De Landwirtschaftsministère am Déngscht vun de Gemengen“ zu Uesweller an zu Mäerzeg deelgeholl. Ziel vun dëse Veranstaltungen war et, d'Méiglechkeete vu finanzieller Ënnerstëtzung, déi de Landwirtschaftsministère an der aktueller Förderperiod 2014-2020 huet, virzestellen. Eng ronn 130 lokal a regional Acteuren waren derbäi.

76 vun den 102 Gemengen zu Lëtzebuerg ginn als „Gemengen am ländleche Raum“ definéiert. Dës Definitioun baséiert op der Bevëlkerungsdicht souwéi op de Prinzipie vun der Dezentraliséierung an der Regionaliséierung. An dës 76 Gemenge liewen 230.000 Awunner, d.h. 38% vun der aktueller nationaler Populatioun op 82% vun der Landesfläch.

D'Politik fir d'Entwécklung vum ländleche Raum leet grouss Wäert op d'Verbesserung vun der Liewensqualitét an de ländleche Regiounen an op d'Diversifikatioun vun de sozio-ekonomeschen Aktivitéiten.

Am Gesetz vum 27. Juni 2016 betreffend d'Ënnerstëtzung vun enger nohalteger Entwécklung vun de ländleche Reim ass nieft der Ënnerstëtzung vum landwirtschaftleche Secteur, dem Gaardebau an dem Wäibau am TITRE III dofir ee Pak vu 6 Mesurë virgesinn, déi ënnert anerem Folgendes erméiglechen:

- d'Ënnerstëtzung an de professionellen Encadrement vun de lokale Kleng- a Mëttelbetriber aus der Regioun,

- eng attraktiv Offer vun ëffentleche wéi private Grond-Déngschtleeestunge fir d'Landbevëlkerung,

- qualitativ an ugepasste Fräizäit- an Tourismus-Infrastrukturen oder

- wäertvoll a lokaltypesch Kultur-, Versammlungs- a Gemeinschafts-Arrichtungen fir d'Veräinsliewen an den Dierfer.

Vill vun deene proposéierten Titre III – Mesurë riichten sech besonnesch un ëffentlech „Porteurs de Projets“ wéi Land-Gemengen, regional Verbänn oder



och Naturparken. Aner Mesurë sinn éischter op privat Projektträger oder op lokal Associatiounen ausgeriicht.

Eng zweet Ënnerstëtzungsméiglechkeet fir ländlech Gemenge vum Landwirtschaftsministère ass de LEADER, een europäesche Förderprogramm, dee wéi keen anere mat dach relativ bescheidenen, finanzielle Mëttele ganz innovativ, villfältig a flott Projeten am ländleche Raum initiéiert an ënnerstëtzt. Weider Ënnerstëtzungsméiglechkeete ginn et am Kader vun der Verbesserung an Astandsetzung vu landwirtschaftlechen Infrastrukturen an der Kulturlandschaft, wéi z. B. Feldweeër oder Wéngertsweeër mat hire Brécken oder Stützmaueren. D'Plangen, d'Begleitung an d'Ëmsetzung um Terrain fält ënnert den Zoustännegkeetsberäich vun den 2 regionale Büroe vun der ASTA zu Dikrech an zu Gréiwemaacher.

Am Kader vun der 6. Mesur vum Gesetz (« Conservation et mise en valeur du patrimoine culturel et naturel des villages ») huet de Buergermeeschter Mike Poiré de Mäerzeger Themewee presentéiert wou hien a sengem perséinlechen Numm an am Numm vum neien Schäffen- a Gemengerot dem alen Schäffen- a Gemengerot ee groussen Luef a Merci ausgeschwat huet fir dat wat do realiséiert ginn ass, zesummen mat all de Partner vun der Mäerzeger Gemeng. D'Aufgab vum neien Schäffen- a Gemengerot ass elo dee Wee ze finaliséieren an ze valoriséieren. Ech wichteg Etapp an deem Kontext ass d'Demande vun der Gemeng fir Member beim Office régional du Tourisme (ORT-Guttland) ze ginn fir déi éischt touristesch Attraktioun vun der Mäerzeger Gemeng och iwwert dee Wee an d'Vitrinn ze setzen, nieft engem qualitativen Réseau vu Wanderweeër un deem neien Schäfferot schafft.

Méi Infos: Landwirtschaftsportal <https://agriculture.public.lu>



Plang Säit 82

Willkommen - Bienvenue

Märzegg Themeweg



1 MERTZIGER MÜHLEN
Les moulins de Mertzegg



2 NATUR-KUNST
Nature Art



3 GRENZ-STEINE
Bornes géographiques



4 KRÄUTERHEXE
La sorcière d'herbes



5 GRÜNE LUNGE „Im Langen Pesch“
Poumon vert



6 STEINHAUER
Carriers



7 MERTZIG STEINREICH
Mertzegg richissime



8 SOSTHÈNE WEIS - MERTZIGS BERÜHMTER SOHN
Sosthène Weis - le fils célèbre de Mertzegg



9 VON BIENEN UND BLÜMCHEN
D'abeilles et de fleurs



10 STEIN-BRECHEN
Casser des pierres



11 GRAECHT - KLEINE MERTZIGER SCHWEIZ
Graecht - petite Suisse de Mertzegg



12 SURPRISE



→ A1

Flach - gut begehbar - leicht
- ca. 0,9 km Hin
- ca. 1,8 km Hin und Zurück

→ A2

Ansteigend - gut begehbar - mittelschwer
- ca. 2,0 km + 0,9 km A1 = 2,9 km Hin
- ca. 3,10 km Hin und Zurück (A1+Teil A2+Abkürzung 2)

→ A3

Abfallend - Naturwege - anspruchsvoll
- ca. 1,2 km + 0,9 km A1 + 2,0 km A2 = 4,1 km Hin und Zurück
- ca. 3,8 km Hin und Zurück (A1+A2+Teil A3+Abkürzung 3)



→ S1

Plat - bien accessible à pied - facile
- plus ou moins 0,9 km aller
- plus ou moins 1,8 km aller et retour

→ S2

En montée - bien accessible à pied - de difficulté moyenne
- environ 2 km + 0,9 km S1 = 2,9 km aller
- environ 3,1 km aller et retour (S1 + une partie en S2 + raccourci 2)

→ S3

En pente/Incliné - chemins de nature - exigeant, assez dur
- environ 1,2 km + 0,9 km S1 + 2 km S2 = 4,1 km aller et retour
- environ 3,8 km aller et retour (S1 + S2 + une partie en S3 + raccourci 3)



Begehen des Weges auf eigene Gefahr!
Eltern haften für ihre Kinder!
L'accès du chemin est à vos propres risques!
Les parents sont responsables de leurs enfants!

Idee, Weggestaltung und Ausführung:

Arbeitsgruppe mit Bewohnern sowie Mitgliedern der Umweltkommission der Gemeinde Mertzegg, der Jugend- und Tourismuspastoral, dem Revierförster, sowie den Pfadfindern, begleitet und moderiert von CDJ L&A. CONCEPT - CONSEIL - COMMUNICATION.

Idée, conception du chemin et mise en oeuvre:

Groupe de travail avec les habitants de la Commune de Mertzegg ainsi que des membres de la commission communale consultative de l'environnement, le Centre Pastoral des Jeunes, le Centre National de Pastoralité Touristique, le garde forestier ainsi que les scouts, accompagné et modéré par CDJ L&A. CONCEPT - CONSEIL - COMMUNICATION.



LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture
de la Pêche et de la
Forêt

Das Projekt "Mertzegg Themeweg" wurde im Rahmen des Programms zur Entwicklung des Ländlichen Raums F&E 2007-2013 gefördert. Konzeptionierung durch die LEADER Initiative Umsetzung als Maßnahme des Schwerpunkts "Verbesserung der Lebensqualität im ländlichen Raum".
Le projet "Mertzegg Themeweg" a été réalisé dans le cadre du Programme de Développement Rural F&E 2007-2013. Conception à l'initiative LEADER, mise en œuvre à travers une mesure de l'axe 3 "Amélioration de la qualité de vie en milieu rural".

Fonds Européen Agricole pour le Développement Rural - Europe investit dans les zones rurales.

D'Säitert zu Groussbus a Mäerzeg: Ee ganz besonnesche Bësch!

Däischter Dëmpelen, e schéinen Eechen- a Bichebësch an eng Hellewull u rare Planzen: D'Buusser Säitert as een ongeheier villsäitige Biotop duerch den ech iwwer di lescht zwee Joer e sälligen Exkursiounen gemeet hunn. Engersäits well ech gär duerch de Bësch spadséieren, anerersäits well dat Bëschgebitt mech duerch di verschidde Liewensraim a virun allem duerch seng botanësch Diversitéit fasziniert huet. Am Hierscht hate mer eng Visit op der Plaz mam Danièle Murat vum Service des Forêts vun der ANF a mam Fierschter Christian Engeldinger, wou mir festgehal hunn dat et flott wir, fir de Leit aus eise Gemengen de Bësch eemol iwwer de Wee vun engem Artikel ze présentéieren.

E bësse Geologie a Pedologie

Groussbus a Mäerzeg leien un der Wark, déi zu Groussbus entspréngt an déi zu Mäerzeg vun der Turelbaach Verstärkung kritt. Ziemlich genee nördlich vum Warkdall, op der Linn Groussbus-Mäerzeg-Feelen, ass déi geologesch Grenz tëscht dem Eislék an dem Gutland (LUCIUS).

Am Norden hu mir déi geologesch Formatioun vum Devon mam charakteristesch Schiefersteen, an am Süden fanne mir Formatiounen vum Muschelkalk, Buntsandstein a Keupermergel. De Buedem uewendrop besteet aus sandigem Lösslehm dee plazeweis staark vergleyst as, d.h. an der ieweschter Schicht sammelt sech d'Reewaasser an et gëtt steiwe Bulli.

Op de Muschelkalk-Koppen op der rietser Säit vun der Wark leien di Bëscher déi Säitert oder Seitert genannt ginn. De Numm kéint vu Seit-hardt oder Sitt-

hardt. D'Haart ass eng Kopp mat engem Bësch, déi also an deem Fall laanscht d'Säit läit (SCHUSTER). Dës Bëscher, déi op Biedem mat ënnerschiddlichen pH-Wärter stinn (méi oder manner sauer), zeechnen sech duerch eng interessant Aarteivielfalt aus a verstoppen sou munchen botanësch a faunistësch Highlight wéi der op den nächste Säite wäert liesen.

Liewensgemeinschaft Bësch

Ee Bësch as eng grouss Liewensgemeinschaft, eng Biozönos, déi sich ganz lues iwwer e puer Mëschgeneratiounen hinn entwéckelt. Beem, Planzen an Déieren liewen an enger Symbios mateneen, déi eng Aart profitéiert vun där anerer an dat Gläichgewiicht ass wichtig fir de Forbestand. Déi verschidden Aarten, op Flora oder Fauna, hunn hier eege Strategie entwéckelt fir ze iwwerliewen. Déi dräi genannte Bëscher op der Südgrenz vun eisen Dierfer bestinn haaptsächlech aus de Bëschgesellschaften vum Waldmeister-(Perlgras)-Buchenwald, dem Stieleichen-Hainbuchenwald an dem Hainsimsen-Buchenwald, jee no deem wéi de Buedem lokal beschaffen ass. Wéi di wëssenschaftlech Bezeechnung et schon undeit, fanne mir an dese Bëscher natierlicherweis Lafbeem wéi Eechen, Bichen an Hobichen, vereenzelt mol Biirken, Ahorn an Eschen. Wa mir Fichten (*Picea abies*) begéinen, da sinn se normalerweis d'Resultat vu Planzungen, well dese Bam vun Natur aus nit an eiser Géigend virkéint.

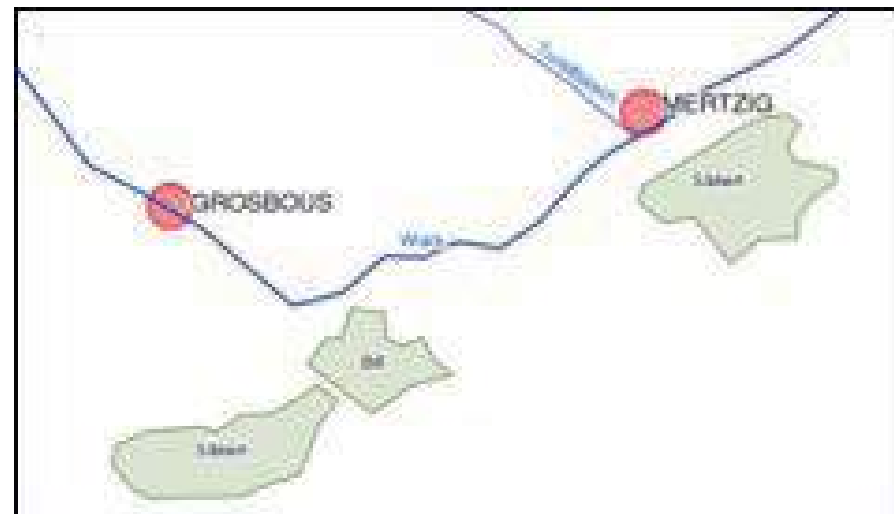
Ee Liewensraum op e puer Etagen



De Fierschter sot eis, di grouss Eechen a Bichen, déi mir an der Säitert gesinn, hätten en Alter vu bis zu 200 Joer. Wat awer nach méi flott a wichtig ass: Mir hunn an eise Bëscher eng interessant “Naturverjüngung”, dat heescht jonk Beem déi sech aus Somen entwéckelt hunn, och wann d’Eeche wéinst dem Wäldverbass ze kuerz kommen.

Wann dir mol vun engem Bëschwee an esou een Eeche-Bichebësch erakuckt, gesitt dir, wann der genee kuckt, e puer “Etagen” an deem Bësch.

Ganz uewen, op iwer 40 Meter Héicht, sinn d’Kroune vun den ale Beem. Ee Niveau ënnendrënner, sinn di jonk Beem déi eng Kéier d’Relève wäerten iwerhuelen, an d’Jongholz dat sich wann d’Konditiounen stëmmen, zu jonke Beem entwéckelt. Ënnen, um Fong, sinn dann die sougenannte Strauch- a Krautschichten. Dës zwou Schichten si fir de Botaniker méi spannend, well hien hei eng grouss Diversitéit u Planzen fënnt. An der Strauchschicht z.B. de rouden



an de schwaarzen Hielänner, wëll Rousen, Wäissdar, verschidde Weiden, Hieselter, Seidelbast asw. An der Krautschicht fanne mir verschidde Kraider, déi och der Bëschgesellschaft hire Numm ginn. Dëst sinn de Waldmeister, d'Perlgras, d'Waldsimse an d'Bëschprimel. Ausserdem och déi bekannte Fréijoersbléier wéi d'Anemonen an dat klenge Immergrün, déi op Plazen ee richtige gring-wäiss-bloen Tapis bilden. Wann een dann nach méi genee kuckt, ënnen um Buedem, gesäit een nach eng Schicht, d'Moosschicht, déi aus Moosen, Pilzen a Flechten besteet.

Geheimnisvoll Waasserlächer

Eis Bëscher op deene südliche Koppen verstoppen awer nach eppes ganz Besonnesches: Mir fannen hei eng Hellewull vun Weieren an Dëmpelen, déi sougenannte Mardellen. Mardell kéint aus dem Franséischen an huet seng Origine am Wuert marne, op däitsch Mergel, bezitt sich also op de geologeschen Ënnergrond (DELAFOSSÉ).

Dës Mardellen kommen am ganze Guttland op Plaze mat ähnleche geologesche Bedingungen vir. Mir fannen hei onduerchleëssige Keupermergel mat enger Buedemschicht aus Lösslehm wou d'Waasser sech uewendrop sammelt. Et war een sich laang nit ganz eens, op d'Mardellen duerch Mënschenhand entstan sinn oder duerch geologesch Aktivitéit, wéi z.B. ënnerierdescht Äuswäschen vu Gipsformatiounen, wouduerch dann de Buedem asackt. Eng nei Etude (VAN MOURIK et al.), déi ënner anerem an engem ganz ähnleche Bësch, dem Biischtert zu Mëchelbuch, viru kuerzer Zäit realiséiert gouf, kéint zu der Konklusioun dat et wahrscheinlech eng Kombinatioun vun denen zwou Ursachen ass. Duerch geologesch Aktivitéite sinn déi Senken entstan an am Laf vun der Zäit sin se deelweis mat Lehm zougeschwemmt gin. Zur Zäit vun de Réimer as de Lehm da genotzt gin fir Keramikgefäässer ze produzéieren. Et geet een dovun aus dat ee groussen Deel vun eise Mardellen sou exploitéiert gi sin. Et war och méiglech genee Vergläicher mam Lehm aus enger Mardell mat de Keramikschirbelen vu Gefäässer déi bei archäologesche Fouille fond gi sinn ze maachen. No der Réimerzäit huet d'Lehmschicht an de Mardellen sech rem lues a lues opgebaut sou dat se méi oder wéiniger Waasser gefouert hunn an a spéidere Joerhonnerten och genotzt si gin, fir d'Waasser ze sammelen, fir de fichte Bësch ze drainéieren asw.



Planzen	Déieren	Insekten
Blutwurz (<i>Potentilla erecta</i>)* Maiglöckchen (<i>Convallaria majalis</i>)* Ährige Teufelskrallen (<i>Phyteuma spicatum</i>) Salomonsiegel (<i>Polygonatum multiflorum</i>) Breitblättrige Sumpfwurz (<i>Epipactis helleborine</i>)* Seidelbast (<i>Daphne mezereum</i>)* Kleines Helmkraut (<i>Scutellaria minor</i>)* Wasserschlauch (<i>Utricularia australis</i>)* Gelbe Schwertlilie (<i>Iris pseudoacorus</i>)* Torfmoose (<i>Sphagnum</i> sp)* etc.	Verschidden Amphibien*: Kammolch (<i>Triturus cristatus</i>) Teichmolch (<i>Triturus alpestris</i>) Bergmolch (<i>Triturus vulgaris</i>) Gröng Fräsch (<i>Rana lessonae</i>) Vullen: Rotmilan (<i>Milvus milvus</i>)* Fliedermais: Bechsteinfledermaus (<i>Myotis bechsteinii</i>)*, Grosses Mausohr (<i>Myotis myotis</i>)* etc.	Verschidden Aarte vu Päiperleken, z.B. : Kaisermantel C-Falter Aurorafalter Braunwurzmonch Verschidde Libellenaarten Buedem a Waasserkiewerléken etc.



* besonnescht geschützt Aarten resp. Roud Lëscht Aarten

Zum Klengen Helmkraut ass ze soen, dass dës eng ganz rar Planz ass, déi et nëmmen op véier Plazen am Land nach gëtt. Verschidde Standuerter zu Groussbus si scho méi laang bekannt (Neiwiss, Haarzebruch), dobäi koumen awer lo nach 4 nei Statiounen, déi ech an der Säitert zu Groussbus, op der Bill zu Mäerzeg an op der Haard zu Viichten entdeckt hunn. Des Planz brauch fichten, torfige Buedem, nit zevill Konkurrenzvegetatioun ronderem an Hallefschied respektiv Hallefluucht.

Dës Konditiounen fënnt sie an der Noperschaft vun de Mardellen an och op anere fichte Plazen am Bësch.

Periodesch Stéierungen am Bësch wéi z.B. eng selektiv Durchforstung si néidig fir e gesonde Bambestand ze erhalten.

Et ass awer och erweisen, dat dës Stéierungen sech positiv op verschidden Planzenaarten (wéi d'*Scutellaria minor*) auswiirken déi sou besser Konditiounen fannen fir ze keimen (oppene Buedem) an ze wuessen (méi Luucht), an awer och duerch de Bësch virun extreme Konditiounen geschützt sin.

Wéi gesäit d'Zukunft aus

Den östlichen Deel vun der Groussbusser Säitert ass als europäesch Natura 2000 Gebitt klasséiert, haaptsächlech fir de Liewensraum vun den dräi Zielaarten déi hei virkommen, ze schützen. Dat sinn de Kammolch, de Roude Schéierschwanz (Rotmilan), d'Bechstein Fledermaus an d'grousst Mausouer, och eng Fledermaus Aart. Wa mer awer di biologesch Diversitéit op dem ganze Site gesinn, muss ee feststellen dat vläicht verpasst gouf fir dat Natura 2000 Gebitt méi groussflächig auszeweisen.

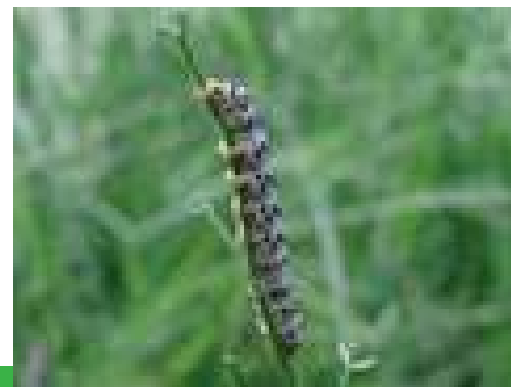
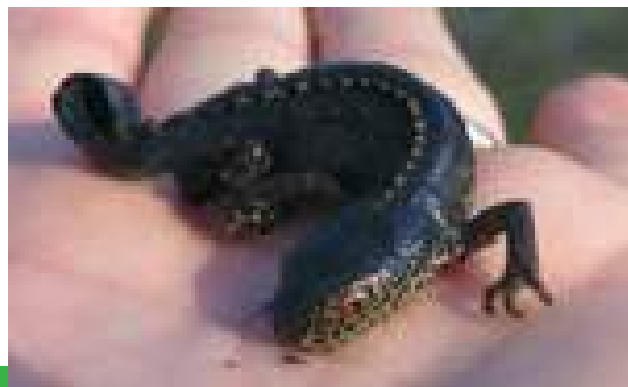
Mee, et ass nach nit ze spët. Den Erhalt, respektiv d'Nei-Opkommen vu verschiddenen raren Aarten am Bëschgebitt Säitert-Bill-Säitert weist dat mir um richtige Wee sinn.

Wa mer et elo och nach fäerdigbréngen, eis Privatbëschpropietären wéi mer se haaptsächlech op der Bill hunn, fir den Erhalt vun dëser eenzigaartiger Aarteveelfalt ze begeeschten, da kënne mir an Zukunft nach méi houfrig op di schéi Bëscher an eisen 2 Gemengen sinn.

Ech freeë mech lo schon op d'Fréijoer an op mäin nächste Spadséiergank duerch d'Säitert an ech hoffen, ech konnt och Iech Loscht op de Bësch maachen.

Op der topographescher Kaart kann ee fir dat beschriwwent Gebitt, d.h. vun der Buusser Säitert, iwwert d'Bill bis an d'Märzeger Säitert, iwer 30 Mardellen zielen. Op mengen Exkursiounen duerch de Bësch hunn ech der awer och nach eng Parti font, déi op kenger Kaart sinn. D'Erklärung ass einfach: op de Loftbilder, déi als Viirlag fir d'Kaarten dengen, sinn d'Mardellen nit all ze gesinn. Ee wertvolle Biotop mat rare Planzenaarten

Dës Mardellen, mam Bësch ronderem, bidden een ideale Liewensraum fir vill Planzen, Déieren an Insekten. Mir fannen am Waasser an och um Bord eng Rei schützenswert a seelen Aarten, wéi der hei am Tableau gesitt:



Referenzen:

Ech gebrauchten d'lëtzebuurger Schreifweis. Op der topographescher Kaart fënnt ee Seitert a Säitert.

Pedologie as d'Wëssenschaft vum Buedem

LUCIUS, M. (1952): Übersicht über die Geologie Luxemburgs-Sonderdruck Zeitschrift der deutschen geologischen Gesellschaft, 1951, Band 103: 178-208

SCHUSTER, J. (2016): Groussbus 1089-2016, Haartnol: 538

DELAFOSSÉ, W. (1948): De l'origine des mardelles de Lorraine, Mémoires de l'Académie nationale de Metz, 1948, [ISSN=1149-0349], A118, SER2: 63-82

VAN MOURIK J.M. et al. (2016): Natural versus anthropogenic genesis of mardels on the Gutland plateau. SOIL Discuss.: doi: 10.5194/soil-2015-82, 2016

ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORETS, (2016) Plan de gestion Natura 2000: 1-10

JEAN-PAUL WOLFF
jwolff@pt.lu

Fédération régionale des corps de Sapeurs-Pompiers région Nord

Photos: Guy Conter

Delegéiertenversammlung

De Regionalcomité vun de fräiwëllegen Pompjeeën aus dem Norden huet d'Delegéiertenversammlung vun de Corpsen aus dem Norden den 23. Mäerz 2018 zu Mäerzeg am Centre Turelbaach organiséiert. Aus Mäerzeger Siicht gouf deem Owend den Fernando Ferreira fir 20 Joer Regionalinstrukter vum Nationalcomité speziell geéiert. De Nationalpresident Marc Mamer a Regionalpresident Patrick Juncker hunn him dofir d'Éiremedail iwwerreest.





Gaart an Heem Mäerzeg

Regionalkongress

D'Sektioun Gaart an Heem Mäerzeg huet den 10. Mäerz 2018 op d'Regional-delegéiertenversammlung vum Norden zu Mäerzeg an de Centre Turelbaach ageluet. D'Lokalpresidentin Susan Vermaat konnt an engem gutt gefüllten a virun allem vum Service technique schéin dekoréierten Sall den Zentralcomité begrüessen ronderëm d'Nationalpresidentin Martine Mergen an de Generalsekretär Nicolas Fantini. Nieft enger Statutenännerung huet de Kongress och verdéngschtvoll Memberen geéiert.



Atert-Lycée Réiden - Internat

Tag der offenen Tür in der Schule und im Internat

Wünschen Sie sich für Ihr Kind eine stabile Unterstützung in der Bewältigung seines täglichen Hausaufgaben-pensums in einem naturnahen, schönen Umfeld, mit Gleichaltrigen, mit denen es auch eine ausgewogene und spannende gemeinsame Freizeit erleben könnte?

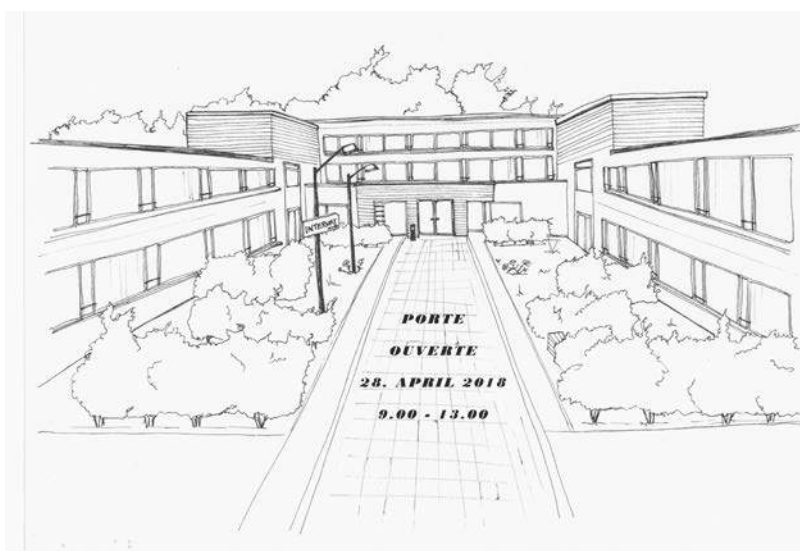
Das alles mit der Unterstützung durch ein engagiertes Team von ErzieherInnen und SozialpädagogInnen, die Ihnen und Ihrem Kind Stabilität, Struktur und Orientierung bieten?

Direkt neben dem Schulgebäude, so dass jede Schuleinrichtung in kurzer Zeit erreicht werden kann?

Dann besuchen Sie uns am **28. April 2018 (Tag der offenen Tür im Atert-Lycée und in unserem Internat)** von 9 bis 13 Uhr auf dem Gelände des Atert-Lycée oder kontaktieren Sie uns unter der Telefonnummer 26 62 32 – 700.

Wir sind von Montag 7:00 bis Freitag 18:00 für die Beantwortung Ihrer Fragen für Sie disponibel und geben Ihnen gerne Auskunft über unser Internat.

Besuchen Sie uns ruhig auf unsere Internetseite unter www.alr.lu.



Vous souhaitez pour votre enfant un internat accueillant au milieu de la nature, à proximité immédiate du lycée, avec des journées structurées qui l'aideront à effectuer ses devoirs et où il pourra évoluer et participer à des activités avec des autres jeunes de son âge ?

Vous êtes cordialement invités avec votre enfant à nous rencontrer à la journée « **porte ouverte** » de l'Atert-Lycée et de son internat le **samedi 28 avril 2018 de 9h à 13h.**

Une équipe composée d'éducateurs engagés et disponibles pour répondre à vos questions et vous présenter nos projets, nos locaux et nos atouts pour la réussite scolaire et l'épanouissement personnel de votre enfant.

L'internat est ouvert du lundi 7h au vendredi 18h.

N'hésitez pas à consulter notre site internet www.alr.lu ou à nous contacter au 26 62 32 700.



Net esou!

Décharge et dépôt illicites de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc.

L'administration communale rappelle que toute décharge et tout dépôt de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc. sont interdits et punis par la loi.

Toute constatation de ces activités illicites sera immédiatement signalée à la Police grand-ducale et il sera porté plainte contre le ou les auteur(s) dès le moindre indice.

L'administration communale prie tout un chacun de veiller au respect de la nature et de l'environnement.





Avis



Bummelbus

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mertzig a décidé de devenir partenaire du service Bummelbus proposé et géré par « Le Forum pour l'emploi a.s.b.l. ». Le Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente actuellement dans la région Nord du pays, pour 40 communes et 85.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

Le 26 mars 2018, la commune de Mertzig a organisé une soirée d'information au Centre Turelbaach où le responsable du service, Sven Mausen, a donné les explications nécessaires sur le fonctionnement du service et il a répondu aux questions du public intéressé.

Le Bummelbus est un moyen de se déplacer de façon confortable, sûre et flexible. Toute personne peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire communal et villages/villes voisins.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport pour les jeunes et adultes afin de se déplacer aisément et de suivre les activités et loisirs les plus divers.

Le Bummelbus est un des services du Forum pour l'emploi a.s.b.l. qui a pour objectifs :

- l'encadrement, l'initiation et le soutien d'initiatives contre le chômage favorisant l'intégration des demandeurs d'emploi dans le monde du travail ;
- d'améliorer l'employabilité de chaque demandeur d'emploi grâce à l'acquisition d'expériences professionnelles, ainsi que par le biais de formations professionnelles et sociales ;
- de développer en collaboration avec des partenaires actifs en matière d'emploi, des projets de mise au travail, incitant la réinsertion de demandeurs d'emploi principalement sur le premier marché de l'emploi.

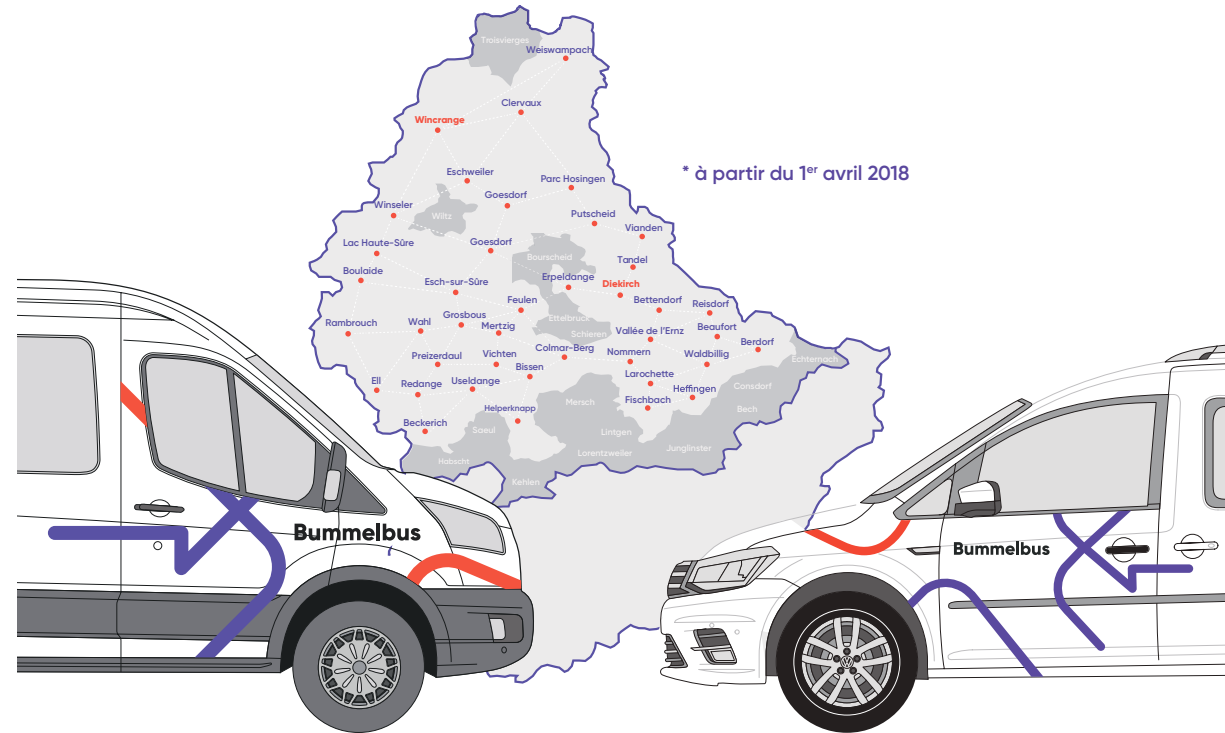
Le Forum pour l'emploi a.s.b.l. développe des services permettant une mise au travail des personnes concernées. La mise au travail est l'occasion pour ces personnes sans emploi d'être formées, tant dans le cadre du travail (learning by doing) qu'à côté de celui-ci. Les domaines d'activité des projets sont très variés : aménagement de l'environnement, services de proximité, construction, etc.

Le but de la mise au travail est de sortir la personne sans emploi de son isolation, de l'encourager à renouer avec la vie active et de l'aider à s'intégrer dans le monde du travail.

Plus d'informations : www.fpe.lu, www.bummelbus.lu,
Tél. : 26 80 35 80,
Email : bummelbus@fpe.lu,
20, route d'Ettelbruck,
L-9230 Diekirch.



De neien **Bummelbus**.



* à partir du 1^{er} avril 2018



Bummelbus



**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

REDRESSEMENT DE LA RUE DE COLMAR-BERG

1. TRAVAUX DE CANALISATIONS

1.2 SITUATION ACTUELLE

Actuellement, l'évacuation des eaux usées et eaux pluviales de cette partie de la localité de Mertzig se fait en système unitaire. Une grande partie des eaux de ruissellement en provenance des surfaces tributaires externes est reprise dans la canalisation pour eaux mixtes.

De plus, les axes de canalisations pour eaux mixtes sont, à de nombreux endroits, directement raccordés sur le collecteur pour eaux usées et mènent de ce fait les eaux usées et eaux pluviales vers la station d'épuration située en aval de la localité de Mertzig.

1.3 SITUATION PROJETEE

Le présent projet se raccorde sur le projet du bassin d'orage et prévoit le remplacement des tronçons de canalisations pour eaux mixtes dans la partie supérieure de la rue de Colmar-Berg. Vu l'âge, l'état ainsi que le fait que certaines maisons sont directement branchées sur le collecteur pour eaux usées, il a été jugé judicieux de prévoir le remplacement de la canalisation existante dans le cadre du projet routier. Le présent projet prévoit ainsi la pose d'un nouvel axe de canalisation pour eaux mixtes DN300 en béton armé sur une longueur de 620 m afin de raccorder les eaux mixtes de la rue de Colmar-Berg au bassin d'orage en construction. En même temps, les raccords directs des eaux mixtes sur le collecteur pour eaux usées seront éliminés.

Les eaux superficielles en provenance des surfaces tributaires externes sont évacuées par le biais des axes de canalisation existante pour eaux pluviales vers le ruisseau de la Wark.

A l'issu de l'étude générale du réseau d'assainissement, le projet de réalisation du bassin d'orage rue de Colmar-Berg (volume: 120 m³) prévoit de rassembler les eaux mixtes de raccorder un débit d'étrangement de 5 l/s vers le collecteur existant en direction de la station d'épuration existante et dans le futur vers la nouvelle station d'épuration intercommunale de Feulen à Niederfeulen. Ce projet sera réalisé sous la régie du Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN).

2. TRAVAUX DE RESEAUX

En même temps, les travaux de renouvellement des réseaux suivants sont intégrés dans le présent projet:

Conduite d'eau: HDPE d110 sur une longueur de 875 m. La conduite d'eau potable sera prolongée jusqu'au niveau de la station d'épuration actuelle où elle sera raccordée à la conduite existante (posée dans le cadre du chantier dans la rue Principale). De cette manière, il sera possible de réaliser un bouclage du système.

CREOS Gaz: conduite basse pression d160 sur une longueur de 620 m.

CREOS Electricité: moyenne et basse tension. CREOS Electricité prévoit d'enlever le poste de transformation (sur poutrelles) existant au niveau du pont sur la Wark et de le remplacer par une cabine préfabriquée.

Antenne collective : renouvellement des réseaux.

Post : renouvellement des réseaux ainsi que les raccords des maisons.

3. TRAVAUX DE VOIRIE

Le présent projet prévoit de remettre en état la voirie ainsi que les trottoirs. Pour améliorer la sécurité des piétons, la chaussée est resserrée de 50 cm, le trottoir est élargi et des bordures hautes sont posées. Les passages pour piétons sont équipés de lampadaires qui rendent les piétons plus visibles.



Bassin d'orage en construction

Rue de Colmar-Berg



CHANTIERS



2018

Führungen und Aktivitäten der Naturverwaltung

NATUR ERLIEWEN

NATURSCHUTZZENTRUM BURFELT

L 9660 Insborn

www.nature.lu

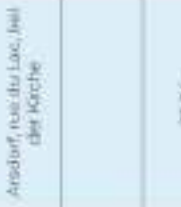
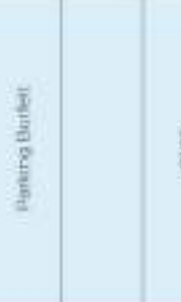
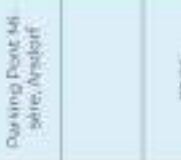
Tel: +352 89 91 27
burfelt@onf.etat.lu

Treffpunkt Preise Anmeldung bis Zeit Leiter Sprache

07.04	De Biber Der Biber ist dabei sich wieder in Luxemburg anzusiedeln. Wir erkunden zuhause einen Biberstaud an der Cornesomühle entlang der Wiltz und sehen wie unser großer einheimischer Nager dabei ist seinen Lebensraum aktiv umzugestalten. Dabei erfahren wir viel Wissenswertes über diese faszinierende Tierart.		Treffpunkt: Bierschweif Tagesausflug	06.04	9.00 - 11.00	Jan Herr
05.05	Entdeckungswanderung «Riedergrén» Gelähnte Wanderung im Natura 2000 Gebiet der «Riedergrén» nahe RodDELT entlang der «Kaufbach». Entdecken sie bei einem 4-8 km langen Rundweg die Vielfalt der unterschiedlichen Vegetation und der naturnahen Wälder. Erleben sie einen aktiven Tag in einer herrlichen Kulisse aus Wald, Wiesen und Wasser. Schwierigkeitsgrad: mittel, bitte kein Kinderwagen. Geeignet für Familien mit Kinder ab 7 Jahren.		Wiesentbüschel, Hauptströme, Riedergrén	21.04	10.00 - 16.00	Jessica Anthony- Frachbach

Falls nicht anders vermerkt, werden die Aktivitäten in luxemburgischer Sprache abgehalten und sind gratis. Auf Anfrage werden für Gruppen individuelle Führungen angeboten.



06.05	Roude Scheierschwanz Der Rotkehlchen gehört zu den größten Greifvögeln Luxemburgs. Auf einem kleinen Rundweg um Hellingen werden wir den «Jou de Scheierschwanz» während der Jagd beobachten können und einiges über seine Lebensweise erfahren.		Entree: Erwachsene	04.05	10.00 - 12.00	Katharina Klein
10.05	Spurenwanderung in Arsdorf Die meisten Tiere bleiben unbemerkt, wenn wir unterwegs sind. Wir notieren etwas über sie erfahren. Wir müssen lernen Spuren zu lesen. Erst dann wird aus einem einfachen Spaziergang eine spannende Herausforderung. Und vielleicht entdecken wir ja auch das ein oder andere lebendige Tier? In 7 Kilometer Schmale Wäldchen gibt es keine Kinderwagen!		Arsdorf, nur zu Fuß, Teil der Kirche	26.04	14.30 - 17.30	Guy Wilkens
16.06	Lou-Schlüssen Seit Beginn des 18. Jahrhunderts prägen die Lohhecken das Bild des Orléans. Seit nämlich das Tannin der Eichenrinde als Gerbstoff entdeckt worden war, wurden zunehmend mehr Wälder in Eichenmischwälder umgewandelt und im 19-20-jährigen Rhythmus auf den Stock gesetzt um die Eichenrinde abzuschalen. Dies wurde anschließend getrocknet und an die Gerbereien verkauft. Sie erlebten hautnah die frühere Lohheckenbewirtschaftung und können sogar selbst Hand anlegen beim Schalen der Eichenbäume wie es die Vorfahren gemacht haben.		Planting Burlet	01.06	10.00 - 16.00	Laurence Lambotte
01.07	Natur Pur? Naturschutzgebiet Misär's Breck 2014 wurde die Region oberhalb Pont-Musée offiziell als Naturschutzgebiet «Briich-Pont Misär» ausgewiesen. Das Naturschutzgebiet ist sowohl nationales als auch internationales Schutzgebiet. «Natur pur?» eine Frage mit vielen Antworten.		Durking Pont Misär siehe Arsdorf	22.06	08.00 - 15.30	Laurence Lambotte
07.07	À la découverte du sentier des fraudeurs Sortez dans la peau d'un fraudeur pour vous lancer à la découverte transfrontalière de la merveilleuse vallée de la Sûre et des anciennes ardoisières. Sous l'air de la forêt, cette randonnée vous amènera à des endroits au-delà des routes et des chemins usuellement fréquentés. La découverte prendra son début à l'ancien poste de douane à Hambach-Marielange (Luxembourg) pour arriver à Grumelange (Belgique). Le parcours a une longueur de 5 km.		Ancien poste de douane à Rombach-Marielange (près de la Station ADU) 14, route de Begonville	29.06	09.00 - 13.00	Serge Hermes

Falls nicht anders vermerkt, werden die Aktivitäten in luxemburgischer Sprache abgehalten und sind gratis. Auf Anfrage werden für Gruppen individuelle Führungen angeboten.



KlimaConcours

für Veräiner

Votre association ou club s'engage activement pour le climat ? Surprenez-nous avec votre meilleure action de protection du climat en participant au Klimaconcours.



Devenez ainsi un partenaire de la protection du climat au niveau local et une inspiration pour les autres. Les trois meilleures actions seront récompensées par des prix allant jusqu'à **5.000 €**. Chaque participant ayant soumis une candidature éligible recevra une indemnité de 100 €. Vous trouverez plus de détails sur le site web www.klimaconcours.lu.

Vous êtes intéressés ? Alors soumettez votre candidature jusqu'au **30 mai 2018** via le site internet www.klimaconcours.lu, via courriel à l'adresse inscription@klimaconcours.lu ou encore via courrier à l'Oekozer Pafendall 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg.

L'Oekozer Pafendall, chargé de l'organisation du Klimaconcours, vous invite au workshop « Mon club s'engage pour le climat » qui se tiendra le 12 décembre 2017 à 18h00 à l'Oekozer Pafendall. Ce **workshop** vous permettra d'en apprendre davantage sur les actions en faveur du climat qui peuvent être mises en place par votre club ou association.

Si vous avez des questions sur le concours ou si vous avez besoin de conseils concrets en matière de mesures de protection du climat, n'hésitez pas à contacter l'Oekozer Pafendall par courriel à l'adresse info@klimaconcours.lu ou par téléphone: 43 90 30 44.

www.klimaconcours.lu

19.09	Brame du cerf en Forêt d'Anlier Comme chaque automne, le CRE d'Anlier (Nature Anlier adhé) et le Parc Naturel Haute-Saône Forest d'Anlier et l'Administration de la Nature et des Forêts Luxembourg (CNF Burfell) proposent des sorties en forêt pour écouter le brame du cerf dans le respect de la nature et de ses habitants. Les sorties débutent par une présentation de la vie du cerf, suivie d'une sortie nocturne guidée à l'écoute du brame. Les sorties se déroulent sur des chemins au cœur d'Anlier.	Parc Naturel Haute-Saône Forest d'Anlier, Chemin du Moulin 2, Martelingen	05.09	18.00 - 21.00	Laurence Lambotte	
13.10	Kunstwerke im Wald – Wald «Art» Papier und Stille können die Menschen in der Stille noch nicht zum Kunstwerk zu erstellen. Aber die Natur, wie Bäume und Sträucher, waren für sie mit «Kunst» erfüllt und aus diesem magischen Pfadern fertigen unsere Verfasser ihre Kunstwerke. Diese Verbindung von Kunst und Natur spricht alle Sinne der Menschen an und führt zu einem gütlichen harmonischen Erlebens. Pädagogisches Ziel ist es, ihnen die Vielfalt an Produkten, welche uns der Wald liefert, näher zu bringen indem sie selbst zum «Sammler» werden. Mit den gesamten Materialien werden Kunstwerke gestaltet.	Parc Burfell	01.10	13.00 - 17.00	Laurence Lambotte	
25.11	De Biber Der Biber ist dabei sich wieder in Luxemburg und insbesondere an der Grenze anzubauen. Wir gehen auf Biberfährten und entdecken zusammen einen Biberland entlang der Saare. Hier erfahren wir viel Wissenswertes über diese faszinierende Tierart und haben noch Spuren wie angenehme Bäume und Fräulein Aussehen.	Bormbach, Martelingen	22.11	9.00 - 12.00	Sarah Jentz, Fatima Barmann	

Falls nicht anders vermerkt, werden die Aktivitäten in luxemburgischer Sprache abgehalten und sind gratis. Auf Anfrage werden für Gruppen individuelle Führungen angeboten.



LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT
DU GOUVERNEMENT DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et des Infrastructures
L'organe principal de l'environnement



Un concours du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, Département de l'environnement



Adapto



Spezialtransport für schwerbehinderte Personen
mit eingeschränkter Mobilität

Services occasionnels spécifiques de transports
de personnes gravement handicapées,
adaptés aux personnes à mobilité réduite

Infos : www.adapto.lu

Renseignements Mobilitészentral : 2465 2465

LES BESOINS

Les personnes gravement handicapées qui ne peuvent pas se déplacer ni par les transports publics ni indépendamment en voiture, peuvent faire appel aux transports « Adapto ». Ce service est assuré avec des véhicules spécifiquement équipés répondant aux besoins de personnes handicapées, suivant les conditions du Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

PEUVENT UTILISER CE TRANSPORT LES PERSONNES HANDICAPÉES :

- à mobilité réduite devant se déplacer en fauteuil roulant, rotator ou cadre de marche ;
- aveugles ou très malvoyants ;
- présentant une insuffisance respiratoire avec nécessité d'oxygène en permanence ou à domicile ;
- présentant une maladie démentielle ou une incapacité mentale ou intellectuelle telle qu'ils ne peuvent se déplacer en transports publics sans l'assistance d'une tierce personne.

L'âge du requérant n'est pas un critère d'obtention de la carte d'accès.

Un formulaire de demande avec certificat médical doit être envoyé au MDDI.

Ce formulaire est disponible :

- au MDDI, Département des transports, Direction des transports publics,
- sur www.adapto.lu
- en envoyant un courriel à Info@adapto.lu
- auprès de Info-Handicap
- auprès d'un transporteur agréé [au verso].

LE TRANSPORT

Les personnes recevront une carte d'accès qui les autorise à utiliser ces transports. Le service est utilisable pour des déplacements occasionnels. Une limite d'utilisation est fixée à max. 15 utilisations par mois. Les transports sont effectués sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg. Les trajets peuvent être combinés avec ceux d'autres clients ; un client n'est pas nécessairement transporté individuellement.

Horaires de fonctionnement :

7/7 jours :

- tous les jours : 7h00 - 22h00
- le vendredi et samedi : 7h00 - 24h00
- 24 décembre : fin du transport : 20h00

LES TARIFS

Le client doit prendre un billet auprès du conducteur au début du voyage.

Trajet simple : 5 € / personne

Aller-retour (même jour) : 8 € / personne

Le conducteur peut aider les voyageurs lors de la montée ou descente du véhicule. L'utilisateur peut se faire accompagner par une personne qui paiera le même tarif. Un transport doit être suffisamment commandé à l'avance, au moins 1-2 jours ouvrables avant.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département des transports



DIE BEDÜRFNISSE

Personen mit einer schweren dauerhaften Behinderung, die sich weder mit öffentlichen Verkehrsmitteln noch mit dem PKW fortbewegen können, können die speziellen Transportdienste "Adapto" benutzen. Adapto ist ein Transportdienst mit speziell eingerichteten Kleinfahrzeugen für behinderte Personen. Die Transporte werden von anerkannten Busunternehmen ausgeführt, zu den Bedingungen des Ministeriums für Nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen.

PERSONEN MIT FOLGENDER BEHINDERUNG SIND ZUM TRANSPORT BERECHTIGT:

- Menschen mit Gehbehinderung, welche sich im Rollstuhl befinden, oder sich nicht ohne Rollator oder Gehhilfe fortbewegen können
- Blinde oder stark Sehbehinderte;
- Menschen mit Atemnot die eine spezielle Sauerstoffzufuhr benötigen;
- Menschen die an Demenz oder anderen kognitiven Störungen leiden und sich nicht ohne Hilfe von Drittpersonen frei fortbewegen können.

Das Alter ist kein Kriterium für eine Berechtigung.

Ein Antrag begleitet von einer ärztlichen Bescheinigung ist an das MDDI zu richten.

Dieses Formular ist hier erhältlich:

- MDDI, Département des transports, Direction des transports publics, L-2938 Luxemburg
- www.adapto.lu
- per Email an info@adapto.lu
- Info-Handicap
- bei einem Transportunternehmen (Rückseite).

DER TRANSPORT

Wenn der Antragsteller eine Berechtigungskarte erhalten hat, darf er den Transportdienst nutzen. Dieser ist für Gelegenheitsfahrten nutzbar und darf monatlich maximal 15 Mal in Anspruch genommen werden. Der Transport ist auf das Gebiet des Großherzogtums Luxemburg beschränkt. Transportwege können auch kombiniert werden, der Kunde hat keinen Anspruch auf einen Individualtransport.

Betriebszeiten:

7/7 Tage:

- Täglich: 7.00 - 22.00 Uhr
- freitags und samstags: 7.00 - 24.00 Uhr
- 24. Dezember: keine Fahrten nach 20.00 Uhr.

DIE PREISE

Der Kunde kauft bei Fahrtbeginn ein Ticket beim Fahrer. Der Fahrer darf der behinderten Person beim Ein- und Ausstieg behilflich sein. Der Kunde darf eine Begleitperson mitnehmen. Diese zahlt den gleichen Tarif. Ein Fahrdienst sollte lange genug im Voraus gebucht werden, spätestens 1-2 Werktage vor der Fahrt.

Einzelfahrt 5€

Hin- und Rückfahrt (am gleichen Tag) 8€

ZUGELASSENE FAHRDIENSTE / LES TRANSPORTEURS AGRÉÉS

Ein Fahrdienst sollte lange genug im Voraus gebucht werden, spätestens 1-2 Werktage vor der Fahrt.
/ Un transport doit être suffisamment commandé à l'avance, au moins 1-2 jours ouvrables avant.

ALLTRA S.A

Strassen
Tél. : 621 799 939
adapto@alltra.lu

A.S. Tours S.à r.l. Schemel

Colmar-Berg
Tél. : 83 56 27 / Fax : 85 97 97
astours@pt.lu

Autocars Altmann S.à r.l.

Weiler-la-Tour
Tél. : 23 66 87 37 22 / Fax : 23 66 87 37 38
info@autocars-altmann.lu

Voyages Bollig

Echternach / Alfverweier
Tél. : 72 86 38-216 / Fax : 72 99 83
adapto@bollig.lu

Carbon Novabus

Luxembourg
Tél. : 26 00 20 00 / Fax : 27 48 99 08
adapto@carbon.lu

Voyages Josy Clement

Junglinster
Tél. : 780 454-1 / Fax : 78 95 88
adapto@josyclement.lu

Voyages Ecker

Steinsel
Tél. : 33 94 94 1 / Fax : 33 94 95
adapto@ecker.lu

Autocars Emile Frisch

Bettembourg
Tél. : 49 61 51-1 / Fax : 40 28 74
info@emile-frisch.lu

Frisch Rambrouch S.A.

Rambrouch
Tél. : 23 62 62 00 / Fax : 26 62 63 19
adapto@sales-lentz.lu

Voyages Kayser

Berlé / Wiltz
Tél. : 80 85 75 10 / Fax : 80 33 68
adapto@pommerloch.lu

Voyages Koob

Diekirch / Nordstad
Tél. : 80 85 75 10 / Fax : 80 33 68
adapto@koob.lu

Lima sàrl Guy Weis

Beaufort
Tél. : 86 91 56 / Fax : 86 91 57
adaptoweis@pt.lu

Autocars Meyers S.A.

Flébour
Tél. : 26 90 20 80 / Fax : 26 90 20 55
martine@meyers.lu

Autocars Pletschette

Bettembourg
Tél. : 35 65 75-222 / Fax : 35 65 75-450
adapto@vew.lu

ZUGELASSENE FAHRDIENSTE / LES TRANSPORTEURS AGRÉÉS

Ein Fahrdienst sollte lange genug im Voraus gebucht werden, spätestens 1-2 Werktage vor der Fahrt.
/ Un transport doit être suffisamment commandé à l'avance, au moins 1-2 jours ouvrables avant.

Autocars

Rapide des Ardennes

Perlé

Tél.: 23 64 00 11 / Fax: 23 64 90 27

michele.schammo@rapide.lu

Ross Troine Autocars

Allerborn

Tél.: 23 62 62 00 / Fax: 26 62 63 19

adapto@sales-lentz.lu

Sales-Lentz Autocars

Bascharage

Tél.: 23 62 62 00 / Fax: 26 62 63 19

adapto@sales-lentz.lu

Demy Cars S.à r.l.

Keispelt/Eischen

Tél.: 300 146-22 / Fax: 300 146-72

adapto@demyschandelet.lu

Siedler-Thill Voyages

Tétange

Tél.: 56 50 99 / Fax: 56 32 33

siedlert@pt.lu

Voyages Simon

Diekirch

Tél.: 80 85 77 30 / Fax: 80 21 13

adapto@voyages-simon.lu

Autobus Stephany

Troisvierges

Tél.: 99 81 32 1 / Fax: 97 96 70

info@stephany.lu

Voyages Unsen

Eschette

Tél.: 236 222-1 / Fax: 236 200-55

info@unsen.lu

Voyages Vandivinit

Ellange / Mondorf-les-Bains

Tél.: 23 66 83 41 - 41 / Fax: 23 66 15 79

adapto@vandivinit.lu

Voyages Wagener S.A.

Mertzig

Tél.: 83 82 17-1 / Fax: 88 92 62

voyawag@pt.lu

Voyages Emile Weber

Canach

Tél.: 35 65 75 -222 / Fax: 35 65 75-450

adapto@vew.lu

Voyages et Autocars

Emy Wewer s.à r.l.

Eschweiler

Tél.: 78 94 14-1 / Fax: 78 94 58

info@emy-wewer.lu

Ein Fahrdienst sollte lange genug im Voraus gebucht werden,
spätestens 1-2 Werktage vor der Fahrt.

Eine Liste zugelassener Fahrdienste befindet sich auf der Innenseite des Flyers.

Un transport doit être suffisamment commandé
à l'avance, au moins 1-2 jours ouvrables avant.

Trouver la liste des transports agréés à l'intérieur du dépliant.

Weitere Informationen: / Pour plus d'informations:
www.adapto.lu

Apprendre le portugais à Mertzig ? C'est possible !

Une bonne connaissance des langues officielles du Grand-Duché (luxembourgeois, allemand et français) est à la base d'une bonne intégration et réussite scolaire et sociale, mais la maîtrise de la langue portugaise constitue, dans le contexte actuel, une plus-value pour l'avenir.

Plusieurs études montrent que la maîtrise de la langue maternelle est cruciale pour le développement global et harmonieux des enfants, pas seulement par le renforcement des liens affectifs, mais aussi par son apport à l'apprentissage d'autres langues. En effet, la recherche démontre que cette maîtrise favorise la réussite scolaire et l'intégration sociale. Dans ce cadre, une bonne maîtrise de la langue portugaise contribue à la réussite des enfants qui la parlent à la maison et/ou qui ont des liens affectifs avec elle.

Par ailleurs, le Portugais est la 3^{ème} langue européenne la plus parlée au monde, avec environ 261 millions de locuteurs (représentant 3,8% de la population mondiale), dans tous les continents. Langue officielle de neuf pays (Angola, Brésil, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Guinée Équatoriale, Mozambique, Portugal, São Tomé et Príncipe et Timor Oriental), sa géographie dépasse leurs frontières. Le cas du Grand-Duché en est paradigmatique étant le Portugais la deuxième langue la plus parlée à la maison par les élèves de l'enseignement fondamental et secondaire, après le Luxembourgeois. Une bonne maîtrise du Portugais se révèle, donc, un avantage, dû à son statut de langue de communication internationale et en expansion mondiale.

C'est dans cet esprit que des Cours de Portugais sont organisés au Grand-Duché depuis les années 70, une coopération entre les gouvernements portugais et luxembourgeois, en étroite collaboration avec les communes intéressées. Cette année scolaire, 218 cours de langue portugaise sont en place dans 35 communes un peu par tout le pays, c'est-à-dire, près de 3.000 mille élèves ont l'opportunité de développer leurs compétences en langue portugaise, sous la responsabilité de 25 enseignants portugais qualifiés. Ces cours se développent du Cycle 1 à l'Enseignement Supérieur (à l'Université du Luxembourg).

À Mertzig, nous vous proposons, pour la rentrée 2018/2019, des *cours parallèles de langue et culture portugaises* à l'enseignement fondamentale (Cycles 2 à 4).

Afin de mieux vous informer, je vous invite à participer à la réunion qui aura lieu le **19 avril, à 19h00 heures, au Centre Turelbaach de Mertzig**.

Cours Parallèles de Langue et Culture Portugaises

Ce sont des cours hors temps scolaire, regroupant des élèves de plusieurs établissements, organisés ou appuyés par le réseau de l'Enseignement Portugais à l'Etranger de Camões, I.P.

- Frais d'inscription, comprenant l'acquisition du manuel scolaire et de matériel pédagogique et la certification des compétences acquises

Pour inscrire votre enfant et/ou pour plus de renseignements concernant les Cours de Portugais, contactez le service de Coordination de l'Enseignement Portugais:



1, Rue Charles Quint / L-2380 Luxembourg
Lundi à vendredi, de 9h à 13h et de 14h30 à 17h30

+ 352 - 46 33 71-21/22/23

nepl@education.lu

cepe.luxemburgo@camoes.mne.pt

<http://www.portugaledu.lu/>

Aux parents des élèves lusophones / Aos pais de alunos lusófonos

Madame, Monsieur,

Une bonne connaissance des langues officielles du Grand-Duché (luxembourgeois, allemand et français) est à la base d'une bonne intégration scolaire et sociale, mais la maîtrise de la langue portugaise constitue, dans le contexte actuel, une plus-value pour l'avenir.

Dès la rentrée scolaire 2018 / 2019, votre enfant pourra fréquenter des cours de langue et culture portugaises qui auront lieu **en dehors de l'horaire scolaire**.

Vous pouvez inscrire votre enfant en remplissant le bulletin ci-dessous et en le remettant à l'accueil de la Commune de Mertzig, avant le 23 avril 2018.

Afin de mieux vous informer, je vous invite à participer à la réunion qui aura lieu le **19 avril, à 19h00, au Centre Turelbaach de Mertzig**.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures.

Caros encarregados de educação,

Um bom conhecimento das línguas oficiais do Grão Ducado (luxemburguesa, alemã e francesa) está na base de uma boa integração escolar e social, no entanto, o domínio da língua portuguesa constitui, no contexto atual, uma mais-valia para o futuro.

O seu educando tem a possibilidade de, a partir do ano letivo 2018 / 2019, frequentar cursos de língua e cultura portuguesas que serão lecionados fora do horário escolar.

Para inscrever o seu educando queira preencher o boletim e entregá-lo na receção da Câmara Municipal de Mertzig, antes do dia 23 de abril de 2018.

Para mais informações, vimos convidá-los a participar na reunião que se realizará no próximo dia **19 de abril, pelas 19h00, no Centro Turelbaach de Mertzig**.

Com os melhores cumprimentos,

Informations / Informações: Embaixada de Portugal— Coordenação Ensino Português no Luxemburgo
1, rue Charles Quint L-2380 Luxembourg tel: 46 33 71 – 21/22/23
www.portugaledu.lu ou através do email nepl@education.lu

Mertzig, 14 mars 2018



Bulletin d'inscription / Boletim de inscrição

École fondamentale / Escola _____ Cycle / Ciclo: _____

Je soussigné(e) / Eu abaixo assinado _____

Adresse / Morada _____ Localité / Localidade _____

Téléphone / Telefone _____ Email _____

Demande à ce que mon enfant / Solicito que o meu educando: _____

Né(e) le / Nascido(a) a ____ / ____ / ____ à / em _____

Doc. d'identification / Doc. de identificação : _____ n°: _____

soit inscrit(e) / seja inscrito ☐

ne soit pas inscrit(e) / não seja inscrito ☐

aux cours de langue et culture portugaises pour l'année scolaire 2018 / 2019, : nos cursos de língua e cultura portuguesas no ano letivo 2018 / 2019.

Date / Data: ____ / ____ / ____ Signature / Assinatura: _____

Agenda

Abrëll 2018

14.04.2018

Stay Fou Party (FC Sporting Mertzig)

D'Stay Fou Party ass eng Party mat engem ganz neie Konzept: nierft den DJ'en DEE a BISI trieden och d'Artiste vun der STAY FOU GANG op! Den Turnup Tun, de Skinny J, de Luk, an den Tommek wäerte mat Hits wéi "Nummer 1 wéi de Grand-Duc" oder och nach "eng Mlimi an eng Mötsch" de Centre Turelbaach zum kache bréngen! Demno Concert an DJ Set an engem op dësem verrécktenen Owend zu Mäerzeg.

16.04.2018 19h00

Youth 4 Work (Gemeng Mäerzeg + Youth 4 Work)

Soirée d'information sur le chômage des jeunes et l'orientation professionnelle.

Centre Turelbaach

19.04.2018 19h00

Apprendre le portugais à Mertzig ? C'est possible !

Soirée d'information

Centre Turelbaach, plus d'infos : p. 103

28.04.2018 20h00

Galaconcert (Mäerzeger Musek)

Ufank vum Concert mat dem UGDA'S Jugendensembel.

01.05.2018

Meekranzfeier (Mäerzeger Musek)

De Programm kënnt no.

08.05.2018 19h00

Soirée Fairtrade (Gemeng Mäerzeg + Fairtrade)

LA FINCA HUMANA,

ee Film vum Brian Olson.

Dokumentatioun iwwert Kaffisbauer am Honduras, déi trotz wiederegen Ëmstänn am Land hiren eegenen Wee ginn an op een ökologeschen Ubau setzen. Originalversioun mat däitschen Ënnertitel. Dauer: 90 Min.

Centre Turelbaach, Gratis Entrée

13.05.2018

Marche gourmande (Amicale Post et P&T Luxembourg)

Le comité de l'Amicale POST Luxembourg et POST Luxembourg ont le plaisir de vous inviter avec votre famille et vos amis à sa septième "Marche gourmande et culturelle". Cette expérience sportive, culturelle et gourmande s'étend sur un circuit de +/- 13,5 km jalonnée sur un parcours de huit étapes. Infos an Aschreiwung op www.amicalepost.lu/marche2018.

20.05.2018

Fête portugaise (Amigos)

Mee 2018

9. + 10.06.2018

Theater (Mäerzeger Fonkerten)

D'Fonkerten spillen am Juni hier zweet eege Kreatioun an engem ganz ongewéinleche Format. D'Stéck gëtt nämlech duerch d'ganz Mäerzeger Duerf gespillt ënnert der Form vun engem Statiounentheater fräi adaptéiert nom Lewis Carroll sengem Roman "Alice's Abenteuer im Wunderland". E Stéck vir Famillen déi bereet sinn, am Alice senger Dramwelt anzetauchen.

22.06.2018 18h45

Nationalfeierdag

18h45: Rendez-vous virum Centre Turelbaach ;
18h55: Cortège bis an d'Kiirch;
19h00: Feierlechen Te Deum an der Kiirch.
No der kiirchlecher Feier geet et am Cortège zréck an de Centre Turelbaach fir den offiziellen Deel vum Nationalfeierdag, wou de Programm nokënnt.

30.06. + 01.07.2018

Danz-Gala 2018 (Dréimoment)

Kommt a kuckt wat eis jonk Dänzerinnen geschafft hunn dëst Joer.
Choréographie: Stefano Spinelli, Charline Nosbusch, Charlotte Reuter / Mise-en-scène: Charlotte Reuter / Technique: Ralph Meyer

07.07.2018

Concert mat der "Stadtkapelle" vu Maulbronn (Mäerzeger Musek)

Dëse Concert kënnt zustaan durch d'Kollegialitéit vun eiser Dirigentin mat der Dirigentin vun der Stadtkapelle Maulbronn.

13.07.2018

Schoul's Out Party (Dréimoment)

E Feste fir all Kanner an hir Elteren. Danzt a féiert mat op eisem Feste fir d'Schouljoer ofzeschléissen. Mir halen och een Danz-Concours of (och op fir net Memberen vun der Asbl Dréimoment.

Umeldung op charlottereuter@gmail.com. Fir Musek, gutt Stëmmung, Iessen a Gedrénks ass gesuergt!

D' MÄERZGER MUSEK PRESENTEIERT:

28. ABRËLL 2018
20:00 AUER
CENTRE TURELBAACH
MÄERZEG

Good Vibes

DIREKTION: LAURENCE STEICHEN
SOLISTEN: JULIE SCHEUREN
FERNAND MULLER



A/18
Luxembourg, le 15 mars 2018

MARCHE GOURMANDE

Dimanche 13 mai 2018

Le comité de l'Amicale POST Luxembourg et POST Luxembourg ont le plaisir de vous inviter avec votre famille et vos amis à sa septième "Marche Gourmande et culturelle" qu'ils organisent le dimanche 13 mai 2018 à Mertzig.

Cette expérience sportive, culturelle et gourmande s'étend sur un circuit de +/- 13,5 kms jalonnée sur un parcours de 8 étapes.

Chaque participant recevra une bouteille d'eau, une barre de chocolat fairtrade et un plan du parcours. Le parcours sera balisé par des flèches de couleur jaune. Elles seront numérotées, vous retrouverez ces numéros sur votre plan.

Voici le programme provisoire:

! Départ selon votre inscription !

- 1er étape : rendez-vous au départ selon votre choix au Centre Turelbaach, accueil avec café-croissants
- 2ième étape : Potage
- 3ième étape : Entrée
- 4ième étape : Apéro
- 5ième étape : Plat principal
- 6ième étape : Assiette de fromages
- 7ième étape : Digestif avec pralines
- 8ième étape : Café et dessert - "Centre Turelbaach"

Le prix de cette expérience est de **40 EUR/adulte** et **18 EUR/enfant** jusqu'à 14 ans, gratuit pour les enfants de 0 à 5 ans et comprend la marche, l'apéro, le menu complet, le café et le digestif.

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire auprès de l'Amicale POST Luxembourg via:
www.amicalepost.lu/marche2018

Le paiement doit se faire endéans les 12 jours de votre inscription par virement/versement du montant dû au LU91 1111 2433 1640 0000 de l'Amicale POST Luxembourg avec la mention "Marche gourmande 2018" et vaut inscription définitive. L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident, de vol ou tout autre incident. Pas de remboursement des frais d'inscription en cas de non-participation. Un e-mail de confirmation vous parviendra début mai 2018.

En cas de non-paiement dans le délai, l'inscription ne sera pas prise en compte et vous aurez pas de confirmation de participation.



Les numéros 1 à 63 sur la carte correspondent aux numéros indiqués sur les flèches jaune et rouge sur le parcours

**En cas de problème indiquez le numéro auprès duquel vous êtes situé
au 621 175 769 ou au 621 161 549**



Gemeng Mäerzeg



www.mertzig.lu